AS

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

(Ta Han Kung pao

VOL. 70 NO. 81 NOVEMBER 2, 1991 辛未年九月廿六日 一九九一年十一月二日 星期六 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
有陽光間中密雲
最低氣温2度
最高氣温5度

司法部長向人權份子低頭

聯邦准青年罪犯在羈留中心服刑

（渥太華加新社電）聯邦司法部長金寶爾已修改聯邦政府對撲滅青少年罪犯及青少年謀殺者的有關法例，明顯地是向鼓吹人權人士的壓力低頭。

一項於星期四日向衆議院提交的修訂法案，最少將會准許若干犯有嚴重罪行的青少年，以部份時間，在青少年羈留中心服刑，而非在成人的監獄。

金寶爾在衆議院門外承認：「我們是企圖照顧部份議員對此事的若干關注。」

金寶爾否認反對派的議員所稱，政府是因受到加拿大的律師協會及其他機構的批評而感到尷尬。

金寶爾說：「我完全不以爲政府是如此，此是我們早已準備提出的法案。」

在一九八九年十二日提出的C一二法案，會使青少年罪犯，較容易被轉送成人法庭，倘若他們被控謀殺及或其他嚴重的罪名。

該法案亦會加重留在青少年法庭之十二歲至十七歲犯人的刑罰。

C一二法案未有說明在成人法庭被審訊的青少年是否會在成人監獄服刑，但是聯邦官員則承認，在習慣上，多數是如此。

律師協會堅稱此舉是違反聯合國協定，因爲該協定說，如有可能，青少年在被扣留時，應該與成年人分隔。

根據金寶爾的修訂法案，被羈留聽候審訊的青少年，應在青少年羈留中心渡過他們的時間，除非在特殊情況之下，因公安問題不能如此。

國泰航空港越通航 飛往胡志明市河內

（温哥華訊）國泰航空公司宣佈，今年十二月中旬起，香港及越南開始航空通航。經政府批准，與越南航空公司聯合辦理。

香港飛往胡志明市（西貢）及河內，由一九九一年十二月十六日開始，逢星期一、四香港航機飛往胡志明市，下午三時半自香港起機，下午四時五十五分飛抵胡志明市。回程航機下午六時五十五分起機，下午十時二十五分飛抵香港。

至於香港飛河內航線，則由十二月十八日開始，逢星期三、六七時十五分自香港起南，九時零五分飛抵河內，十時零五分回航，一時二十五分飛返抵香港。

聯邦政府須籌款援助農民

加人越境往美購物 可能要付行政費用

（渥太華加新社電）加新社已獲悉，聯邦政府正考慮向越過邊境購物人士，徵收一項新的行政費用，以協助政府支付給農民八億元的津貼。

聯邦一位官員稱，政府正在研究是否以此方法，支付政府於十月十日宣佈的龐大農業援助方案的成本。

聯邦財政部長馬賛高斯基說，此款將由節省其他開支，與及可能提高財政收入的措施得來。

馬賛高斯基財長已排除貸款的可能性。

聯邦官員續稱，政府尚未作出最後決定，而徵收行政費的詳細情形，亦未獲悉。

但是向在邊界以南購物的加拿大人徵收若干型式的費用，是被認爲有吸引性。

此種收費將會有雙重作用，取得金錢以支付農業援助的成本，同時又阻嚇加拿大將金錢花在美國。

向越境購物之人士徵收費用，將是一項不受歡迎的措施，但官員則相信，倘此舉能夠阻止聯邦的三百億赤字增加，與及協助農民脫離破產，亦未嘗不可。

加拿大的零售委員會估計，加拿大商店在今年一年，將會損失卅五億元的生意，給與美國。

未證明屍體身份便隨便送出

温哥華中央醫院承認殮房擺烏龍

（温哥華訊）温哥華中央醫院星期四承認醫院殮房擺烏龍，誤把殺人兇手的屍體作爲受害人的屍體。

殮房人員的錯誤猜測，因而發生了殺人兇手的屍體被收進男受害人的棺木的事件。

醫院公關主任柏萊說，未經先行證實屍體的真正身份，而將錯誤屍體送到火葬場，醫院殮房顯然犯錯。

柏萊說，死去的兇手的姓名與男受害人者相似。

她說，問題就在這方面，這純粹是語文隔閡之過。

柏萊星期三曾拒絕評論換錯屍事件。她說，在事情調查清楚之前，不宜發表評論。

死去的殺人兇手與男受害人都是上月二十日雲埠一宗家庭滅門慘案的死者。

男受害人的妻子和兩名幼子均在事件中被殺死。

殺人兇手生前據說曾是死去的女子的男友。

首席法醫官發表聲明 指培利父親死於自然

（本汶比訊）卑詩省首席法醫官發表聲明，確定一份驗屍報告指出，新民主黨省議員培利醫生的父親的死亡，是一件自然及預料之中的事件。

首席法醫官辦公室指出，培利父親的死亡「是符合一切普遍採納及被准許的醫療步驟。」

培利醫生本週接受温哥華一份報章訪問的文章發表後，備受各方注目。

在那篇訪問中，他曾提及替垂死的父親注射最後一支嗎啡針。

培利表示，其做法符合醫生職責。

該篇報導却引起廣泛討論，就是培利醫生是否有令病人「安樂死」之嫌。培利其後否認有關指稱。

這件爭議事件發生後，候任省長哈葛曾表示，暫時不會考慮培利成爲內閣人選，直至有關培利在其父死亡事件所扮演角色的調查有結果爲止。

首席法醫官昨天發表的聲明指出，培利醫生父親的死亡事件，是於六月向法醫官報告，由於其死亡不是突然或預料之外的，因此根據死因研究條例，毋須進行匯報。

但該篇訪問報道刊出後，温哥華地區法醫官拉里・甘賓，曾經再翻查培利老先生的死亡事件。

有關調查證實，家庭醫生及培利家庭中各成員，爲死者所提供的醫療照顧，完全符合一切普遍採納及被准許的醫療步驟。

首席法醫官辦公室同意甘賓所得出的結論。

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
NOV 8 1991
LIBRARY

日本政府新舊換班之際 加貿易部長下週訪東京

暫仍未能確定會見哪位日本官員

（東京加新社一日電）加拿大國際貿易部長威爾遜將於下週二抵達日本訪問，但由於日本政府正處新舊換班之際，暫時仍未能確定威信遜將會與哪一位日本政府官員會晤。

日本執政自民黨剛於上週選出宮澤喜一，接替辭職的海部俊樹出任首相。

但是，宮澤將在下週二才宣誓就職，最快亦須在下週二稍後時間才委出新內閣。而威爾遜則於當天抵達東京訪問。

東京的加拿大消息人士較早前指出，加日雙方曾經討論取消威爾遜的訪問，但威爾遜週五在渥太華發表聲明指出，他的訪問將如期進行。

蘇聯向加國採購四百萬公噸小麥

（渥太華加新社一日電）蘇聯將購買四百萬公噸的小麥和大麥。加拿大小麥局部長梅耶星期五宣佈上述消息。

他說，所有谷物將於明年二月底之前付運完畢。

觀察家估計該宗交易總值約爲六億五千萬元。

但小麥局未有發表售價多少。

梅耶刻在莫斯科公幹，他只說，蘇聯將利用長期信貸辦法購買該批谷物。

梅耶部長係透過渥京辦事處發佈賣小麥與蘇聯的消息。在該宗交易有結果之前的數星期，加西省份的農人已獲通知將谷物運往聖羅倫斯河各港口。鐵路局亦增加列車車卡應付需要。

渥京一直急欲完成與蘇聯和中國進行的小麥交易，以便加西農民入息源源不絕。

全世界的小麥價錢低，幾乎前所未見。但小麥貿易不停頓，農民並獲得入息輔助，再加上政府最近提供的八億元津貼方案，許多農民當可獲紓困境。

PROVINCIAL
獎金五十萬元
一九九一年十一月一日開獎號碼
1696701
一九九一年十月廿五日開獎號碼
1997613
一九九一年十月十八日開獎號碼
3877603
一九九一年十月十一日開獎號碼
4859744
一九九一年十月四日開獎號碼
1093181
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

獨行疑匪連環劫銀行 與警飛車追逐終就擒

（安省洛活加新社電）一名在安省西南部連環打劫三間銀行的疑匪，與警方展開一幕亡命飛車追逐及槍戰後，終於束手就擒。暫時未能證實疑匪身份。

警方表示，疑匪有槍傷，被拘捕後已被送往醫院。

皇家銀行三間分別位於洛活、哥夫及佐治鎮的分行，先後被一名持槍男子行劫。

警方接報後發現匪踪，於是展開追捕。

警方指出，一輛掛着古壁省車牌的藍色林肯房車，被疑匪用作賊車。

警匪雙方飛車追逐時，時速達一百五十公里，據稱當時疑匪曾向追捕的警方開槍十多響，多輛參加圍捕行動的警車車身上均彈痕纍纍。

一名警官透過線電向控制室報告時表示，他的警車中了五槍，車頭擋風玻璃亦被擊碎。

難逃警方天羅地網 逃犯卒在素里被捕

（素里加新社一日電）今年八月在醫院中逃去的一名毒品走私客，已於星期五在素里落網。

皇家騎警突擊隊和聯合執法組的警員前往素里市一家房屋，將三十七歲的希格文捕回，並在屋內破獲印度大麻製毒機關。

希格文原已羈留於監獄內，聽候逮解回美國受審，但他訛稱吐血，於是由兩名獄警帶往温哥華一間醫院就診，豈料他的一名同黨，扮作醫院中人，拔槍指嚇獄警，並將希格文救去。

希格文在底特律被控八項偷運古柯鹼罪。

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構
香港精華
$1,488.00 起（雙人房計）
包來回機票・五晚酒店・機場接送・"東方明珠"海港夜遊包晚餐・宋城半天遊
天天出發 至十二月十二日止
北京七天遊
去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦
$898.00
包温哥華 北京來回機票・五晚酒店五天早餐・機場接送
出發日期：九一年十一月廿九日・十二月十六日・廿日・廿三日・廿七日
九二年二月七日・十七日・廿八日
欲免向隅 請早定位
神州精選
十五天 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港 $1595
出發日期：九月廿五日・十月十八日
廿一天 香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 $2083
出發日期：十月十九日
十四天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港 $1600
出發日期：十月五日・十二日・廿九日
十八天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港 $1746
出發日期：十月十日
辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
地址：百老滙西街556號 V5Z 1E9
電話：温哥華區 872-8787

CHINA HOLIDAYS 中國假期
4338 KINGSWAY, BURNABY, B.C. 電話 433-8086
① 東西亞特價機票買1送1（送美加機票）
温哥華~香港~台灣~星加坡~曼谷/$749 起
② 聖誕特價多倫多機票 $449 起
12月20日—1月2日
③ 北京七天特價$898五晚酒店，早餐，接送。
④ 特價香港來回機票包六晚酒店$1098
每日出發
請勿錯過 報名從速

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
温市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

國際爐頭廠
INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY
精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、
矮脚湯爐、洗碗槽、烟罩
承接餐館工程（有工程設計部）

二眼爐連雲香爐

唐餐館冷凍執碼檯

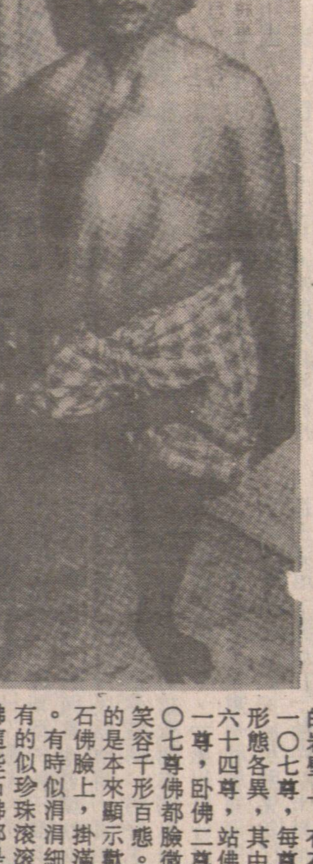
燒臘爐（新款開門）

一眼爐 $2000 特價$1388
二眼爐 $3000 特價$1988
三眼爐 $4000 特價$2888
24"×30"×57"（燒臘爐）
$2000 特價$1488
30"×31"×64"（燒臘爐）
$3000 特價$2388
※備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀※
歡迎查詢：☎(604)681-7717
商用展品地址：456 PRIOR ST.（華埠利僑貨倉隔隣）
VAN, B.C. V6A 2E5
開放時間：逢星期一至五，上午八時至下午四時

印度漢生命危在旦夕
胸口長出畸形孿生體
各國專家將聚新德里合作切除

由世界各地高級醫生組成的醫療隊，匆匆趕去印度，希望能將長在一個印度男人胸口上的一個日益長大的孿生體去除。

專家們相信，他們能用一種新技術，將正在極危及納達拉賈生命的那四十五磅重的扭曲肢體安全割除。



納達拉賈的胸前長有畸形的孿生體。

《太陽報》首先在一九八三年三月，將納達拉賈的驚人的天生缺陷作了透露，這種缺陷是由於孿生胚胎未能適當地在子宮分離所致。

由於專家們在醫學上對這種病例有了新的突破，這位拉梅斯沃勒姆居民的前景看了已不如此黯淡了。那支一流外科醫療隊的領隊，來自澳大利亞的彼得．康納斯醫生說：

「這一複雜的手術，如果在六個月前嘗試，可能會導致病人死亡，但現在，我們已可用一種鐳射設備刺入納達拉賈先生的胸部，將屬於他未出生的孿生骨肉割除。我們的時間已不多了，因那孿生體一直在長大，它會很快長出來，然後壓迫那病人的內部器官，使其痛苦致死。」

參加這支醫療隊的醫生，有些來自美國，有些來自西歐，他們將在新德里集合，一起研究病案，再着手割除納達拉賈體內還未生出的孿生體。

但專家們必須得事先確診，即這對孿生兄弟沒有共用太多的主要血管或器官。法國心病學專家埃米爾．拉唐托說：「如果他們的循環系統有太多聯結的話，我們在做切割手術時就會遇到許多麻煩。好在現在那個病人已對我們完全信任了，因他知道，只要他的孿生體存在，他的生命就有危險，他的孿生體對他猶如一種寄生植物，它沒有自己的腦子和心臟。有時候，我們確實能看見它在動，它其實只是脈冲的關係。」

由於納達拉賈的右腿殘廢，他只得靠一根拐杖走路。儘管他一生很艱辛，但卻能得到周圍人的尊重。這位靠行乞謀生的四十歲印度人說：「我身上這隻重包袱已背了許多年了，幸虧大多數人沒將我當成是馬戲團的小丑，謝天謝地。」

（燕）

印度高僧雕鑿
埃及百尊淚佛
觀者不傷感反會快樂

埃及的沙打奔有一座「百佛岩」，已有七百多年歷史。在高約十三至十七米不等的岩壁上，有石雕佛一〇七尊，每尊佛像形態各異，其中座佛六十四尊，站佛四十一尊，臥佛二尊。一〇七尊佛都臉微笑，笑容千形百態。奇怪的是本來顯示歡笑的石佛臉上，掛滿淚水。有時似涓涓細流，有的似珍珠滾滾，彷佛這些石佛都是快樂得出了淚水的人，使遊人非但沒有傷感，反帶來歡樂。更奇怪的是：淚水都是從石佛雙眼流出，長年不斷。

傳說，這些石佛的雕鑿師是從印度去的兩位高僧，師父叫毗敦禪師，徒弟叫迷能禪師。他們師徒帶領一七九個匠人，經過十七年的辛勞才雕成功。爲雕鑿這些淚佛，毗敦禪師花了一千天摸清了山泉的流處，將清泉阻流在一〇七尊石佛雙眼中。

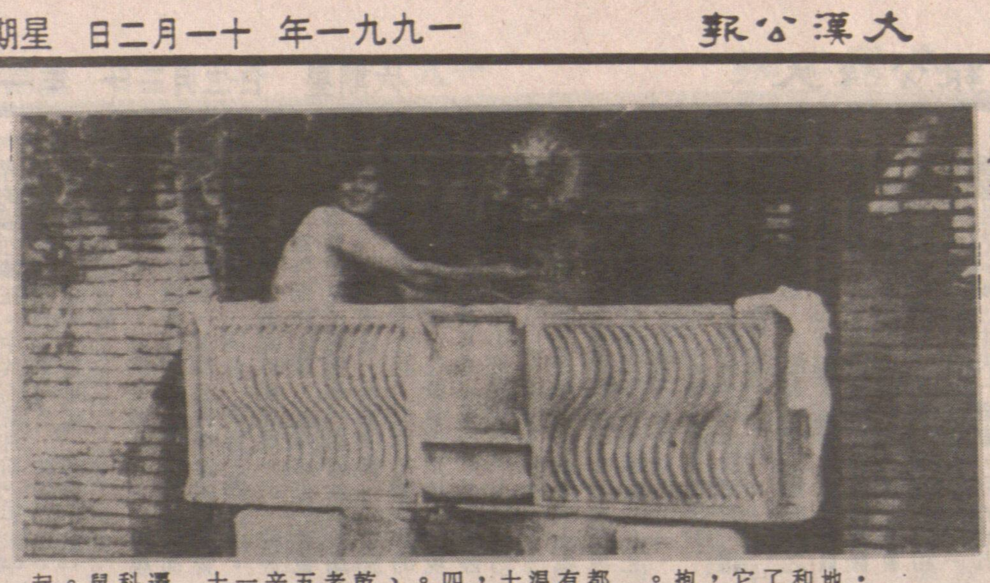
異人奇事

蒼蠅當間諜

裴秀

提起間諜，人們不期然想及占士邦零零七，他那機智靈敏，勇毅果斷以及風流倜儻風魔了萬千影迷，而其所使用的犀利武器更是所向無敵，層出不窮，深深地引起觀衆的興趣。但這位著名的間諜若見到蒼蠅間諜的話，也會說聲：「天下英雄，唯使君與操耳。」

蒼蠅因其骯髒而令人討厭。但人們怎麼也料想不到，如今的蒼蠅身價大增，成為「偷聽高手」。目前，美國的國防部已成功地在蒼蠅身上安裝了微型竊聽器，專門竊聽機密的談話，有的竊聽器裝在蒼蠅體外，有的乾脆植入蒼蠅臟腑。蒼蠅來往於空中，行蹤靈活，由於軀體微少，躲在室內或是叮在人身上都不易被察覺。蒼蠅間諜利用人體氣味尋找目標，竊聽之後，悄悄地飛回基地，派遣者便可獲得偷錄的情報。



這個意大利人利用古羅馬的噴泉驅暑。

少婦養鼠百七十隻
稱老鼠聰明及親善
全心照顧老鼠　寧願不要孩子

當談起寵物，辛達．卡洛爾就滔滔不絕地談她的老鼠。辛達和其丈夫戴維共飼養了一百七十隻毛鼠，它們在主人家四處竄，但這對夫婦卻毫無抱怨，反稱這樣很好。

辛達說：這些老鼠都很有個性，每隻都有自己的名字。這些溫順的毛鼠被放在三十個大水槽缸內飼養，這些缸佔據了辛達四間住房的其中兩間。辛達通常用金鎗魚、蔬菜、狗食用的餅乾及葵花籽等餵養。老鼠一胎可產十至十五隻幼鼠，其中一些辛達會將它們出售，一隻鼠通常售價爲五十美元左右。

自辛達和丈夫戴維遷居新澤西州塔貝納科後，使開始飼養毛鼠，迄今已三年之久。其實，辛達十六歲起就對養鼠有濃厚的興趣，她說：「我發覺老鼠很聰明，除能撿球外，還特別親善。」

自決定養鼠而不生育孩子後，辛達花了大塊時間飼養和照顧這些老鼠，有時一直忙碌到第二天凌晨，對該收養的家庭確實填注了心血。偶爾，辛達還讓這些小東西上床玩耍，而她自己則坐着看電視，這一點她丈夫戴維卻不喜歡。戴維說：「我不喜歡它們與我同床而寢。」（安寧）

東風窗

南韓少女失踪案增

據日本《讀賣新聞》報道，前不久日本三重大學研究生大政由美在南韓旅行時突然失踪，此事在日韓兩地均成了人們議論的話題。在南韓，年輕女性的突然失踪，極易使人聯想到人口販子的猖狂活動。

剛剛揭露出的一起人口販賣案令人震驚——兩年前，一名年僅十六歲的女中學生被綁架後，被三名單身男子相繼轉賣，連續成親。綁架者往往對受害者施用迷幻藥，使其喪失記憶，發生語言障礙。

綁架女子的黑幫多採用開車將女性强行擄走的方法進行，也有時也邀請女青年去的士高，另一伙人則事先埋伏在後外，伺機綁架。更有甚者，有的犯罪團伙竟喬裝打扮成電影攝製組，製造出在拍外景的假像，當綁架團成員將在路上行走的女子强行推入車內揚長而去時，旁邊的同伙便煞有介事地追拍這一場面。此時，無論被綁架者如何掙扎哭喊，也都無濟於事。

綁架者對被綁架者施暴後，一般先確認其身份，然後百般威脅：「如果逃跑，就殺死你的父母」。據說在私娼街，一名女性可賣到五十至七十萬韓圓。因此，綁架案時有發生，引起當局注意。

・秋子・

法蘭西風情

國際婚姻　達百分八

國際婚姻，在法國成了一個社會問題。

法國是一個頗多外來移民的國家，非洲人、阿拉伯人、拉丁美洲人、亞洲人，當然還有歐洲人大量的湧入，他們不僅帶來各自的語言、傳統、宗教信仰和各種膚色，還製造出許多宗國際婚姻。

據八八年各市政機關婚姻登記處的統計表明，該年與外國人通婚的夫妻達二萬四千對，佔登記總數的百分之八，也就是說，接近每十對新夫妻中便有一對是國際婚姻的產物。

二十年前，國際婚姻由於不分地域貧富，不顧宗教對立，在社會上受到頗大壓力。時至今日，這種壓力已經減弱（這從個案數字上升可以看到），但不等於說，國際婚姻再沒有什麼問題。據統計，有四分之一的阿拉伯男移民娶了法國姑娘，有十分之一的阿拉伯女移民嫁了給法國男」。不過，相信被拆散的兩地鴛鴦亦不少。阿拉伯人認爲，本族的女人不能與異族人通婚，更不能讓她們自行擇偶。所以，不少阿拉伯少女都不能和法國戀人結成眷屬，這也是爲什麼在阿拉伯人的異族通婚中，男性的比例較女性爲高的原因之一。

・心怡・

瀛寰新趣

亞人旅遊麻煩最多

當今之世，歐洲人出國旅遊最爲方便，無論是到歐美或是亞洲都可說是「話咁易」。但亞洲人到國外旅遊則十分困難，麻煩多多。

先說手續費用，一個泰國人要到歐洲去，要付護照費四十一美元，簽證費九十四美元、離場費五十美元，外加三十三美元機場税。這還未包括照相、影印及往返領事館的花費。因此如果一個四口之家外出旅行，還未成行的費用就是一千美元。

印尼和台灣規定，公務員必須得到上級部門批准才能旅行；菲律賓規定，未滿十八歲的人不得單獨旅行。斯里蘭卡人及印尼人離境要填報關税等，領事館和移民局官員要求申請者有去下一個目的地的證據或回程機票及足够的錢。更糟的還有：希臘要求馬來西亞人必須獲簽證才能去旅遊，卻又不在該國設立簽證機構。

香港人如要得到葡萄牙的簽證，須到領事館填一張表、交二張照片、一份僱用證明、銀行存款證明、護照和機票的複印件，然後等里斯本的審批，還未成行時間需要二至四個月。

・雲岳・

IATA
Since 1949

黃埊侠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY
PUBLIC

特價

羅省	337
倫敦	569
多倫多	349
三藩市	273
滿地可	399
點民頓	200
卡技利	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

旅遊 商業 房屋 汽車
梳 燕 理 代

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688·8946 657·7619

遷

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

安達旅遊
3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

西雅圖一香港	728.00
溫哥華一香港	888.00
加六晚酒店～九龍逸東	1088.00
卡加利	145.00
多倫多	299.00
夏威夷	399.00

夏威夷來回加六晚酒店 539.00 （雙人計）

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

＊香港直航機票加酒店＊
A （三晚酒店）$1568（雙人房） 出發日期：12月15, 16, 17
B （三晚酒店）$1199（雙人房） 出發日期：12月30, 31, 1月8, 16, 20, 23, 27
C （六晚酒店）$1238（雙人房） 出發日期：11月9, 16, 23, 26/12月2, 3,
＊馬星泰十一天精選遊 $2178(雙人房)
＊馬星八天觀光團 $1978(雙人房)
＊東京・香港五天縱橫遊$1588
＊溫哥華、香港、曼谷、芭堤雅六天逍遙遊 $1368(雙人房)
費用包括：＊溫哥華直航來回機票
＊曼谷兩晚酒店(包早餐)
暢遊：曼谷金佛寺、睡佛寺及市內觀光
＊芭堤雅兩晚酒店(包早餐)
暢遊：著名之珊瑚島及乘玻璃船欣賞海底水族館(包午餐)

※特價機票※
多倫多來回$269 單程 $219
愛民頓 $222 $99
三藩市$269 羅省$229
卡加利$129
＊加拿大東岸六天逍遙遊 $999(雙人房)
(暢遊多倫多、滿地可、瀑布)
＊美加東岸十天精選遊 $1239(雙人房)
(暢遊多倫多、滿地可、瀑布、紐約、大西洋城、華盛頓、維珍尼亞州等地)
＊夏威夷七天精選遊 $799(雙人房)
西雅圖／香港或台北
US $638 單程US $418

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

各地旅行團（丘錫琛主理）
星馬泰遊 14天 $ 2298
91 年 10/23, 11/20, 12/4, 92 年 1/15, 3/4
星馬遊10天 $ 2028
91 年 10/23, 11/20, 12/4, 92 年 1/15, 3/4
泰國曼谷芭堤雅遊 7天 $ 1668
91 年 10/29, 11/26, 12/10, 92 年 1/21, 3/10
以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等（每日三餐）

越南專線
更直接之途徑前往越南
溫哥華～香港～越南
$1488 西貢或河內
每星期各有兩班（乘坐國泰航空公司）
下列日期有專人領隊
西貢：92年1月7日、14日、21日、28日
河內：92年1月13日、27日
勢必爆棚 ● 訂座從速

香港台北及東南亞機票特平

香港	$978	吉隆坡	$1128	馬尼拉	$1128
台北	$978	星加坡	$1128	西貢	$1488
曼谷	$1098	耶加達	$1238	河內	$1488

通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
Auto
Business
Life
Home
人壽 汽車 房屋 醫療 商業
人壽保險
✣可以保障房屋之主權
✣可以累積款項作爲退休之用
✣可以累積款項作爲子女讀書之用
✣儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息。

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

大陸五花八門公費旅遊一瞥

碧山

中國之窗

當前，中國大陸的經濟形勢在繼續朝好的方向發展，但突出的矛盾是經濟效益不佳，財政收支缺口較大，部分地區的洪澇災害進一步增加了大陸的經濟困難，然而社會集團消費一度被控制後又強勁回升、日趨膨脹，已發展到比較危險的地步，引起了社會各界的強烈關注。中共高層月前已要求中央國家機關帶頭過緊日子，加强管理，厲行節約，嚴格控制開支，爲國分憂，爲災區人民分憂。

近年來，大陸的各級政府十分重視社會集團消費膨脹現象，想方設法嚴加控制集團消費，其中包括嚴禁組織公費旅遊或借出差、開會、學習之機旅遊。但是，集團消費竟然能道高一尺、魔高一丈地在控制中膨脹，今年以來的社會集團消費更是迅猛增長，用公款講排場比闊氣、請客送禮、鋪張浪費、公費旅遊之風不僅沒有杜絕，反而集團消費的手法越來越離譜，花樣也越來越多，現今的社會集團購買力已發展到了被大陸百姓戲稱爲「吃喝拉撒睡無所不買」的地步。

旅遊在大陸已日漸成爲人民文化生活的組成部分。與此同時，由於多種原因，近幾年公費旅遊在大陸興起，並已成爲屢禁不止、危害甚重的頑症之一，大量的旅遊費用通過種種渠道轉移到了公家的帳上。大陸現今的公費旅遊可謂五花八門，無奇不有。

人盡皆知，大陸有「文山會海」之說，會議一年四季鋪天蓋地，政府官員們準備的是會，廣播電視裏播的是會，報上登的是會，酒店賓館裏接待的是會，南來北往的列車、輪船、飛機上的相當多乘客去赴會。會議還會像原子彈一樣發生大裂變，中央一個會，到省地市縣就要裂變成幾十至上百個會；會議的形式也名目繁多，且不斷「推陳出新」。因此，借開會遊山玩水早已不稀罕。

一是上級主管部門在名勝旅遊區組織會議，下級各所屬單位掏錢參加會議。數天會期，會議只開半天一天，或者半天開會半天玩，邊玩邊開會。如有一個在湖北省武漢開的會，與會者玩到古隆中、神農架直抵三峽，最後散會在宜昌。會議組織者和與會者皆樂在「遊」中。

二是開會出差繞道而行，公家大掏腰包，個人轉了個夠。例如，有人從山西省寧武去武漢出差開會，不走近路反而輾轉從太原、西安到成都，再乘船去重慶、萬縣、宜昌；在武漢開完會後，又乘船去南京、杭州、上海，最後從天津、北京回到寧武。

三是國內會議移到國外開。據說大陸一些單位接二連三地多在泰國召開「研討會」之類的會議，居然也能搞到出國批件，籌措得到出國資金。動輒需要交付一、二萬元人民幣的參會者，大都是公家出資的公職人員。以此法公費出國旅遊者不乏其人，個人不花錢卻可領略異國風情，一圓出國夢，還平白得些人民幣兌換券或外幣用用，何樂而不爲！這一招可謂開闢了公費旅遊「新紀元」。

至於關係單位特別安排旅遊，下屬單位爲討好頂頭上司安排旅遊等就更多了。這些公費旅遊都是與人方便與己方便、吃點小虧佔大便宜，最終各得其所。

大陸的公費旅遊吞噬了公家大量錢財，破壞了中共黨的威信，助長了社會上不正之風，也誘發了羣衆不滿情緒。公費旅遊頑症亟待徹底根治。

山東發展旅遊業見成效

民忠

「齊魯之邦」山東省是中國旅遊資源大省。歷史悠久的名勝古蹟，風光旖旎的自然景色，饒有風趣的民俗鄉情，爲山東省發展旅遊業展示了廣闊的前景。

改革開放以來，山東積極開發旅遊資源，加强基礎設施建設，致力發展旅遊事業，取得明顯的成績。該省經過大規模的資金投入，對豐富的旅遊資源進行了全面綜合整體開發，目前已建成三個各具特色的旅遊區，即魯中「山水聖人旅遊區」、魯西「海濱風光旅遊區」和魯中「民俗風情旅遊區」，使自然風光、中華文化、民俗風情及避暑療養等旅遊活動融爲一體，基本上可滿足海內外不同遊客的各種要求。與此同時，該省還大力加强旅遊基礎設施建設，在交通、水電、住房和物資供應等方面都獲得改善，基本上可以滿足遊客在行、遊、吃、住、購物等方面的需要。交通方面，濟南、青島、煙台機場開闢了通往國內各大城市的數十條空中航線，青島至香港的包機已經開通，濟南遙牆機場明年將投入使用；膠濟鐵路複線已全線通車，濟南至青島新增加特快火車班次；濟南至曲阜、青島至煙台的一級公路經已通車；青島、煙台等港口已可接待大型國際遊船，威海至南韓仁川的民間客貨輪亦已開通。住房方面，目前全省涉外賓館已達六十四家，其中星級賓館十家，住房短缺的問題經已初步解決。有的海外遊客驚嘆說，如今山東已成爲遊覽中國的「新大陸」。

山東省旅遊資源豐富，如世界文化名人孔子的故鄉曲阜，名列「五嶽之首」的泰山，世界「風箏之都」濰坊，優美的海濱城市青島、煙台、威海，著名「泉城」濟南等，都引起中外遊客的興趣。加上山東旅遊部門近年來陸續推出修學旅遊、風箏旅遊、登山旅遊、宗教旅遊、民俗旅遊、朝聖旅遊等一系列專題旅遊，招徠了大批中外遊客。據統計，一九七九年以來山東僅接待海外遊客就達八十二萬多人次，累計創滙六億多元人民幣。今年來海外遊客明顯增多，截至七月底，已接待八萬多人次，創滙一億四千萬元人民幣。山東省旅遊局長蔣奎生最近說，山東可望成爲中國旅遊新熱點。他預測，到一九九五年，山東一年接待海外遊客將達到六十萬人次，旅遊創滙可達二億美元。

蘇東坡與科學技術

溫珊

古人古事

北宋文豪蘇東坡，不僅以詩文名震當時，而且熱心科學技術並積極推廣於世。

早在少年時代，蘇東坡的家鄉四川眉州的鹽民們便發明了新式的汲鹵機械，這種運用活塞原理的竹筒吸鹵器，利用鹵水對汲筒皮錢的壓力而自動關閉。蘇東坡仔細觀察研究後詳細地記錄下來：「自慶歷、皇祐以來，蜀始創筒井，用圜刀鑿如碗大，深者數十丈，以巨竹去節，牝牡相銜爲井，以隔橫入淡水，則咸泉自上。又以竹之差小者，出入井中爲桶，無底而竅其上，懸熟皮數寸，出入水中，氣自呼吸而啓閉之，一筒致水數斗。凡筒井皆用機械，利之所在，人無不知。」這一記錄成爲世界上最早使用活塞機械原理的可貴的科學文獻，說明中國是最早發明和使用活塞機械的國家。

以煤煉鐵，以煤取暖，在北宋以前的文獻中未見叙及。蘇東坡在其詩《石炭》中卻對此描述頗詳：「彭城舊無石炭，元豐元年十二月，始遣人訪獲於州之西南，白土嶺以北。以冶鐵作兵，犀利勝常云：君不見，前年雨雪行人斷，城中居民風裂骭。濕薪半束抱衾裯，日暮敲門無處換。豈料山中有遺寶，磊落如磬萬車炭。」

詩中的彭城即現在的徐州，這個大煤礦便是蘇東坡任官時派人勘察後找到的，由此解決了彭城百姓的冬日取暖問題。找到了煤礦，彭城的冶煉業十分發達，當地有三十六個冶煉場及五千餘工匠。後來，蘇東坡上書神宗時，還對此加以描繪了一番。歐洲直到十八世紀才開始以煤煉鐵，足足比中國落後了七百餘年。

蘇東坡對農業十分關心，在謫居黃州期間發現了一種新型的秧田農具——秧馬。經過他不斷與當地老農改進後，秧馬已成爲減輕農民插秧時「腰如箜篌首啄雞，筋煩骨殆聲酸嘶」的好工具。蘇東坡帶着秧馬的結構圖來到惠州後，很快推廣，第二年，「惠州民皆已施用，民甚便之」。在惠州和廣東南部推廣秧馬後，蘇東坡又把秧馬圖寄給了衢州進士梁琯，請他在「浙中稻米幾半天下，獨未知爲此」的浙江一帶試用，結果，普及很快，到南宋，已家家農戶使用秧馬。

蘇東坡一生博學多才，他在醫學和養生學上亦頗多建樹。醫界有名的《蘇沈良方》即收集了他與沈括的醫方，至今惠人。蘇東坡養生法爲歷代醫家所宗，他的靜坐法至今爲世所用。

蘇東坡一生留下無數詩文，其中不乏科學著作，如《物類相感志》，記載了各種果品的貯藏方法以及大量的日常生活的科技常識。

中東和平會議已露曙光

瞭望台

美蘇決定於十月三十日在西班牙首都馬德里召開中東和平會議，並以兩國總統名義向各方發出請柬。分析家預測，中東和會有望，可能會進展良好。

爲促成中東和會，美國國務卿貝克訪問了中東，蘇聯外長潘金幾乎與貝克同時也訪問了中東和會的主要國家。經過磋商，一些分岐已初獲解決，各方同意參加和會「開幕會議」以及會後分別與以色列進行「一對一會談」，巴解也已同意與約旦組成聯合代表團與會。同時，蘇聯還與以色列恢復中斷了二十四年的外交關係。以色列總理沙米爾亦已表示，「除此（即召開和會）之外並無其他更好的選擇」。

貝克說，儘管叙利亞提出，要保證交還它失去的戈蘭高地，它也反對阿拉伯國家「一對一會談」後的以阿「多邊會談」，但和會計劃仍然不變。

以上所提到的「開幕會議」及其後的「一對一會談」和「多邊會談」，原是美國和平計劃的「套餐」程式。所謂「開幕會議」，是由美蘇作東主持下，包括以色列與叙利亞、約旦與巴解聯合代表團、埃以與有關的如黎巴嫩甚至沙特爲以、阿雙方，加上列席的聯合國代表和歐洲共同體代表參加，作爲和平談判的開幕式。然後即進行「一對一」的會談，即以色列分別與阿拉伯前線國家叙利亞、約旦、巴解、埃及等會談。之後，再由以色列和所有阿拉伯鄰國就軍備、經濟、用水等方面進行有關今後共存共處問題的「多邊會談」。

這次和會能夠召開，觀察家認爲，美國確實對以色列做了工作。不過和會的召開也並非一切問題已經解決。貝克指出，有許多方面的協議仍有待和會的進行才能達成。沙米爾政府中的强硬右派和猶太原教旨派極右代表都已發出威脅，說他們在和會「開幕會議」進行中，保持忠於沙米爾政府，但如果討論到佔領區而作出讓步時，他們將會退出聯合政府，這就爲中東和會埋下一個危機。不過在以色列並非全由右派和極右派所左右，因爲和平是以阿人民的共同要求。而且反對黨工黨也正伺機而動，沙米爾政府如發生危機，工黨勢力可能取而代之，這是沙米爾和右派所深知的。工黨領袖皮里斯已訪問莫斯科，與戈爾巴喬夫進行了會晤，這是一個令人關注的動向。據透露，蘇聯是支持阿拉伯人的領土要求的，而以色列卻表示不會向阿拉伯國家讓步，强調「不棄寸土換和平」。而阿拉伯部長搶先聚會叙利亞首都，討論因應中東和會。伊朗、伊拉克和利比亞則反對這次和會，認爲和會是美國一手包辦，企圖謀中東霸業。

約旦是一個很關鍵的國家，它在阿拉伯國家中首個表示歡迎以色列出席中東和會，希望這個和會能成爲該地區實現真正和平的基礎。以色列內閣十六票對三票，已通過參加中東和會。聯合國亦已決定派特使參加。以色列和叙利亞還有意在中東和會後擇地舉行私下談判，磋商解決糾紛問題。

中東和平會議的召開，已進入緊張、微妙的準備階段，雖然還有一些障礙，但是從整個大勢來看，似已露出了曙光。但也有人擔心，和會如破裂，可能觸發新的戰爭。

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

101 203 304 405 406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳眞：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折．

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 輭夾滑請嘗試。

■孔士達

楓葉紅

孤寒財主

信不信由你，在整個加拿大中可能是最富有的人，竟是個絕頂吝嗇的漢子。

這個人是赫遜灣公司（Hudson's Bay Co.）的老闆堅．湯信（Ken Thomson）。（見圖）

他在全世界億萬富翁榜上排名第八，估計家產達到七十七億元之多。

有一天，赫遜灣公司一個已退職的行政人員A君，在寓所附近逛超級市場，恰巧遇到舊波士湯信。

「看看我的收獲，」湯信見到A君大感興奮，連忙對A君說。

「他們的香腸麵包今天特價發售，只賣一元八十九仙！你不妨多買些，」他說。

A君一看，湯信的購物手推車已裝有六袋特價的香腸麵包。

這段小故事，載在名記者彼得．紐曼（Peter Newman）剛剛出版的「商人王子」（The Merchant Princes）一書裏面。

這是紐曼的赫遜灣公司歷史叢書的第三卷，內容雖然以該公司的歷史爲主，但亦旁及這個億萬富翁一些鮮爲人知的事跡。

紐曼說，由於湯信所控制的加拿大企業爲數甚多，而赫遜灣公司又是他轄下的最重要機構，書中斷不能對他的個性和事跡敘述得太過簡略。

紐曼預算以十年的時間去搜集一切有關赫遜灣公司的資料，陸續完成他的叢書。

湯信雖然個性略差，不喜歡搞宣傳，但也願意跟紐曼詳談數十小時，盡量提供資料。

「我會步行一個街段，前往廉價市場購買可以節省十個仙的物品，」他對紐曼說。

一九七九年，湯信以六億四千一百萬元，把赫遜灣公司收購。

他族下的商業機構中，有「些拉斯」（Zellers）及「菲路德斯」（Fields）服裝百貨公司。這兩間公司，在溫哥華都有分店。

另外，他又有一家地產公司，一家總部設在倫敦的旅行社，以及一個在全世界擁有一百六十間日報的出版網，其中有四十家報紙在加拿大出版。

湯信今年六十八歲，戴有一雙舊式眼鏡，身體瘦長得頗爲難看。

他一生最突出的性格，就是吝嗇。

據紐曼的記述，若干年前湯信在多倫多玫瑰第（Rosedale）高尚住宅區，購入一間巨厦，與太太瑪莉蓮同住。

他們一直都在廚房吃餐，據說這樣可以節省電費。

巨厦已有點殘舊，所有窗簾布都是舊户主留下，他並没有予以更換。屋裏共有二十三個房間，也保持原來狀態。

他的管家婦因爲薪水太低，經常辭職不幹。紐曼說，湯信吝嗇成癖，大概係由他的父親遺傳得來。

據謂，他的父親曾對人說：「我並不孤寒，……我是絕頂孤寒。」

紐曼會見湯信所得的印象，講他從顯赫的事業中並没有得到快樂。

「這是一項奇怪的發現，」紐曼說，「湯信並没有高度快樂感，他除了他的藝術品之外，似乎覺得他的生命没有值得驕傲的地方。」

湯信對油畫情有獨鍾，尤其是某幾個加拿大藝術家的作品。這些收藏品，估計約值二千萬元。

他的父親於一九七六年逝世，遺下價值約七億六千萬元的出版企業由他繼承。

湯信經營有術，把它發展爲一個聯合大企業，已增值至一百一十五億元，在傳播媒介中規模之大，居全世界的第四位。

但是紐曼對於湯信處理赫遜灣公司的政策，則有點不大恭維。

在一九八七年，湯信首先把他的北部附屬公司出售。

該公司在北部省份佔有大部份土地，都是三百多年前拓展時代正式由英國給與者。

三百年前，赫遜灣公司以經營皮草業才得以成立。

但湯信兩年前又把赫遜灣公司的皮草業務結束。

雖然湯信也許有他的理由這樣做，但紐曼總認爲他「數典忘祖」。

■金刀

落磯山下

再談龍飛立

在大漢公報副刊中再看龍飛立另一段譯作，忍不住又要說幾句話。龍飛立一定跟隨父親學到了「經營」副刊的竅語，所以他選的材料以及譯作（即不是原文照譯，加以剪裁，以適合讀者口味。）都饒有趣味。且以我今天看到的「蘋菓微型電腦之見會布斯」的連載就是。目前，幾乎幹什麼行業都要利用電腦，所以談及「蘋菓的創始人，便會吸引人注意。至於怎樣處理這些材料，把它由英文而譯成中文，又是另一種技巧。

翻譯也有多種形式，如果是科學報告，便要一板一眼的譯出來，作爲副刊文字，便又不同。高學逵（龍飛立的父親）担任副刊編輯多年，經驗豐富，爲人又虛心，不恥下問，時常與人談及他編的副刊。我也有多年（算起來至少有三十年）的編副刊經驗，所以我與他茶話時，多談到副刊，大家同意，副刊一定要趣味濃郁。

英文報没有副刊，似乎中文報紙特別注重。最早的中文報紙副刊，稱爲「諧部」，意思是「不入主流」，往後也趨向於茶餘酒後的消閒路線。一份報紙的新聞，當天有吸引力，第二天便「過時」了，唯有副刊可以帶回家中，放下幾天也還覺得「新」。但是如果没有趣味，也難以「留住讀者」。報紙總編輯有如餐館的經理人，副刊編者應該是個大廚師。

■林欣

醉紅塵

開心購物團

上星期五是華僑之聲劉恒信夫婦每年一度請同事和家人旅遊的日期，今年目的地是美國砵崙市，雖然有些人無暇參加，但同工們大大小小九十多人，擠滿兩輛巴士，由經常帶隊旅遊的何活權和二叔公廖永騰義務担任領隊，沿途講解，大噴口水。一時笑話連篇一時卡拉OK逐個唱，又或者播映電影、影帶端的是常開笑口，目不暇給。

旅程自星期五黃昏開始，豪華巴士直趨西雅圖以南一間新款旅舍，由於時近深夜，大衆爭取休息時間，以備翌日全力買平貨。

一宿無話，早餐後隨即展開「廠商直銷」貨品大採購。那一區巨店林立，都是廠家們直接把貨品售給消費者，由於没有零售商中間取利，所以特別抵買，衣物，厨具尤其受歡迎，好像英國名牌大褸在那裏可以百多元買到。我買了一個龜背大鍋式的燒烤爐，只四元九角九分。

午飯後到了砵崙市「週末市集」，這是個文藝和手工藝品匯集的平民化市場，很有特色。我用二十元買了一頂用手工縫製的氈帽，葉奕群警長說「好!」。

接着，趕到砵崙市最大的購物中心消磨整個黃婚。此時也，女士們買得興起，甫下車在JC PENNY門口看到鞋部大平賣，馬上左檢右看，引起一陣哄動。

第三天在COSTCO就更不用說了，雖然明知在返回加拿大前還有一次行MALL的機會，但在貨品便宜和不必付稅的情況下，許多人在這時已經傾囊入貨了。

值得一提的是第二晚，飯後。九十多人圍在一起唱歌說笑話達三個小時。二叔公、岳華、蘇珊娜、楊碧儀、李永豪、振明都是氣氛帶動者；更想不到知恒投資的張先生會玩魔術，利用一條餐巾、一枝香煙，看得衆人出神。下午搭飛機趕來歸隊的劉恒信見大家高興，又特別加請全場飲品，如此豪爽自然個個開心。

史丹利公園

週末副刊

■王曰叟

大話溫哥華

各家不掃門前雪

爲了害怕掃雪，已捨棄房子而住柏文。

恰巧今冬的第一次瑞雪日前下降，友人笑謂我及時卸去苦差，實屬幸運之至。

對於已經稱爲「叟」的筆者來說，剷雪已不是老骨頭的體力所能做到，的確是一件苦事。

在溫哥華及大溫哥華各市鎮，都有市例規定，户主必須於早上十時之前，把門前及人行路的積雪剷除，不過似乎並没有認真執行過。

現在，本汝比市日前更把市例修改，只有商業、工業、及多户物業樓宇，才需要依照時間規定，把雪清除。

至於單户及雙户住屋，只是「應該」（Should）「迅速」（with dispatch）剷雪而已。

有人說，該項法例這樣修改之後，等於表示住在本汝比市的單户及孖屋户主，可以免除掃雪的責任。但實情是否如此，則有待市政府澄清。

本汝比市議會係經過多月考慮之後，才以大多數票讚成，作出這項決定。

在開會討論的時候，有兩個市參事大力反對。

市參事德格拉斯．伊雲斯（Doug Evans）說，「單户和雙户的户主，應該與大厦業主一視同仁。」

他又謂，「應該」和「迅速」這兩個字眼不够强硬，使到這些户主會覺得不去掃雪也没有所謂。

市參事伊康．尼古拉（Egon Nikolai）謂，不如索性把該例取消。

尼古拉說，「本汝比市內有些居民，例如耆英，就没有足够的體力去掃除山前積雪。若要他們這樣做，未免過份一點。」

記得今年初兩次大雪時，大溫哥華各市積雪甚深，但依時把雪剷除的市民不多，以致對年紀較老的坊衆，造成很多不便。

當時本汝比市政府曾經發出通告，提醒業主有剷雪的責任。

但是市政府若果切實執行有關的法例，需費甚爲龐大。法例實際上已等同虛設。

■鍾炳基

溫哥華地產隨筆

溫哥華古樹長存計劃

這兩年，溫哥華爲了樹木問題爭執了許多次，有些居民爲了改變風水而冒險犯難的鋸了門前大樹，有的爲了建築大宅而砍掉幾棵，有一位覺得鄰人的高樹擋位了自己游泳池的陽光而下辣手，通通由市政府繩之以法！

林木是卑詩省的經濟資源之一，溫哥華是世界公認的美麗城市，花草樹木，豈可任意摧殘？有見及此，政府今年實施一項古樹長存計劃，誓保市內樹木，不論私人住宅或公園街道之內的，都受保障，日後子孫永享庭園之美，用心良苦。

除了展開宣傳教育大衆之外，市政府正極力保存現有樹木，並廣泛種植樹苗，一項新的措施以輪流方式去修剪或鋸樹，使每區每街每巷都有整齊健康的大樹，林蔭載道，古木婆娑，不但綠化雲城，更可使空氣染污大爲減少，只要居民明白，並認識到街上門前的樹木屬於政府，不可任意「宰割」或修剪，則這項計劃可以成功在望了。

此外，政府還通過了一項法例：凡建築或重建屋宇之先，必定在建築圖則上誌明要種植的樹木名稱及地點，尺寸等，而現有的凡樹幹直徑八吋，三呎高的都要保留，所以買地起屋之先，最好自己查清楚，並計算過數字：要在美化環境時付多少錢；樓面面積有何改變，樹木有没有阻著交通燈，有没有防礙鄰居，顏色是否協調等，政府有多種語言的小册子及專人小組提供服務，不妨到市政廳查一查，大致來說，這項古樹長存計劃是受到一般溫哥華市民支持的，森林城市不再是海市蜃樓的幻想了！

■葉榮光

玄學天地

地質學與風水

風水學說，有所謂以「有形」看「無形」，意思就是跟據「有形」的山脈形態，來觀察「無形」的風向及流量，從而計算出吉方在何處，吉位最大的特點，乎要是「藏風聚氣」，若然因生氣流失而「風生水起」，則效果，只會導至家散人亡，最大原因之一，山脈的形態何以如此重要呢？乃由於內含礦物的影響，根據地質研究報告，不同的礦物購成，會產生不同形態的現示，所以有經驗的地質學家，往往可憑肉眼護察，即可指出何種形態的山脈是由火成岩形成，又那種形態的山脈由石灰岩形成等……。這點跟中國的風水家踏磡山脈並無兩樣。

至於山脈何以形成，學說有兩，（一）由於地殼移動，互相推擁，擠迫而成。（二）乃由於內外兩種引力影響，受外引力影響大者，遂冒升成山脈，而受內引力影響大者，則低窪下陷。這兩種說法，我們可由資料研究立證，遠在混沌初開時期，地球乃脫胎自另一巨大星體，從熾熱至冷凝期間，由於受到宇宙其他恒星的磁力牽引影響，形成一種旋轉運動，其中包括有離心力及牽引力，由於地殼內熱敞存，故仍然停留在變化期內，包括升降，浮沉，移位等，追索人類歷史資料研究，地球上現在所有的陸地包括（中國及印度），都曾經先後出現過多次下沉消失及從新冒升的紀録，而全球唯一例外的，只有移位而没有升降紀録的，就只有澳洲一大片陸地，地質學家，亦同時發現，當今世上最高山峰（珠木郎瑪峰）正在不斷的向上冒升，更奇怪的一點，就是在山之高處，居然發現有遠古時代的海底生物化石，這意味着，看似不動的地球，實在仍然不斷的在運動及改變着，這點亦配合風水學說的不要單靠巒頭定吉兇，一定要配合時空變幻的道理也。至於另一學說，由於地塊移動，因擠迫而形成山，這點亦大有可能，因爲地球現仍然在半冷凝期，軸心旋轉運動由開始的不規則，逐漸進入穩定變化期，旋轉運動會因離心力的關係，把土塊向兩極推進，不斷的擠迫及碰撞而引至冒升，是絕不爲奇的。筆者更正上文「時不離夸」，其中一句「只可惜正如林欣前輩把責任推在前人身上呢，乃校正之誤，原文所無。

■何展虹

浮生不斷記

萬聖節

一年一度的萬聖節又過去了。這是年青人及小孩子找尋歡樂的日子，連大人們也可以感染到一份開心。但今早聽到新聞報告，報導一名小女孩開門迎接一名「扮鬼扮怪」的「忍者龜」時，給人用刀劃傷面部，聞說傷痕頗深，現正等候接受整形手術。這項消息進一步增加我的憂慮。担心本地的治安日益變壞。

今年夏季，在我們平靜的鄰里之中，便有一名老伯伯的家在光天化日被人入屋搜略，幸好當時她和小孩出外散步，未被嚇倒。事後他嚷着要把屋子賣掉，搬到栢文居住。後來事情平淡了下來，他也没有實行計劃。另外，也是在今年夏季發生的，事情發生在我家。這天早上，有人按門鈴，我父母開門，看見一名驚惶失措的西籍女士站在門外，說了一大堆英語，但因我父母只懂很少的英語，要勞煩鄰居翻譯。原來這名女子說被人毆打，要借電話報警。後來我父母便代她報警。

在萬聖節前夕，我姐姐便有點担憂的說，今年不如關掉家裏的燈，拉上所有窗簾，不要派糖給小朋友們算了。現在想來她的憂慮也不是没有緣故的。

哈哈世界

倫敦地鐵刊長文廣告

為乘客解悶

方涵

英國的廣告商腦筋的確靈活，瞄準地鐵乘客坐車時的尷尬形勢而大賣解悶廣告，效果超彰，乘客亦再不用愁「你眼望我眼」或者不知眼光放落何處的尷尬了。

廣告商在紐約地鐵或者巴黎地鐵，多以圖畫及口號或文字推銷商品，但在倫敦地鐵裡，廣告則內文繁多，儼如小故事般。

據業內廣告商稱，多文字廣告被受落，還因為列車經常誤點，班次又少，乘客樂得閱讀些長文解悶。

而倫敦交通部門則表示，兩班列車之間相隔的時間約為四分鐘，乘客平均候車時間為兩分鐘。

不過上述數字沒有包括經常出現的事故——每年約一百次的自殺事件，以及不少故障炸彈驚魂及酷熱天氣觸發的火警。

倫敦地鐵廣告的推銷商品，包羅萬有，從退休金計劃到自來水。不過廣告商表示，長文的廣告並不能與各式商品百搭，原因非常簡單，消費者總不會為一排朱古力去閱讀一千字的廣告內文。

因此，長文廣告與食品就掛不上關係了，消費者亦不接受。至於汽車或報紙，則有大幅詳述之必要，因為涉及面廣，而長文亦正好能解釋較複雜的訊息。

近期有廣告商在倫敦地鐵大力推銷《泰晤士報》，把該報一些精要文章——從體育到政治——輯錄，希望讀者與作者先建立關係。

廣告商估計，約三分之一地鐵標貼廣告，着重內文多過圖畫。

業內人士稱，文字廣告成功的原因之一，是它有一種令人想像出多幅圖畫方魔力。

「閣下的飛機被轟落，你給俘虜了。你重傷待援，但敵方卻要你供出飛機情報，才給你治療……」這是介紹倫敦皇家戰爭博物館的廣告，自然比「戰爭博物館告訴閣下及閣下家人有關戰爭的一切。」

長文廣告主要是向教育程度較高、消費能力較優的乘客推銷商品。

據倫敦交通部門調查顯示，每月近五百萬乘客中，有百分之五十五屬A、B及CI類，即上中、中及下中階層。

業界人士稱，倫敦地鐵與巴黎地鐵不同，後者沒有高層人士乘坐，但倫敦社會對地鐵就絕無偏見。

日本人找對象時尚相睇

飯生義

日本近貌

三十五歲的土鹽在生活中未能找到另一半，於是只有跟數以千計的日本人一樣，通過相睇希望步入人生第二階段。

但不久，土鹽發現自己不知不覺中走了自己並不願走的閃電結婚之路。

土鹽（並非真實姓名）表示，親友安排的結婚計劃快得令人難以接受，在當新郎哥的前一晚，我還覺得應該制止這次婚姻。

但當然事實上並沒有制止，當事人在結婚前一晚悔婚怎麼說也難以為人所諒解的。然而，結果是婚姻不久即告破裂，事實上，從初次介紹見面至結婚的六個月相處，時間上實在不足以去了解一個人。

據日本衛生福利部門一九八七年的一項調查發現，日本五宗婚姻中，超過一宗仍是被安排相睇結合的，從相睇到結婚平均只需五個月！

有意通過相睇渠道結婚的男女，在相睇前先看對方相片及個人資料，然後與對方見面。

個人資料一般包括學歷、職業、高度、體重、嗜好，有時還列明家庭成員的工作及學校。

土鹽承認看過近一百五十個女性的資料，大概跟其中五十位見過面。

在日本相睇市場上，有所謂「三高」的搶手貨，也就是說，一名男士如果身材高、薪金高、學歷高，就愈成為搶手貨了。

一名業內人士稱，不少女性希望丈夫身高至少一米七（五呎七吋），有大學程度，年入至少四百萬日圓（三萬美元）。

女士們還偏愛次子或幼子。在日本，長子往往是父親遺產的繼承人，但長子妻子卻要負最大責任侍奉老爺奶奶終老。

土鹽是大學畢業生，身材高佻，薪金豐厚，又是家中次子，當然受女士歡迎，事實上也自持「身價高」拒絕了不少相睇對象的第二次約會，最後，他以為終於找到自己夢中女神了。

女方家庭不錯，資產頗豐，父親兄長都是東京大學畢業生，她本人亦唸完大學，而且看來溫順。

大部分女性認為相睇欠缺自然接觸的那份浪漫感，因為相睇始終是人為的見面。

儘管相睇已有下降趨勢，但仍非常普遍，據一九八七年的調查顯示，百分之二十三婚姻是被安排的，十年前安排婚姻的比例則是百分之二十九。不過，百分之七十二相睇結識的夫婦，表示其婚姻是基於愛情的，而十年前只有百分之四十五。

日本青年館婚姻顧問公司負責人表示，今日的女性似乎刻意追求浪漫，即使在相睇中，亦不例外。

土鹽表示，除此以外，還有性問題會導致日後婚姻出現問題。比如，相睇後跟對方有了性關係，但日後又不跟她結婚，男方就會被人指責把女方變成「次品」。

因而，土鹽也不敢貿然與妻子在婚前旅行了。

他的蜜月旅行是他與妻子第一次也是最後一次的旅行，旅行的相處中，發現了對方前所未發現的大量缺點，也就奠下了閃電離婚的基礎。

在日本，閃電離婚又叫「成田離婚」，因為不少夫妻在東京成田機場超飛前往渡蜜月，而蜜月情景仍未消磨就已經離婚了。問到土鹽可會再去相睇，他表示情願自然相識—同居—結婚。

梅蘭譯

新聞內外

德國小鎮要過苦日子

美國駐軍陸續撤走

花

歐美點滴

人去樓空，正是德國西南部萊因蘭—法爾茨州索倫鎮的現實寫照。

當然，美國大兵撤出斷不會對德國的強勁經濟造成損害，可是，對這個只有二千人口的務農小鎮，卻會帶來金錢之災。

明年十月，隨着數千美軍的離開，也帶走了索倫鎮的購買力，遺留下失業險況。

當地哈恩美國空軍基地是七十二架F十六戰鬥噴氣機的大本營，最後一架「鐵鳥」已於八月飛返美國。

這個山城索倫鎮的政府官員和居民認為，短期內是無法彌補一向依賴美軍生存的當地店舖以及業主所蒙受的生意損失。

索倫鎮一間玩具及單車店其中一位店東梅赫特說：「全鎮均以迎合美國顧客維生。」他在櫥窗貼出英文標語，推廣分期付款計劃，而他所有的商品全是美國貨。

梅赫特說：「我的顧客七成是美國人，預計明年商店的生意額亦會大跌七成。」

至於在二次大戰後一直替哈恩空軍基地當地傭工的數百德國人，找新工作的機會也渺茫。

索倫鎮長米契爾估計，明年三月，基地有二百七十四個文職人員失業，另外，隨着美軍及家眷的回國，當地店舖經營困難要倒閉，一百六十人待業在家。因為一個只有二千居民小鎮，焉能維持這麼多商店生存。

至於當地的樓市也遭逢沉重打擊。索倫鎮市郊快將落成的一座二百間房子新屋邨，這批光潔仍未油漆的樓宇，儼如鬼墟。

當地的業主估計，美軍撤離，每年的租金收益至少虧蝕二百三十萬馬克，約一百四十萬美元。

基地發言人巴累說：在一九八九年，哈恩基地有三分之二人口是向德國業主租屋住，當地樓市全靠美軍及家眷。為今之計，市政府得想方設法開源來抵消大紅赤字的損失。

運動可以解憂

辛華

八十年代，醫學家從運動者的血液裡發現一種使人欣快的物質——內啡素。有人認為它是防治抑鬱症的物質基礎。

最近，美國有關研究人員通過對一千七百九十九名男女十八年的觀察，又一次證實長期堅持積極的、大運動量的體育鍛煉者患抑鬱症的危險明顯低於不運動者。他們還發現：原來不愛運動以後又積極進行體育鍛煉的人，患抑鬱症的危險性並不比一向非常積極鍛煉者高；相反，原來堅持運動，但以後數年運動明顯減少者，反而功虧一簣，患抑鬱症為堅持運動者的一點五倍。研究者還發現，用力的運動可使人減少情緒上的負擔，甚至能減輕因精神壓力很大的事件而造成的精神負擔。

奇人奇事

新西蘭擬引進病毒遏止野兎繁殖成災

米歇爾．菲爾德

在新西蘭，對野兔進行生物戰又走近一步，政府正在考慮進口致命的粘液瘤病毒，企圖減少牠們的數量。

數以百萬計的野兔正把南島的土地變成沙漠，農業部長最近證實，那裡的農場主和地方當局已根據動物法，申請進口粘液瘤病毒和帶病蚤，去控制野兔繁殖過盛成災。

然而，有關當局預料，對申請書要進行六個月考慮，要到九三年的秋天（四月）才有決定，不過這是一項有雄心的時間結構。

野兔不是原產於新西蘭，在一八六四年被用作野豬和紅鹿的放獵物而從外地引入，豈料繁殖過速而成為一種有害的東西。

粘液瘤病毒靠蚤散布，能令野兔的眼睛、皮膚和生殖器區域腫脹，大約一至兩周便使野兔死亡。

一九五三年，英國曾引入粘液瘤病毒，但對野兔實際上不產生染病效果；澳洲試圖引進也告失敗，法國有人企圖非法引入這種病毒去對付野兔也失敗告終。

還有一項困難是新西蘭的野兔並未帶蚤，因而需要在各個野兔群體進行實體引進。

還有另一項辦法是使用「西班牙流行性感冒」，即所謂高傳染性的野兔出血病。

這種疾病侵害牠們的肝和脾臟，不消三天便告死亡。

澳洲和新西蘭政府已聯合資助進行研究，當地的農場主表示將會進口這種病毒。

新西蘭農業部長表示，如果西班牙流行性感冒及時培殖成功的話，將可取代粘液瘤病毒，他表示贊成使用生態辦法控制野兔的繁殖。

白木 節譯

朱古力網球拍

阿根廷網球名將莎巴天妮最近與父母在瑞士參觀三角朱古力廠，獲贈一個用朱古力製造的網球拍。

開業廿年

和路迪士尼樂園為宣傳東岸樂園開業二十周年，在尼亞加拉瀑布放起了一個一百四十五呎高的古堡複製品熱氣球。

人質牌

在黎巴嫩尚餘四名美國人質的其中一人的兄弟在賓夕法尼亞州家鄉門前豎起牌子，紀錄人質被扣日子。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨、
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刋登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：604 273·1571
歡迎刋登付費商業圖片廣告

廖盛炤 窗飾公司
酬賓
大減價
百葉簾60%OFF
窗簾直簾50%OFF
電話：253·4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

註册
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

崇義托兒中心
最新現代化設備，面積三千多呎，有遊樂場，交通方便，安全，導師一流，政府牌照，現開始招收三歲至五歲幼兒入學，電話253-5607 喜士定街東618號，崇義大厦。

Jelly Bean Park
Preschool
幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具
☎ 685-9743

WL SEAFOODS
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
冰鮮海產
各國冰鮮売蝦、蝦肉
各國急冰鮮魚
冰鮮三文魚黑魚TUNA魚
大小龍蝦扒蝦尾
墨魚、魷魚等
應有盡有
唐山雜貨
各種罐頭飲料
各種罐頭菇類
日本、中國冬菇、花大厚菇
茶葉、米、醬油、味粉等
每天都有新鮮芽菜
特價批發供應
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

保障肌膚與荷包
化粧品保養有法

▲化粧品必須小心保養，方可延長壽命

現代職業女性需要經常化粧，卻又不想皮膚因化粧頻密而變爲乾枯粗糙，所以大部分都很捨得花錢購買價錢高而品質優良的化粧品。

雖然大部分女性都明白「一分錢、一分貨」的道理，卻不是個個都懂得保存化粧品的正確方法，令化粧品變壞而不自知，依舊塗在臉上，就會使皮膚受到莫大的傷害。

一般化粧品由出廠日期起計算，保存期限爲二至三年內，所以購買時要特別注意出廠日期。

此外，存放化粧品也要注意以下幾點，才能維持化粧品的品質：

（一）幾乎所有化粧品（除了防曬用品）都對紫外光具敏感性，因此放置化粧品的地方，必須不受陽光直接照射。

（二）部分化粧品亦受濕度影響，特別是粉狀的化粧品，若放在潮濕的地方，會容易碎裂或結成塊狀；而乳液狀的則會成爲細菌的溫牀。所以化粧品不該長期放置在浴室或潮濕的地方。

（三）千萬不要把化粧品放在車中，因爲車內溫度忽高忽低，受陽光暴曬後的溫度又特別高，令化粧品容易變質，甚至產生毒害物質，傷害皮膚。所以出外旅行時，化粧品最好放在酒店房內或隨身携帶。

（四）化粧品也應遠離窗口、暖氣管或冷氣出風口，以免灰塵或雜物吹入。

（五）使用化粧品前要洗手和抹乾，取用霜狀或乳狀化粧品，最好用棉花棒或塑膠棒，使用後要立刻蓋緊。

（六）若發現乳液或面霜含有酸味或異味，顏色出現深、淺色不均勻，或有油水分離現象等，均應立即扔棄不用。

（七）唇筆、眼影刷或胭紅刷等，用後必須小心清理，每半個月則要做一次整套筆刷的清潔工作，用酒精在杯中沖洗毛質，然後放在通風處晾乾。

（八）化粧棉用完即丟，海棉則可以洗淨晾乾再用。

小心處理化粧品，除了可使其壽命延長，保障你的荷包，更可保護皮膚，女士們應加倍注意。

珍妮絲

恤衫是人人不可缺少的服飾之一，今年恤衫的潮流也很多面化，除了純色、格仔與條子流行之外，像圖中這般七彩繽紛、雜色斑斕的構圖也很流行，而且甚受活力十足的年青人歡迎。

情趣

禎桐乃「狀元紅」
丹鬚吐舌迎風艷

記得明代女詩人沈天孫這樣吟詠「狀元紅」：「朱萼疑看九月楓，繁枝又借嶧陽桐。丹鬚吐舌迎風艷，絳蠟籠紗照月空。西域應分安石紫，寢宮可作麥英紅。綠珠宴罷歸金谷，七尺珊瑚映水中。」

「狀元紅」即學名稱爲禎桐的馬鞭草科花卉。其花莖、橫莖、長蕊、苞片、花瓣等全都鮮紅色，故有「朱萼」、「九月楓」、「丹鬚」、「麥英紅」、「珊瑚」等字眼。「狀元紅」盛開時，像一個由很多紅珍珠砌成的寶塔，蔚爲奇觀。

尤有趣者，是從主莖中向四方八面分枝出來的一串串花萼，形如紅心，每萼分別吐出紅珠，花蕊甚長，有點似「龍吐珠」；但「龍吐珠」的花萼爲白色「少數爲粉紅色」，「珠」爲深血紅色。

「狀元紅」葉大而薄，株高有氣勢，適合植於花園，不宜作室內盆栽。

香港、九龍的公園和西貢、清水灣一帶，皆常見有地栽的植株，溫暖時開花，花期頗長。

如果一定要盆栽，可用大龍缸或皮蛋缸，因爲根系甚密，伸展甚快；而且要放冬春二季有陽光的露台或花園；炎夏拉遮光網遮陰，否則葉大易黃。

它們很怕悶焗，必須時常保持空氣流通。

每年「狀元紅」的花全謝後，天氣開始冷涼時，便應像「龍吐珠」那樣重剪，只留數公分株基即可，上方枝葉去掉，以便節省養分，使植株休眠，像肥扣水（少量水僅可維持生存即可）；那麼明年方可開花。

最怕枝葉徒長。開花時則勿施肥，而且應保濕。

李英豪

媽媽茶座

碟頭飯

想起來，反斗星小時候，易雲眞的花了不少心思在他們的身上，哄他們吃東西也出盡了八寶，「投其所好」目的想他們多吃點。於是在菜式上花心思，更在器皿上出「噱頭」。

要他們對着一個飯碗吃飯，悶了、厭了、沒胃口，種種原因藉口，爲了解決這問題，易雲嘗試用以不同的食具，每人一碟飯餸，尤像外頭吃的「碟頭飯」般，與慣常的習慣改變了，他們的胃口也增多了。因在外邊與他們吃飯時，叫碟頭飯，發覺他們似乎甚有興趣去搶吃呢！

在他們仍在好新鮮期間，易雲又要花腦汁去設計餸菜，有時要多汁，有時要乾的，夏天最方便，以生菓配菜式有菠蘿牛肉，或者香芒雞柳、萍菓豬肉片等。但冬天就稍麻煩點，因用碟頭來吃飯，白米飯攤開在碟上是很快凍的，所以要管住他們吃完那頓飯。

但漸漸地，他們興趣似乎又下降了！又得再想法子，偶然見到百貨店內有種膠裝盤出售，盤中有格，於是買數隻回來，將食物分別放在格內，這方法又掀起一時的熱潮，甚至我也一塊用來吃，更添他們的吃之興趣。

這樣漸漸開了他們的口胃，一直到中學。讀全日的才沒有再繼續用碟來吃飯，應該是在家裏再沒有用碟吃飯，在外頭仍是免不了的。雖然外間更多選擇給他們，但他倆卻說很懷念以前易雲所弄的碟頭飯呢！當然囉！易雲了解他們的胃口嘛！

到現在，易雲也久不久弄一頓「碟頭飯」來增加「胃口」呢！你不妨試試，改變一下習慣，孩子們也許胃口大開呢！這樣做，自己免不了要花心思了！易雲認爲值得的！

易雲

今日好餸

田雞綠豆冬瓜湯

水盆檔上，生猛、細隻的田雞，越賣越便宜，正是益了街坊。這較細隻的田雞，最好用來保湯，湯清、味鮮，正合時令。今就保個：田雞綠豆冬瓜湯，如下：

用料：生猛田雞一斤，綠豆一两，冬瓜二斤，陳皮一塊，瘦肉三两，蜜棗四個等。

做法：購買田雞時，順請伙記代將劏好，回來去除內臟，洗淨候保。綠豆洗過，冬瓜連皮，切大件，瘦肉原件，陳皮浸軟，洗刮淨。保內水滾時，放下各料同保足三小時，火路夠，用生抽、鹽調味，有餸又有清香之湯水，適合孩子飲用。

友記

每日星座

白羊座：被人惡作劇也不會灰心，很快會從低谷中走出來。

金牛座：公正又理論的意識獲得周圍人們頗高的評價。

雙子座：獨處時會胡思亂想，多找些有益的事做做。

巨蟹座：秋天的天氣頗適合於你，是可以集中精神用功的日子。

獅子座：以往的誤會，今天發展成爲糾紛，如再不化解，可能要打官司。

處女座：財運有向上的趨勢，有機會動用巨款，且大有斬獲。

天秤座：健康情況良好，就以這種平常的步調生活下去。

天蠍座：因個性相左，難免有相衝突的事情發生。

人馬座：困難及勞苦會接踵而至，逢到此時也只有用膽量來克服。

摩羯座：有點昏頭轉向，不想獨立思考，一窩風地跟別人跑。

水瓶座：有展露頭角的機會，同時會給你帶來自信。

雙魚座：預感有很美妙的戀愛開始了，你會興奮莫名，開心得很。

福

歡樂家庭

生活小談

家庭是個安樂窩
勿把風雨帶回來

工作壓力重，精神緊張，或者遇上什麼不開心，不如意的事，引致精神欠佳，就會有人把這種不良情緒帶回家裡，尤其有些男人，在外受了氣，回到家無端端就向妻兒發脾氣，把妻兒當作發洩的對象。

現在女性就業也普通，因此不只是男人，也有女人，在外面遇了不開心的事，也會把不良情緒帶回家裡。

或者家庭主婦，有不開心的事，也會向丈夫孩子發脾氣，使一家佈滿了陰霾。

有人說，在這個危機四伏的社會，到處是陷阱，爾虞我詐，只有家庭是個安樂窩，是個避難所，回到家，「躲進小樓成一統，管他春夏與秋冬」，因此，認爲無論外面有雷暴，十號風球，橫風橫雨，一家人都應同心協力，保護家庭的安全與歡快。

哪個人不希望有個快樂的家庭呢？哪個人不想有個安樂窩？因此，切忌把不良情緒帶回你的家裡。

這是一位老讀者來電說近來工作上遇了很不如意的事，很不開心，回家向妻兒發脾氣，使妻兒很難受，其實事情與妻兒無關，而他不僅在外面不開心，回到家也不開心。

我勸他，不要把外面的風風雨雨帶回家裡，不要在家裡也「搞風搞雨」呢。

許多人不自覺那樣做，可以理解。因此，家人之間，更要多些互相關心，當有人把外間的不良情緒帶回來的時候，不要火上加油，而要釜底抽薪，加以開解安慰，尤其不要對抗。

保持你家庭是個安樂窩，共同抵禦外面的風雨，勿把風雨帶回來！

陳再紅

姚醫生性知識信箱

健康與性事：
霉菌症與滴虫症

陰道霉菌症是陰道炎中最常見的一種。霉菌是到處存在的，陰道內難免也有霉菌，正常婦女陰道內的霉菌不發育，因有其他有益的細菌監管抑制，霉菌沒有活躍的餘地。一有別的情況，抑制無力，霉菌便得逞發育，陰道受累了。霉菌的形態似念珠，故又名念珠狀菌。一旦發病有三個特殊的症狀：（一）陰道疼痛不適，（二）陰道與外陰痕癢，（三）乳酪狀白色分泌。

陰道霉菌症可能通過性事傳染給性伴，男性器官表面有了霉菌感染，可能無症狀，也可能有紅色皮膚反應與刺痛。基於此，治療陰道霉菌症，性伴也宜同時接受治療，否則反覆發作，永無止境。

要確定是否患上霉菌症，經醫生取陰道分泌作塗片化驗，即可得到診斷，治療也是極易的，有抗霉菌藥膏與抗霉菌塞藥可用，功效可靠，藥到病除。

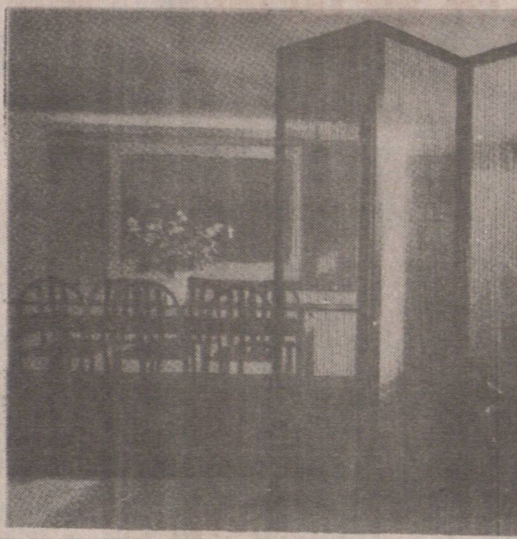
此外，前文所提的幾點促成陰道炎的因素，成爲根治霉菌的重要點，例如襪褲、尼龍內褲、熱水蒸氣浴等都應加以注意。這些因素不改變，陰道霉菌極易復發的。如屬服食避孕丸的婦女而同時受復發性霉菌症困擾者，宜因停服避孕丸而改用其他避孕方法。

明瞭陰道霉菌的發病病理後，可知男性器官如有霉菌症，並非一定是他有婚外情的結果。有些妻子患着霉菌症，並無症狀。霉菌經房事傳給了丈夫，他的器官有紅腫與痛的症狀，不必責怪他有外遇，應先找醫生昇婦科檢查與進行化驗後再作定奪。

陰道滴虫症與霉菌的症狀相似，兩者往往混淆不清。患了本病，陰道與會陰部的痛與痕癢的症狀相似，但是明顯的區別在分泌的特性，霉菌症的陰道分泌呈乳酪狀黃色，滴蟲症的分泌則呈泡沫狀帶綠色，使用抗霉菌藥膏治療而不見效的話，即有助於滴虫的診斷。

滴蟲原來是存在於腸道內，由於排便後清潔工作不徹底，滴蟲移居於陰道而得病，有些是在公共厠所內傳到。男人可以由性行爲染到本病，多數男性病例無症狀，少數人有排尿刺痛。滴蟲的治療效果也很好，服藥可以根治的。

姚醫生



很多人愛以黑色作爲家居布置的主調，皆因喜愛它的高格調品味，若配搭不宜，則易變成黑沉沉似的。但圖中全採用黑色的焗漆家具，尤其配上那別具韻味的屏風，則更顯風雅。　荷花

家居風水

有三個方法

關小姐兒子的書桌，正對着窗外，於是對面大厦外牆因陽光照射而產生的眩目白光，不斷干擾這位學子，使他雙眼疲累，不能集中精神應付學業。

而這面窗，雖然安裝了百葉簾，却又沒有放下來使用，形同虛設。

陸毅於是向關小姐建議：「暫時的方法有三，可以同時進行，一是把這已安裝的百葉簾放下，擋去外面的强光；二是在近桌面的窗玻璃上，黏上一種反光的透明膠紙，過濾去外面的强光。不過這樣的方法，會使外面看來好像一面鏡子，所以如果正面對着別人的家居，就不大適合使用，犯不着用「鏡子」對着別人嘛。然而你這外面的環境如此空闊，其他的建築物又遠得很，故此沒有問題。

「第三，你可以在書桌上靠窗的邊旁，栽種一列的盆栽，高度以坐着的時候，剛好擋住你的視綫爲標準，那就像在這個方向，人爲的加添了一個小叢林。而綠色的植物，又有調和光綫，令眼睛舒適的效果。

「以上三個方法，同時進行，沒有什麼衝突，反之效果更好，不妨一試……」

她把我的提議一一記了下來。

陸毅

精品廊

獨特網球鞋

選擇一對配合自己的網球鞋，與選擇配合自己的網球拍一般重要。一對品質優良的網球鞋，必須舒適、耐穿、有足夠的足部承托力與及靈活程度，以應付打球時的奔跑、跳躍及快速轉身等動作，爲了配合上述條件和實際需要，美國K.Swiss特別創製了結合尖端科技與先進製模技術的SI—18球鞋，爲勁力網球運動，提供最佳的配搭。

SI-18網球鞋，有多項與別不同的嶄新設計，其中包括以矽酮、聚乙烯方程式創製，置於鞋中央的鞋墊，此乃該牌子的新發明，吸收震盪力特强，並能迅速還原其本來形狀（反之，甚他鞋的內底則會變形，漸漸失去保護作用）；以及能夠使鞋兩側在劇烈運動時，仍能緊貼足部的革命性「多重選擇鞋帶糸統」。

該鞋另一項運動鞋結構的創新設計，乃鞋外層的「防扭曲板」。該板可爲足踝和足跟，提供支持及穩定的作用。除此以外，經過加高與加厚的外層鞋邊，亦有助保護及支撐足窩和足跟等部位。

至於增加腳部舒適程度的設計，亦有可更換的聚乙烯襯底和使鞋更貼服的足踝墊與相連的鞋舌設計。SI-18選用各種高品質的原料及皮革製造，堅固耐用。

人海觀微錄

尅配

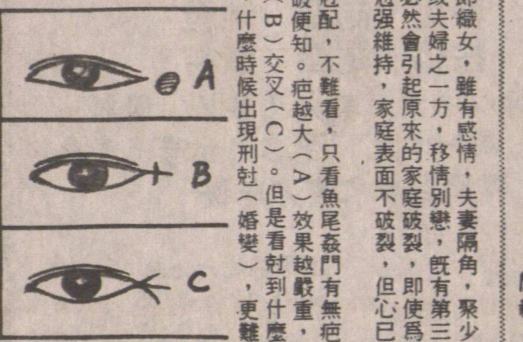
爲什麼今天以「尅配」爲題，而不用「尅妻」？

雖然說，男以姦門爲妻宮，女以鼻爲夫星。實際上女相看丈夫發達與否，的確重點看山根，但看夫妻感情好不好，則女相也要看姦門。所以不分男女，都以姦門看夫妻關係。若姦門缺點多，男必尅妻，女亦尅夫，故曰尅配。

一般人，一提到「尅」字，腦裏面會浮現一個概念——尅死。其實不然，正確的概念是：「尅者離也」。最嚴重的才是尅死。其次是配偶有嚴重的病症，不能行房，例如男的陽萎，石女不孕，即有夫妻之名，而無夫妻之實。又或夫妻經常齟齬，同床異夢，不是寃家不聚頭。又或牛郎織女，雖有感情，夫妻隔角，聚少離多。又或夫婦之一方，移情別戀，既有第三者介入，必然會引起原來的家庭破裂，即使爲了兒女，勉強維持，家庭表面不破裂，但心已破碎了。

會不會尅配，不難看，只看魚尾姦門有無疤、痣、紋破便知。疤越大（A）效果越嚴重，紋忌十字（B）交叉（C）。但是看尅到什麼程度很難，什麼時候出現刑尅（婚變），更難。這就要多花一些筆墨才能講清楚。

朱鶴橋



SUPREME DRIVING SCHOOL
拔萃駕駛學校
最新房車　安全易學
天天考期　成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8398

香港駕駛學院
規模宏大　天天考期
筆試快通過
路試速成功
321-3722
Pager 686-8597

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富　國粵教授
路試筆試　初學補鐘
安全易學　歡迎查詢
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良　耐心教授　易學速成
考期最快　筆試路試　成功率高
WAYNE FUNG 馮尚榮 433-4082　BANG LAU 劉兆鵬 657-2823
專人陪同　翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

香港影星義拍『豪門夜宴』

藝苑春秋

葉敏

香港演藝界繼七月底舉行「忘我大匯演」，爲華東水災災民籌得港幣一億三百餘萬元後，再接再厲進行第二輪的籌款盛事——義務拍攝一部電影『豪門夜宴』，票房收入作爲資助災民過冬之用。

『豪門夜宴』創下多項紀錄——①共動員最多紅星（一百八十位）參加演出；②成本最爲低廉（一百二十萬港元）；③製作效率最高（在九日之內晝夜分組拍攝）；④最多戲院聯映（定於十一月底在香港、台灣和東南亞等地共約三百間戲院同時上映）。

報稱，香港演藝界拍攝一部電影籌款賑災的意念，早在七月底開始醞釀，由施南生、曾志偉、梁李少霞、吳思遠等電影工作者發起，再經過商議後，才決定借用六十年代籌款時拍攝的『豪門夜宴』劇本，重新攝製，帶有薪火相傳的意義。

這部電影已於八月二十三日開鏡，總共有一百八十多名演員、四名導演、八名編劇、八名攝影師參與，不分公司隸屬，打破門派界限，衷誠合作，共襄善舉。其中主要演員有：曾志偉、鄭裕玲、梁家輝、洪金寶、吳耀漢、梁朝偉、張學友、關之琳等，其他演員包括譚詠麟、梅艷芳、張國榮、周星馳、劉德華、鍾楚紅、林子祥、張曼玉、張艾嘉、麥嘉、劉嘉玲、葉童、鄧光榮，以及多位歌星、「港姐」和「亞姐」等。大陸影星鞏俐和台灣影星林青霞、王祖賢也自費前來參演。參與導演和編劇的有：高志森、王晶、陳嘉上、黃炳耀、曾志偉、徐小明、杜琪峯等。

『豪門夜宴』動用龐大人力、物力，日夜趕工，而成本低廉的原因，除了全體編、導、演義務工作之外，還與各方人士熱心贊助支持有關。例如『豪門夜宴』劇本原著版權的持有者「華南電影工作者聯合會」提供劇本，並由盧敦擔任顧問協助；銀行免息貸款墊支製作費；邵氏製片廠借出場地；永盛公司負責道具、服裝、陳設。其餘的如攝影、錄音器材、底片、沖印、錄音室、字幕、燈飾、牆紙，以至膳食等，均有贊助商供應，使成本減至最低。

此外，參與『豪門夜宴』的演員，都表示不計較戲份輕重，並願意配合演出時間。例如譚詠麟、劉德華的戲份只有在街頭踢波一幕；張曼玉、劉嘉玲、吳君如等扮點心女郎；周星馳扮大牌檔食客；梁朝偉演傍友；張艾嘉做「揆仔婆」；鞏俐、林青霞、鍾楚紅、趙雅芝等做宴會賓客，還自備名貴禮服、房車上陣。

六十年代拍攝的『豪門夜宴』，是爲了籌款購置香港電影人會所。當年的紅星如吳楚帆、張瑛、張活游、白燕、梅綺、夏夢、李清、黃曼梨、林坤山等，都參加演出。現在新的『豪門夜宴』，由曾志偉演當年吳楚帆的角色、鄭裕玲演梅綺的角色、關之琳演白燕的角色、梁家輝演張瑛的角色、張學友演張活游的角色。故事大綱如舊，但情節翻新，拍攝手法也較新穎。

『豪門夜宴』已安排在十一月底公映，香港新成立的「永高院線」，以它作爲「頭炮」，在旗下三十多間戲院聯映。預料，屆時香港、台灣、東南亞和美加將有數百間戲院一齊放映這部影片。

孫中山與中山裝

古今中外

蘭羅

中山裝和旗袍，可以說是近代中國的代表性「禮服」。「中山裝」是辛亥革命之後，由孫中山先生設計和倡導的，至今已有八十年的歷史。

一九一一年辛亥革命，推翻了滿清皇朝，結束幾千年封建帝制，人們也就「國服」問題開展討論。有的人主張仍穿着長袍馬褂，也有人主張穿西服。孫中山先生認爲兩者都不適合作正式的中國禮服。後來，他與服裝師一起設計了一種新式服裝，就是把當時廣東流行的一種上裝便服改良，將直領改爲翻領，口袋由兩個增至四個，下面的兩個較大。這種設計舒適大方，所用的布料是卡其布或的確涼，並不昂貴。顏色以灰、藍等爲主，顯得莊重、儒雅。

據說，中山先生設計中山裝的靈感，來自日本的學生服。那是在他旅居東瀛時，看到日本學生的服裝樸素、方便，遂借鑑來設計中國服裝。他把這種學生裝的領子和口袋等加以改革，變成單立領，門襟九顆扣子，左右、上下四個明袋，袋褶向外露，後身有背帶縫，中腰處有腰帶。其後再取消腰帶，成爲「中山裝」，他並帶頭穿着。從此，中山裝便作爲「國服」。

諾貝爾醫學獎得主與細胞單離子管道功能

世界風傳

捷敏

德國兩名細胞生理學家內爾和薩克曼，由於研究發現「細胞單離子管道功能」，被認爲是對細胞生物學研究方面的突破性貢獻，共同獲得今年度的諾貝爾醫學獎。

據介紹，內爾與薩克曼經多年的研究，共同證明了離子管道的存在和它們的功能。他們研究發現，所有生物細胞都由一層薄膜包圍，把它們與外間的世界隔開，這層薄膜上面有一些細小的管道，令細胞得以和外面的環境互相溝通。這種管道由分子組成，可以讓帶電的原子——離子通過。離子管道的結構如同隧道一樣，它們讓這種帶電的離子進出細胞，使細胞發揮功能，而管道的調節功能，則能影響細胞的壽命。內爾和薩克曼除了發現離子管道的作用外，他們還共同發展了一套計數流過一個單一離子管道的微小電流的方法。

據認爲，內爾與薩克曼的新發現，不但是對現代生物學作出貢獻，並且還促進了對導致多種疾病如糖尿病和包囊纖維變性疾病等的機理研究具有很大的指導作用，同時還開拓了發展更多新特效藥物的研製方法。此外還可更加了解血液中的激素水平如何維持以及胰島素等分泌的基本機理等。

獲得這項殊榮的內爾，今年四十七歲，現任職於格丁根馬斯普朗克生物物理研究所作研究。現年四十九歲的薩克曼，目前在海德堡馬斯普朗克醫學研究所任研究員。他們兩人在一九七五年至七六年期間，曾同時在美國耶魯大學作研究工作，他們獲獎的這項研究，有一部份發現曾於七十年代後期已獲肯定，其總的研究成果，終於獲得今年的諾貝爾獎，共同分享一百萬美元獎金。

張浣楊會計師
註册會計師專理工商稅務，年結簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

誠徵婚友
介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人爲友 6623828

畫意作品、藝術人像攝影•禮品店
GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO
擅影人像及家庭相 護照快相即時有取
翻攝舊相工精質優 商品貨辦廣告攝影
畫意作品沙龍質素 餽贈親友自用裝飾
屢獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店内 121 East Pender St. 預約電話:684-5522

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332
保險
代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，
服務第一，人人稱讚，
免費報價，歡迎比較……
地產
招租
- 華埠旺舖2,800尺月租二千八，合各行業
- 百老滙西街旺舖875尺，月租千三。
- 百老滙西街2,500尺合舞蹈學院，健身院等，月租連地租二千五。
- 喜士定東街近倫敦藥房兩間旺舖各1,000尺，月租一千元。
- 華埠緬街570尺，合美容院、醫生、旅行社等專業，月租七百。
請電 687-8332 陳任賢
威信實業燕梳 處處為你着想

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

楓葉旅遊 IATA
SEASONS TRAVEL ATAC
437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理
楓葉精選
美國西岸廸士尼七天航空團逢星期五出發 $848 起
唯花溪三文魚一日遊包晚餐$38.00
中國熱線十三天遊 $2608 起（每月出發）
長江三峽十六天遊$3148（每月出發）
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港15天遊 $2698 起（每月出發）
馬、星、泰14天 $2298（每月出發）
馬星遊 10天 $2028（每月出發）
泰國遊 七天$1668（每月出發）
泰星印尼十三天遊（每月出發）
夏威夷日本台北十天遊（每月出發）
一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發
香港直航機票六晚酒店 $1288 起
六晚酒店可分期享用
機票
香港／台北 $978 曼谷 $1098
星加坡／吉隆坡 $1128 耶加達 $1228
多倫多單程 $199 來回 $269.00
羅省／三藩市 $269 起
買機票送十萬元飛行保險

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
·承 辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳眞 (2) 731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275–1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. · V6E 4E6
Tel.(604)682–0926
Fax.(604)688–8615

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80 肉蟹每磅 $4.80
売豪每隻一元
特價酬賓席 $138
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羗蔥焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
揚州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛
酬賓席 $168
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
揚州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛
六和菜 $58
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
絲苗白飯
營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
慶祝本社開業15週年紀念
特別推出多項優待，酬謝顧客
★ 直航台北／香港機票$980元起
★ 中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
★ 加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY 半價優待
★ 特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊 12月22日出發，連機票暢遊墨西哥三大城市食宿全包一流享受，特價由美金1299元起
★ 國內機票大減價多倫多來回269元
★ 夏威夷來回399元起連酒店一週539元
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局
發財信箱
Air Mail Par avion
文件翻印
全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有
一小時冲印
各種即中彩票
BUY YOUR STAMPS HERE
柯達科技、電腦監印•柯達相材•優質服務
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

四海之內

客家人的根與「河洛文化」

唐詩文

由歐洲七個國家的客家名流組成之「全歐崇正總會聯合會訪問團」，最近到中國河南等地尋根祭祖。訪問團一行二百多人，分別來自英國、法國、荷蘭、比利時、盧森堡、德國、愛爾蘭，先後遊覽了鄭州、洛陽和嵩山少林寺等，實地探索客家人與「河洛文化」的淵源。

據史籍記載，客家人的祖先原是居於中原黃河流域河南、山西等地的漢人。自西晉末永嘉之亂（公元四世紀初）起，由於戰亂、饑荒、盜賊和想改善生活等原因，紛紛經長江流域而南遷至贛、閩、粵和台灣等地。

客家人南來之初，當地居民視爲外來的客籍戶口，而他們自己最初也有作客的心理（後來終於落地生根），故此稱爲「客人」。時至今日，客家人幾乎遍佈世界各地，他們都源自河南一帶，祖先是原居於黃河流域、洛陽等地的「河洛人」，他們的根都在中原。

在歷史上，客家人曾經歷了四、五次大規模的遷徙，從而散佈四方。最早的一次顯著南遷，是在東漢末年（三世紀初），當時部份洛陽居民爲避戰亂，沿黃河南下，經江西遷徙到現在福建東南的洛陽江畔。有史家認爲，福建洛陽江的得名，就與紀念客家祖地河南洛陽有關。第二次客家大遷移是在西晉末年（四世紀初），據史書記載，「晉永嘉二年，中州版蕩，衣冠始入閩者八族，所謂林、黃、陳、鄭、詹、丘、何、胡是也」。至今閩南和台灣陳、林、黃、鄭四大姓佔總人口一半以上。第三次是在唐高宗時（七世紀中葉）。第四次是在唐末（九世紀末）。第五次是在南宋末年（十三世紀）。到了近代，福建、台灣、廣東等地的客家人已繁衍數千萬，而在國外的三千萬華人中，來自閩、粵、台的甚衆。

客家人的宗族、傳統觀念濃厚。早在本世紀初，不同省籍的客家人已開始聯合組織宗親會—崇正會，至今已有七十年的歷史，凡有較多客家人聚居之處，即有該會之設。除了台灣、香港和東南亞泰、馬、星等地崇正會規模頗大之外，歐洲的客家人亦漸多，去年七月，英國、法國和荷蘭、比利時、盧森堡等崇正會倡議創立「全歐崇正總會聯合會」。據該會估計，現時全歐洲有華人八十多萬，其中客家人佔了一半以上，最多客家人的歐洲國家首推英、法。

「全歐崇正總會聯合會」成立後不久，即籌劃組織拜祖考察團到中原，並於今年深秋時候成行。行程包括北京、上海、廣州等地，但最主要的目的地是「祖家」河南，他們在洛陽上城公園的「河圖洛書碑」前舉行祭祖儀式，隨後赴陝西拜謁中華民族始祖黃帝陵。

飲食情趣

四海聞名的蕪湖瓜子

吳定

安徽蕪湖是中國著名的「四大米市」之一，八十年代以來，又被中外商家、食客譽爲「瓜子城」。

蕪湖瓜子的特色是具有甜、鹹、酸、辣等風味，名氣較大的有「胡大瓜子」、「傻子瓜子」、「迎春瓜子」、「友誼瓜子」、「如意瓜子」、「人參瓜子」等幾十種牌子。如今蕪湖市共有瓜子廠、店、攤四百多家，總銷售量（包括在外埠進行炒製的）爲六千多萬斤，佔大陸銷售總量的四分之一還多，產品大多暢銷上海、北京、天津等大城市和其他中小城市，並已進國際市場。

蕪湖瓜子有個體戶和合資企業，它們都以獨創的口味、優良的服務和低廉的價格爭創「拳頭產品」。如個體戶的「傻子瓜子」，味道適宜，固集蘇州、無錫、上海的瓜子配方於一爐，故一時名震大江南北；合資店春光果品製作的「春光瓜子」，其原料選設薄仁厚的中片瓜子，配以奶油、桂花炒製，味道香甜，細嚼滲油，推銷時可試嘗，頗受消費者和商家歡迎。而由胡福如牽頭，多人成立的「胡大瓜子公司」，由於改革了摻滑石粉的傳統工藝，更創製出清潔衛生、色香味形皆佳的新品種，銷量大增，因而該公司在各大城市設幾十個經銷點。後來胡福如又親手炒出奶油、五香、保健瓜子參加全國首屆瓜子評比定貨會，都獲得金獎。

蕪湖的「如意系列瓜子」，鹹中帶香，一嗑三開，具台灣風味；而用枸杞、甘草、陳皮等中藥爲佐料加工的「橙香瓜子」，更受顧客歡迎，很快便進入鄰省市場。如意瓜子公司的「橙香」、「可口」、「可樂」三種瓜子還在「全國瓜子炒貨評比」訂貨會上分獲金獎，並在新加坡舉辦的「第四屆亞洲食品及酒店設備」展覽會上，受到各國客商的青睞。

南少林寺遺址

孔真

少林武術是名聞遐邇的中國功夫，少林寺則爲少林武術之源，而少林寺又分南少林和北少林。南少林原是南派少林武功的發祥地，歷史上與河南嵩山少林寺武功，同耀日月，在中外均有深遠的影響。可是南少林寺於清初時毀掉，其遺址竟無法尋踪。

一九八七年，人們在福建莆田西天尾鎮林山村，發現了一座古代大型寺院遺址，通過局部的考古發掘，出土了幾組不同歷史時期的建築遺蹟、陶瓷器碎片及僧兵療傷的石槽、木質梅花樁、練功石鎖、古代兵器等珍貴文物，使懸掛一百多年的南少林遺址何在一案，頓露曙光。

南少林究竟在哪裏？這個曾令中國武術界、佛教界久尋不解的歷史謎案，最近由考古界、宗教界、武術界、史學界計三十多位學者組成的「南少林寺遺址論證小組」，通過對莆田林山村寺院遺址的實地考查和科學論證確認，該址就是歷史悠久的重要禪寺林泉院遺址，也叫閩中少林寺或南少林寺。

南少林寺林泉院，地處海拔五百米高的林山之上，東、南、北三面環山，地勢險要。院址遺蹟兩百多平方米。據考證，林泉院始建於南朝陳永定元年（公元五五七年），至遲於北宋中葉仁宗嘉祐年間，該寺即業已形成極盛的武風，成爲當時中國東南沿海武術活動的重要中心。

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

北京參茸行
新鮮花旗參
功用：益肺陰，清虛火，生津止渴
性味：性凉而補，氣味清芬，質優多汁
用量：1-2 両與鷄肉或猪肉同㷛2小時，
亦可搾汁飲用，功効特佳。
選購處：北京參茸行
Beijing Trading Co.
'89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

翻新廚櫃
承接新廚櫃、櫃台面、各類型櫃、櫃檯錢公道，免費估價
251·3084
6231·3958錢

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡全屋油漆，價平
2543·8379
649·3716

雲城搬運公司
經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬
電話879-4338 或874-5961

煒華電器
商業住宅
電器工程
防盜警鐘
通話設備
防火警[illegible]
各[illegible]
[illegible]
政府牌照
253·8082

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
日昇 sunrise 豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・白豆乾
・豆腐朴・保鮮豆腐・甜、淡豆漿
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高温消毒・無防腐劑・
日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售
日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531
中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊
溫哥華～香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。
17日遊 $ 2775
出發日期：10月17日，11月20日
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京，無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
19日遊 $ 2850（每星期有團出發）
出發日期：16/10, 23/10, 6/11, 20/11, 27/11
溫哥華～香港 廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州。16日遊 $ 2775（每星期有團出發）
出發日期：
2/11, 16/11, 7/12, 21/12, 4/1, 18/1, 1/2, 15/2
溫哥華～香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。
15日遊 $ 1975
出發日期：11月8日
其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

長程搬運公司
大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
具有經驗・天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・熱水暖氣
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

奇華餅家
KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Plt: (604) 438-6708.
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.
SAFEWAY Canada Safeway Limited　STONG'S　the real Canadian Superstore
春卷　蛋撻
菠蘿飽　叉燒飽
鷄尾飽　奶油飽
花生酥角　合桃酥
荳莎酥角　蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽　椰汁年糕
Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin
IGA　Extra Foods　the Fairway　H.Y. LOUIE　KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

好打官司的美國人

史琪

美國成年人當中，十個有八個會是曾經惹上官司的，這些人可能是原告人，也可能是被告人。而官司一般來說都是民事訴訟。這主要是美國人芝麻綠豆般事情也會告上法庭要求賠償的緣故。本版前些時候有位作者談及當年在香港，有一位未婚女子給別人稱為「師奶」，於是乎，她告上法庭要求名譽賠償，當時一般香港人都為之側目，覺得這類的控訴很新奇，茶餘飯後，談個不停，殊不知在美國像這樣的案子卻多的是呢！

那到底美國人為甚麼會有這樣的風氣呢？這相信是個很富趣味性的話題了。

第一，美國人都是很「自我」的，他們生活得自由、獨立，認為應該為自己而活，覺得任何人都不可冒犯自己，若有人做了對不起他們的事情，就是侵犯了他們的人權，人權被侵犯那便是大事了，當然是要告上法庭的了。

美國人這種常常以自己為中心，只顧及自己的權利、喜好，往往就忽略了別人的苦衷和難處，所以爭執一起，官司便來了。

第二，為了一口氣，美國人很講公平和正義，很多人的眼中覺得事情只有黑白兩面，不是黑，那便是白，今天給別人欺負，自己受了這口氣是不公平的，自己沒有做錯而被侮辱或受苦，這口氣無論如何也吞不下去，所以必定告上法庭。

第三，律師們的慫恿。愈多人控訴，律師們的生意就愈旺盛。

律師若只處理刑事案，哪有足夠工作，而報上亦刊登了很多「不獲賠償，絕不收費」的驚人廣告標語，這些律師們的做法是暫不收費用，只等官司勝了以後才收取賠款的百分之十至十五。

第四，金錢上的利益。

如上所說，如果律師願意不收費，只收分紅，那麼自己敗了，只損失了時間；反之，如勝了，除了有分紅之外，還會聲名大噪，往後很多人也來找了，所以律師們也必定慫恿人們甚麼事都要告上法庭的。

因此，在美國，常聞兩人爭執之時，聽到一方說：「等着收我的律師信吧！」這話絕對不是恐嚇，這可是百分之百的真話呢！

下午茶座

大笨象遊街

甘棠回　●司徒因

香港的大馬路，出現大笨象遊街，是三十年代的事，當年我去廣州，沒有參與其盛，但主其事者是我的老朋友，所以也知道一些。要是馬戲班演出，獅虎大象從船起卸登岸，獅馬以籠車囚載運赴馬戲棚，大象則牽之步行前往，並不出奇。奇是奇在大笨象作為宣傳在街頭走動，便是罕見，這倒多虧主事人梁晃出的好主意。

梁晃是梁國英藥局主人的兒子，很有商業頭腦。腦筋轉動得快，當年當局正有意宣傳交通安全，他靈機一動，便想起了利用馬戲班的大笨象作宣傳。當時剛巧有馬戲班正擬去港出演，經過了接洽，馬戲班也欣然答應。大象遊街，也是馬戲宣傳呀，要不是掌握機會，這些龐然大物如何被批准遊街。

以大笨象遊街來宣傳交通安全運動，使人發出會心微笑，大笨象身上的宣傳標誌，少不免有主辦單位的名字，主辦者便是梁國英藥局，大象遊街，一舉三得，既宣傳交通安全，復作馬戲班介紹，更宣傳了梁國英藥局。大笨象遊街，也可以說是香港有史以來的破天荒之舉，也虧梁晃想得到因利乘便，此事七老八十的老人家當還記憶及之。

中國體育

海角漫談　●羅雍

本文見報之日，舉行於吉隆坡的第九屆亞洲田徑錦標賽可能剛結束，所可斷言者是中國獲得金牌最多，但中國自己亦料成績遜於上屆，只為實力稍降了。這回，中國且迴避男、女的跳高項目，這是由於缺少水平高的選手。新中國跳高史上，最先出現世上跳得最高的女性鄭鳳榮；以後有世上跳得最高的男性倪志欽與朱建華。以近年言，可稱已無新秀，這回對男、女跳高只得放棄。明年中國參加西班牙的奧運會，大概仍無人參加這兩項吧？一九八四年朱建華在美國奧運會中僅得銅牌後，從此一蹶不振，不久退出體育界，但在退出之前，他仍是亞洲跳得最高的人。跳高選手需身材高，像他那樣一米九四的良材，亞洲難覓呢！

亞洲人身體條件都差不多，中國在人口上對其他國家呈壓倒的優勢，在理論上，各項體育項目都該是亞洲第一！目前還談不到。至於若干體育項目，亞洲人在先天上吃虧，例如男子籃球，若是歐、美十萬人中可以找到一個兩米高的，在亞洲，二十萬人中未必找得到。歐美國家男籃，平均稍逾兩米的已佔泰半，中、日都只一米九七、九六而已！

人間慘劇

方圓十里　凌石

十歲的曾慶通，車禍中受重傷，在醫院昏迷三、四天，甦醒過來，睜開眼睛就呼喚爸爸媽媽。

這是孩子的天性。不管富貴貧窮，不管乾濕寒暑，爸爸媽媽始終最親。考得好成績固然要盡快告訴爸媽，受了委屈要向爸媽傾訴，心中有什麼結，都要向爸媽問個明白。小小慶通怎麼知道，他的爸爸媽媽已經在同一事件中當場喪生了，同時傷重死亡的還有他八歲的弟弟。從今以後，在茫茫人海中浮浮沉沉的，只有他孤零零一個人。

他怎可能知道，傷愈出院的時候，面對的是怎樣的天地。

他怎想像得到，他的爸爸媽媽的屍體，他的弟弟的屍體仍然擺在那裡，三萬元的殮葬費未有着落。

人間悲劇，怎麼就沒完沒了！

新晚報記者關心小慶通，幾乎天天前往探望，希望社會人士給予幫忙。

容許筆者也呼籲：請伸出援手，給小慶通一點點溫暖！

奇怪的古老民族傳統

奇聞趣錄　劉浪兒

清邁山區內有很多不同的民族，當然其中不乏人口多與少的區別。據說人口最少的一個族僅及一百人而已，而且還是老年人居多，而年青的，女性佔了百分之八十。在這一百個人口之中，年青的男性僅得六、七人而已，這個族如果不在這六、七位男性積極的繁殖和努力下，恐怕在若干年後會有滅族之虞。

清邁的少數民族族名相當趣怪，有稱為“黃葉精靈”或“西山斜日”、“比能哈東”、“棍抱兒”等等。最易使人瞭解的是一些住在素貼山的苗族，這可能是與外界接觸得多的關係，很多外界新事物已經習慣了。不過，無論怎麼，他們都有本身的信仰，遊客不可輕易地去接觸，並要留意尊重他們的神位和信仰。此外還有瑤族、黎族、克倫族等等，情況實在過於複雜，外人亦難於分辨的。

曾經有朋友深入湄濱河上游的一些深山中的荒村，這些荒村幾乎與外界隔絕，沒有交通，只憑嚮導帶領才能前去，住的是老族人。這些老族人雖然很是和善，但性情很怪，如果走到他的家門前，主人必會送上一碗酒，要外來訪客飲下，如是十家八家的十碗八碗酒往肚裡灌，必醉無疑，而醉了的訪客就必須在醉倒時的那家歇宿一宵了。

鐵木兒象棋

古靈精怪　清而簡

東南亞國家，捉象棋幾乎每一國都有不同版本的，但有一點相同的，則是均屬走格而不走線的。這使中國象棋成為唯一走線的象棋。楚河漢界當然亦是只得中國象棋才有的，別個國家的象棋棋盤，當中並不分界，亦無限制某種棋子不能走到棋盤中任何角落去。像中國象棋的帥及士象，是硬性不准越界而出的。

緬甸象棋怪在未開局前的棋子分佈位置，每方有一半在自己那一邊，但亦有另一半則在對方的一邊上，雙方都形成犄角之勢，因為緬甸棋是許多人都嫌其動作過份緩慢的，所以擺成犄角勢，其實是可以將下棋速度亦有所改進的。

不過說到最妙，則還是一種叫「鐵木兒象棋」的，這種叫法是歐西人士替之選的，因為鐵木兒是古代中亞細亞的一個霸主，所以可推斷出來的，是這麼一種棋的發源地，必然是在中亞細亞的一部份，或許就在現屬蘇聯一部份的亞洲地域。那種棋妙的地方，在於整個棋盤已經很大，棋子亦比別的象棋為多，再加上了有些棋子的性能是很特別的，威力甚大，所以棋盤內有一格是走出棋盤外的，作為統帥的「避難所」。

賭博須受控制

通是說非　駱雲

香港人常愛說，小賭怡情。

但港人是否小賭？並不。

上一個馬季，單是賽馬的投注額就高達四百多億元。請注意，不是四百多萬，是「億」。

所以，賭在香港是一盤大生意。難怪當年在街頭巷尾開字花檔，可以發達成為財雄勢大的毒梟。當然，這些已俱往矣。字花檔如今已告絕跡，毒梟亦無復當年的風光。

何以字花會絕跡？因為有六合彩的存在。既然可以堂而皇之地到設於通衢大道的投注站買六合彩，又何必偷偷摸摸地買非法的字花？六合彩當年之設立，據說就是為了打擊字花檔。

「飛鳥盡，良弓藏。」字花檔消失已久，六合彩也已完成「歷史使命」，可以光榮結束了吧？卻非也。不但不結束，還要「發揚光大」。銷售範圍擴大，連CSL店也可以買到六合彩彩票。此中原因，一般小市民難明白，據官方說是有此需要云。

至於「英皇御准」的賽馬，本來只限場內投注，一九七四年開始，馬會開設場外投注站，使馬迷不用入馬場也可以下注，賭個痛快。據說，這又是為了以合法賭博取締非法外圍馬賭博。於是，場外投注站越開越多，十多年之中，由六間投注站開到一百二十多間，到處可見。數目增多倒還罷了，因為馬會與政府曾有協議。規定了外圍投注站數字有一個最高限額，現時最引起關注的是馬會「生意」越做越大，投注站規模空前。照此趨勢，有可能把一些「非馬迷」拉入賭博行列，例如青年學生等。

比方說，灣仔開設一間開放式的大型場外投注站，落地透明玻璃幕牆，內裡情形一目了然。又比方說屯門新建三層投注大樓，頂樓是可容千人的戲院，播現場賽馬以供下注。雖說小賭怡情，但大賭卻會傷身。港府對賭馬及六合彩均應保持限制。特別是本財政年度沒加博彩稅，明年是否應加以考慮。

海膽膥

識字篇　依文

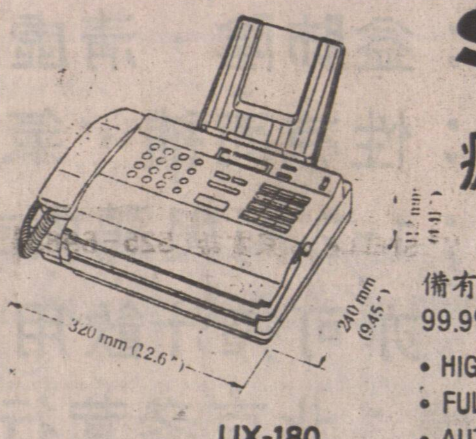
講到字的生僻，今天所說的這個字都可算一個了，各大字典均不見蹤影（除了粵方言字典）。可是說到常用，它又真是常掛口邊，婦孺皆曉。

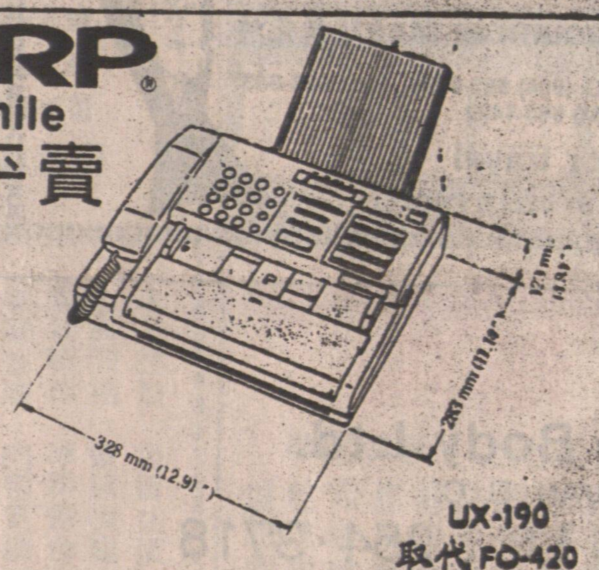
這個字由「未成肉」三個字組成，寫作「膥」。由「未成肉」，我們可以猜想它是指動物的卵或蛋。果然沒錯。

膥，粵音春。廣東人常說的魚春、蝦春、海膽春、雞春、鴨春，以至沒有生命，只有形似的石春，都是這個「膥」字。

本港東北鴨洲旁的小島，名字是鴨羅膥。

Sutton GROUP
程徐慧珊 ANNA CHENG
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
精通國語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。
* Langley　三文治店，市中，五天工作，$35,000
* 素里洗衣場，獨家生意 $119,000
* 羅絲鐵廠，急賣 $49,000
* 素里Guildford 高級美容院獨家專利，$79,000
* 素里三年新樓，一共五睡房，共2600尺左右現租出$1200，合自住或租出只售 $230,000
* 烈治文48座餐館Lansdowne大街全酒牌 $59,900
* 十七層住宅大廈士多，有三文治部，旺區，酒店及醫院學校附近，日營一千元，額外再加 649 及遊戲機。
* SURREY 商場 42座位，唐餐急賣。$34,000 請還價。
* Whalley 市中心商業住宅樓，九年新，8.4 %回報。$780,000
* LANGLEY　士多另收租舖連住家，地庫，開價$350·000
* SURREY　近學校，九年新，上下可出租，果樹，太陽能游泳池，只開價$159,000 業主離埠。
* 五畝農場　185,000　急賣。
* 素里 649 士多，Guildford 區，旺，租平，$29,500





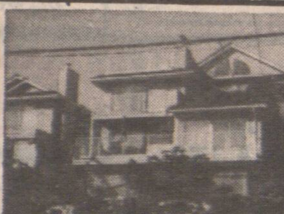
SHARP
Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
UX-190
取代 FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

COLUMBIA RIVER
— WASHINGTON —
LOWEST PRICED
WATERFRONT
IN STATE - 14 MILES
5000 TO 20000 ACRE PARCELS
ONLY $495 to $695 Per Acre
BEST BUY IN STATE
206-525-5702

Sutton GROUP
RANI PARMAR
電話 522-3800
444-3352

● 著名菲莎尤區（上圖），六個月新起靚屋，周圍美景，清靜街角位，地大 51X120, 3754 呎，有六睡房，盡是名貴器具裝置。
● 3990呎，有六睡房，七年新，土庫還有兩套間，歡迎查詢。

Sutton GROUP
JOHN McKILLIGAN
986-3051
986-9321



北雲一流靚屋
面對怡人海景

逾4100呎，層層見海景。上層有特大主人套房及三睡房。廚房寬趟美麗，有驚艷之感。又有家庭室及獨立客房，二間套房。共有七間房，五浴室，歡迎預約參觀。僅售$ 559,000 勿錯失良機。（業主欲租回）。

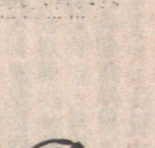
HABITAT 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
▲近Metrotown 三年新大地瓦頂水暖氣共 3700 S. Q. $419,000
▲雲東入息屋共三單位，每單位二睡房月入1580元 30×122 地開價開價 $199,000
▲溫東近域多利，五年新特色屋，標準地，保養好，上三下二可分租，近巴士及小學。$328,000
▲溫東 3133 E. 3rd Ave. 六年新特色屋，33×124 保養一流，瓦頂水暖氣，連新車房，有景 $ 349,000
▲北本拿比 2901 Camrose Drive 十一年新，三層，共六睡房，三千餘方呎，60×120 地，自動車房，防盜系統，保養一流，地區高尚。$378,000
△ 高貴林商業物業出售大地，每年淨收入 $ 21600 元，租客好，批期長，開價 $ 290·000。
△ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，$ 309·000。
△ 本拿比6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上二下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 $ 199,000。
△ 3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 $ 358,000
△ 7395 EDNOR 北本拿比高尚區，大屋歐洲建築商，面積大63萬
△ 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦，四千餘呎大屋，溫城市全景豪華大屋55萬。
△ 7211 BRIDLWOOD CAT，本拿比，設備齊全，上房，下廳高尚區享受好價38萬。
△ 2985 MOHILL 標準地16年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 $ 245·000。
△ 北本拿比高尚住宅區，70×110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 $ 480·000。
△ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60×117 地，正層兩舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價，$ 350·000 業主退休急售。
△ 566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 $ 189,000

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE
伍黃秀英
營業代表：
MAY ENG
伍黃秀英
JORDAN ENG
伍沛雄
733-5743
DAVID TIONG
張祥瑞
874-2101
Pager 650-1394
實事實業燕梳有限公司
★ 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
★ 代理人壽儲蓄保險、政府註册退休金、兒童教育基金。
★ 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。
★ 代理商業樓宇、栢文及生意保險。
★ 代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。
華埠第一燕梳公司
經驗豐富，專業水準，手續費廉。
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六 十時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文等方言。
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

陳賡六一年在滬約晤

——董健吾傳奇

爾東



再度上路

但董健吾與斯諾未見過面，宋慶齡為此作了細緻的安排，她取半張名片，交給董健吾。她在一張名片上摘錄了惠特曼的一句英語詩，蓋上自己的圖章，然後用剪子一剪為二。臨行前，宋慶齡還叮囑：最好還是借張學良的座機直飛膚施。

幾天以來，董由上海，來到西安的西京招待所，按事先約定的話語和對名片的方式，與斯諾見了面。不久，董和斯諾乘一輛軍用小汽車離開西京招待所，

斯諾當年初抵陝北時攝

悄悄地起程了。這汽車是由董向張學良借來的。汽車開出城外，一輛軍用卡車已等候在公路旁，他們將負責把斯諾送到洛川，然後就是邊區。

斯諾提着簡單的行裝下了汽車，他緊緊地擁抱着「王牧師」，在他的耳邊悄聲說：「我們很快就會見面的……」

這年夏天，董首次由陝北回上海，向宋慶齡覆命時，宋慶齡把劉鼎在上海的情況和張學良謀求與共產黨聯繫，想找一位中共黨員去西安的事，告訴了董健吾。董與劉鼎一起工作過，深知他適合去西安與張學良聯繫，於是勸說劉去西安。而董第二次去西安送斯諾時所用的通行證，就是由時任中共駐張學良處代表劉鼎給辦的。

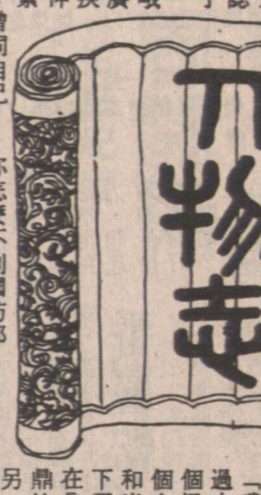
廿多年間

一九六〇年夏，斯諾向毛澤東提出想會見「王牧師」的要求後，周恩來便向有關人士了解「王牧師」現況，要求他們迅速查明。經過一段時間的周折，找到了浦化人，這才知道「王牧師」就是董建吾。但董建吾現在又在哪裡呢？

董送別斯諾，由西安回到上海，由於情況突變，與董建吾單線聯繫[illegible]到了香港，因而他與中共地下黨組織失去了聯繫，以後又由於種種原因，他的關係一直沒有接上。二十多年來，他歷盡了磨難，最後以推拿行醫謀生。

一九六一年二月間，正在上海行醫[illegible]國防部辦公廳的通知，讓他晚上到錦江飯店對面的一幢小樓去一次。當時，他不知怎樣。

晚上，他步入這個豪華的客廳裡，只有他一個人，突然，門打開了，一位佩着大將軍銜標誌的將軍走了進來，董一眼看出：哦，這是陳賡！陳將軍疾步上前，伸出雙臂，緊緊地擁抱了曾同自己共同戰鬥的戰友。他說：「我這次是受中央負責同志的委託來看望你的，唉，這麼多年了……你上次去延安，我正隨毛主席在前線打仗，解放了，你怎麼不到國防部找我？你過去的事，決定由中央來承擔責任……」



失之交臂

接着，陳賡面對陪同接見的中共上海市委書記柯慶施，說：「我們黨內過去有過二個怪人，一個上山當過和尚，以後下了山，現在是大名鼎鼎的將軍；另一個就是他，先進教堂做牧師，過了幾年牧師癮，以後又搖身一變，改行當了醫生了。好不容易才把他找到呵，現在他的事就委託給你了！」根據中央負責人的意見，董應聘擔任上海市人民政府參事。

一九六四年十月，斯諾又一次到中國訪問，有關方面曾計劃安排斯諾在上海與董見面。

但當斯諾在上海訪問時，突然接到中央辦公廳的通知，讓他即刻返回北京，與毛澤東會見。

「文革」中的一九七〇年十二月初的一個早晨，寒風刺骨，董建吾這位年近八旬的老人被家人送到瑞金醫院急診室，經過醫生檢查，發現他的胃癌已近晚期，開了一點藥，便讓家屬將他帶回家中。

但老人剛剛回到家裡，一輛救護車便匆匆停到了他家門口。車上醫生說，要將老人接到醫院裡去住。後來，當救護車將老人接到醫院時，即刻被送到漂亮的單間病房，得到特殊的照顧。

當時，前去接董健吾的醫生對家屬說：「今早的處置是誤會了，其實我們也不清楚，這是上面交下來的任務。」

由於董健吾的病情日益嚴重，奄奄一息，一九七〇年秋天，斯諾最後一次到中國訪問，也未能實現自己與「王牧師」見面的願望。

當年的十二月二十五日，董健吾悄然地閉上了眼睛，與世長辭。（四·完）

人物鱗爪錄

明健

▲加州柏克萊大學校長、美籍華裔學者田長霖（見附圖）認為，從大學與科技、經濟的密切關係可以明白：我們未來的成就將更多地取決於人才資源，而不是人力資源。

▲胡繩認為，克勞塞維茨「戰爭是政治的繼續」的原理依然是站得住腳的。如果認為這個原理在今天已經失效，實際上即認為戰爭已不再可能發生了。但戰後四十六年間雖沒有爆發世界大戰，地球上沒有一天不發生這樣那樣的戰爭。由於政治矛盾

的激化，甚至無法排除新的世界大戰爆發的可能性。

樹葉孵鳥

萬輝

營家鳥的家大都在澳洲、新幾內亞、菲律賓和其他一些太平洋小島上。雌鳥產卵後，雄鳥先在地面凹處堆積大量枯枝落葉，然後將卵放進去，用強壯的雙腳堆成墳狀土堆，以免引來敵人的襲擊。孵卵期間雄鳥用喙測溫，隨時通過調整土層厚薄來控制溫度，讓小鳥順利孵化。

人海奇趣錄

淵源

▲意大利那不勒斯扒手卡美羅·拉瓦在三年間被捕十二次，每次雖有證人，但在他身上找不到贓物，無法繩之於法。有一個便衣警探見到拉瓦扒了一個銀包後吹一聲口哨，有一頭狗走到他跟前，把銀包銜走。詭計拆穿後，他只好鋃鐺入獄了。

▲美國依阿華州的詹姆斯·謝爾頓是個越獄犯，抵受不住厚酬的引誘，答應電視台擔任一個徵友節目，大受歡迎後既改了一個「王老五一號」的名字，又把外表和語調改變，以為警方不會再認得，但在一次出鏡時，還是被一名獄吏認出，於是獄吏通知有關部門，在電視台門口等着他。

▲八十六歲的英國海軍退休將官威廉·詹姆士一九六七年憶述一幅著名廣告畫（見附圖）時說：「有一天，我的祖父走進來，見我正在吹肥皂泡泡，認為我的神態可以繪入畫圖，我於是做了他的模特兒，當時我只有四歲。」

那幅畫在十九世紀八十年代成為一幅著名的香皂廣告畫。

▲西德杜塞爾多夫市的韋拉·軒內特太太一九八〇年十月在不同時間先後誕下兩個嬰兒，兩次分娩時間相隔半個月，因為那兩個嬰兒並非雙胞胎，而是她有兩個子宮，先後分別受孕的。

大象椰

耀倩

南美洲有一種名叫大象椰的高大植物，更能長出一種稀有的珍珠狀的果實，其硬度與顏色和象牙極為相似。當地人把這些果實切割、磨光，製成各種「象牙製品」。若不經解說，顧客無法辨別真假。

禹之謨在辛亥革命中

宏燁

辛亥革命時期，被清政府嚴刑拷訊，後遭絞殺的著名革命活動家禹之謨犧牲時僅四十一歲，他死後五年，中華民國成立，南京留守黃興呈請臨時大總統追贈禹為“陸軍左將軍”，並恤其遺族，公葬岳麓山。禹之謨，字稽亭，一八六六年生於湖南湘鄉，六歲入塾讀書，雖然讀到十七歲，但他對於四書五經和八股文全無興趣，卻愛研讀王船山遺著和瀏覽各種小說。

在他二十歲時，經同鄉介紹，他投奔南京一軍營任文書，不久又任運輸糧秣事務，因此有機會來往於華東各地，並和一些幫會首腦發生聯繫。他同情戊戌變法，當譚嗣同等被殺害，他極為憤慨。後因參加了唐才常在漢江口的自立軍活動，幾乎被捕，逃出虎口後就東渡去了日本，在日本又結識了留日學生中的愛國青年，受到很大影響。由於他學的是應用化學及紡織工業，故回國後就在湘潭創辦了規模不大的毛巾廠，想謀求“實業救國”，結果不久即告失敗。

當黃興等人發起成立華興會，密謀反清革命，他立即參加，次年同盟會成立，他又任同盟會湖南分會的負責人之一。他在長沙有一定威望，他通過湖南商會推動了當時抵制美貨運動，又領導了湖南鐵路廢約改歸商辦的運動。

為了推動革命事業，他特別致力於興學育才，認為“總要設立學堂，愈多愈好，免被政府壓倒”。並出資創辦了“唯一學堂”和“湘鄉旅省中學堂”以培養人才。不久，湖南教育會和商會都公舉他為會長，為公認的總代表，他有了合法身份，更積極有效地領導一系列愛國革命運動。

一九〇六年夏，湖南二個著名的留日革命青年陳天華、姚宏業的靈柩運回長沙，禹就主張把二人遺體葬於岳麓山“以彰義烈”，但遭到了湖南巡撫龐鴻書及學務處總督俞誥慶的拒絕。於是禹不顧禁令，在追悼大會上發表演講，聽者悲憤萬狀，群衆高呼革命，聲勢驚天動地。他又發動學生、群衆萬人，一律穿白色制服，整隊為陳、姚送葬，這一行動震動了長沙的官紳，他們認為“民氣伸張，清政府危，而官紳之富貴不保矣”。

因此清政府對他懷恨在心，伺機報復。不久，禹又領導學界反對鹽捐浮收的風潮，他面見知縣，表明立場，卻被巡撫龐鴻書以“哄堂塞署”的罪名派兵包圍禹的住所，將他逮捕。在這之前，有人勸他暫時躲避，但他說：“吾輩為國家為社會死，義也；各國改革，孰不流血？吾當為前驅！”

禹之謨被捕後，湖南商界、學界紛紛營救，營救文電每日數十起，迫使清政府不敢公開審訊，他們怕激成事變，秘密地將禹押送常德，判處永遠監禁。

後來岑春蓂接任湖南巡撫，這時正是萍鄉、瀏陽、醴陵三地起義風聲最緊之時，岑於是欲殺禹以立威，他們選用著名酷吏金蓉鏡來辦此案，金就用各種酷刑向禹逼供，妄圖從禹的口供中找到革命黨人活動的線索。但禹在嚴刑下，斷指割舌，體無完膚，終不屈服，連獄吏也說從未見過這樣的硬漢，比之為關雲長。禹之謨在就義前，自知必死，就用二個血肉模糊的指頭夾一支禿筆寫下《遺在世同胞書》，說“身雖禁於囹圄，而志自若；軀殼死耳，我志長存；同胞，同胞！其善為死所，寧可牛馬其身而死，其毋奴隸其心而生”。不久，萍、瀏、醴三地發動起義，湖南全省戒嚴，岑即下令將禹絞殺。一九一二年，民國成立，湖南舉行盛大追悼會，譚延闓等人致祭，黃興也趕到會場鞠躬致悼，並製有“就義成仁”四字的銀質紀念章，分贈遺族留念。

（附圖為禹之謨）

樹上公司

芷晴

美國一家保險公司設在郊區一棵高十三米的大樹上，備有一條軟繩梯供客人上落。該公司經理表示，他之所以選擇這棵大樹為其辦公室，除可以節省租金外，也因為如果顧客有足夠的氣力攀上樹頂，就證明他們的身體健康狀況良好，可以接受他們的投保而免掉驗身的麻煩。

何仲生

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

咖啡餐室
㈠非沙大街夾King Edward廿餘座位，急賣
㈡Powell街近華埠，六十座位咖啡餐室生意。

生意機會十月份新盤

*座落Cambie旺街近W. King Edw. 六十座位，粵菜海鮮餐室裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。

*菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營超過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架擇設備（另點貨），僅取價十九萬七千五。

*Downtown三文治快餐生意，日營七、八百，取價十二萬。

*域多利埠Motel生意連實業，已已申請及批准重建十二層High rise柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10%取價1.9 Million，投資保值好機會

*煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。

地王HOWE夾ROBSON商業中樞，廿餘座位，三文治快餐生意，日營三百餘，搵銀生意，不需經驗，容易經營，小本生意，好過打工，僅取價三萬五，捷足先得，機會難逢滿堂紅公司：874-4268/922-2211 何仲生代理278-7870 傳呼：667-7393

△SURREY區三文治快餐生意，接近空中火車總站日營四百餘，夫婦經營至爲理想，取價五萬九，搵銀生意，萬勿錯過。

△東區十三街近非沙街，翻新人息屋，屋主退休離國平賣連自住全間入息每年約叁萬地點適中，取價卅一萬（回報率淨9%）抵買之至。

△White Rock白石鎮King George Hwy.著名什碎唐餐生意東主經營廿年，擬退休，生意穩定，取價廿二萬，歡迎電約引看及還價。

△二埠，第十二大街（[illegible]京士威連續），四十座位，堂食兼外賣，什碎唐餐生意，月營約萬取價三萬餘，抵買之至。

△座落二埠第十二街唐餐什碎，外賣送餐生意平賣。

△列治文華埠地王 Park Road 近No.3旺街，四十餘座位星馬餐室生意，東主返國，平價急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。

△東本拿比，第六大街餐館生意連實業，平價急賣，僅取價卅四萬，平通全市，機會莫失。

△座落METROTOWN最旺大街，京士威夾NELSON街角，六十座份，唐餐小食，粥粉麵飯，附近栢文林立，送餐潛力無限，取價十五萬。

△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。

△METROTOWN全新HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
STELLA 住家電話 525-6983

*西區 OAKRIDGE 區四十五街花園洋房兩廳五房按摩浴缸，娛樂室，工作室實用面積五千尺，地大，60X122 環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請還價，有商量。

*西區卅九街近 CAMBIE 及女皇公園，兩廳五房，SAUNA 浴室，33X125 近交通購物學校，開價五十餘萬，請還價。

*唐人街茶餐廳，每月生意五萬，開價十七萬，請還價。

*般拿比孖屋，自住及收租，交通方便五分鐘車到 METRO TOWN CENTER 地大 75X110 開價卅四萬餘，請還價。

*餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價。

*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位，位於 HOPE 市中心，日做二千，開價卅三萬餘，勿失良機請還價。

*東區五十個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十四萬一年，開價只一百〇九萬。

*東區百老滙街，購物商場，五年新，全出租，開價一百八十萬。

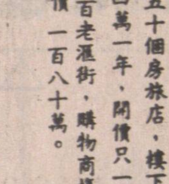
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三厠所，可租1,500，價$229,000.

二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000

NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6



李沾
Jim Lee

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

*雲東三單位入息屋，每月收租$2100，叫價二十五萬九千，試還價。

△Metrotown區一睡房風景柏文廿二層石屎樓，單位十二樓向東，715呎包爐頭，雪櫃、洗碗機及窗簾，交通方便，叫價$119,800

△西式麵飽舖溫西旺區，一流工具，可做中式麵飽，有發展潛力，合二人生意，叫價四萬餘元。

△雜貨及三文治店，市中繁忙旺區，已經營多年，熟客生意多，店主因人力不足，急賣，價三萬餘元。

△Dry Cleaner 二埠商場中心，洗衣館一流生財器具，叫價十七萬餘元。

*賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好潛力無窮，欲購從速。

△北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早五晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。

△小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東寫字樓區，每週五天，適合夫婦營業。

△中西餐館埠仔，NELSON B C，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休割愛，生意叫價五萬五千連實業，叫價21萬5千。店主可幫助貸款

※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千

※士多舖數間，大溫哥華區，有649的有前舖後居的，叫價由一萬元起

代客管理房屋物業·收費從廉

SURREY　DELTA
素里 NRS地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
——九九一年度MEDALLION CLUB會員。

▲Surrey全新2層3房2廳，上層1400呎下層未完成1100呎可造三房一廳，雙車房Vinyl外牆保養易，建築手工歡迎比較，到Guildford Mall 只五分鐘，地54.8×131價 $198,900

▲Surrey 16年兩層四房二廳，坐南向北上下全厠，地63×121全新Vinyl外牆保養好，近Whally Skytrain總站，購物及搭公共交通極方便，屋主保養好。價 $165,900

▲N. Delta，四房二廳，十八年向南屋鋁片外牆上下全厠，下層有廚房，地60×120，行去中、小學及社區中心，巴士經Scott Road直達Skytrain總站，開車到Richmond只需十五分鐘，自住收租 $1,100亦好，價$167,000

▲Surrey 15年三層三房二廳，下層大廳有酒吧及Sauna房，下可建造二房間，上下有全厠，地大82×130全新Vinyl外牆保養容易價 $165,000

▲Surrey 12年二層三房一廳，下層半完成，可成爲一房一廳，上下有全厠，地60×120門口有巴士直達Guildford Mall只五分鐘，價極好。$157,900 請快電！

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

△合法上下孖屋，每層一廳三房，全出租近百老滙街快車站，有發展，卅三尺街角地段，柏文區，開價二十九萬九。

*建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

*五十呎地段十五街近蘭菲街，樓上三大睡房硬木地板，雙玻璃窗，好風景，樓下一廳兩房，開價卅一萬九千九

*本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟

*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬六千，請快。

*近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟

*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

△50尺地段靚屋，近香[illegible]購物市場，雙玻璃窗，兩厠所，樓上樓下全部完成硬木地板，保養好，開價廿五萬五千

△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出賣

△唐人街旺商業樓，樓下兩舖位，二樓及三樓全部寫字樓，五十尺地段，建築堅固，開價二百六十萬，投資良機。

△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

知

林冰

我常說很多人吃東西不知貴賤。一來是不用他會鈔，二來是根本不想知。我倒不覺得這種人有何不對。

但是，這類不想知和不關心食物價格的人，你請他吃飯，錢就花得冤枉（比如老嫌吉品鮑魚不夠大）。

就有一個新加坡的來客，一次去某高級食肆吃飯，叫了一條魚，埋單時他嚇一跳，查問之下，原來是四十元一兩魚，他從此不再相信香港人，說香港人是最會搵笨的。

對着這種孤陋寡聞的人，你才真該啼笑皆非。

一次，有兩個白種人，到某高級食肆晚飯，一個白種人叫菜，他叫二十個頭的吉品鮑兩隻；四客魚翅，二條二十兩重的海紅斑；一斤海中蝦。埋單的是另一個白人。他付四千餘時沒說話。但，離去後，卻去報警，說那家食肆騙財，警方派員去查看，看過他們吃的菜單，認為並無不妥，不予受理。這個外籍人仍心有不忿，又去消費者委員會投訴，消委會又派員去食肆查問，一看菜單，亦不覺得有投訴的必要。

看來，叫菜的白種人是知價的，不知價也不會叫着這麼好的菜，付賬的一位肯定不知價。若他知價，他便不會投訴。我想知道食物價格也有個好處，至少嫌貴時，當時便可改菜單。何勞打死狗嫌狗貴。

憑良心

葉特生

這是美國政壇的習慣：當一個名人扶搖直上，加官晉爵，或者競選總統時，例必有些流言蜚語在後面攻擊，且涉及此人私德，可能一夜之間令他聲譽掃地。

最近布殊總統準備提名黑人法官湯馬斯為最高法院首席法官，突然此官的舊下屬，一位黑人女教授指證他六年前曾迫她約會和看鹹濕電影，且以猥褻言詞和她討論劇情。

這完全不是法律上的罪，而是道德習慣。不過，即使是私德，也能改變全局，令他前途盡毀。

他出席聽證會時，矢口否認，認為是政敵陷害。這事在社會上引起大震動，大家的話題是：究竟誰在扯謊。

這事與尼克松的水門醜聞、愛德華甘迺迪的女友溺死不顧而去的醜聞不同，因為像那些大案，有許多證據發現，不由當事人不承認；但這案純粹是公婆各有理，各執一詞，彼此均無實據，各憑良心說話。

於是大家的焦點在：誰在扯謊？

這可能是永遠的討論而沒有結果，良心是最難表白的，這事雖說暫時收科，影響如何，尚不知道，但在傳媒推動下，舉行聽證會就名人私德進行全民「審查」，會否令到後起者憑良心處事呢？難說了。

不蹲爐火

鄧民樂

在一次宴席上，大家面對熒屏出現的西哈努克形象，各抒己見，最令鄧民樂感興趣的，是某君盛讚這位「鬢髮已蒼」的東國大人物之偉大。

據說，西哈努克在五十年前，就獲得外祖父西索瓦．莫尼旺國王傳位。這時他才十九歲。他做了十五年國王，孝心大發，讓位於其父蘇拉馬里特，自己則退位為臣，接近民衆，組織政黨。

鄧民樂諦聽至此，大受感動，但也不無疑惑，於是問道：他父親死了，他還不是可以繼承王位？

朋友說：如果他貪戀王位，就不會讓位於無繼承權的父親了。當他父親做了五年國王逝去，他拒絕再做國王，只執行國家元首職務，足以證明這一點。

鄧民樂還是有問題：是不是他怕老表（外祖父的孫兒）爭位，不做國王，免傷和氣呢？

朋友說：即使如此，也是難得。其實，並沒有這樣的老表存在。是西哈努克知道世界潮流不可逆轉，與其逆之者亡，何如順之者昌！

名、利、權，畢竟是迷人的，古往今來的幾許大人物，都因看不破「三大皆空」而蹲在爐火上。西哈努克呢，你不讚他偉大，也該說他聰明吧！

警賊之間

丹祝

又是一宗傷警巨劫案。

這一回，受傷的是一名外籍警官，被劫者損失的是逾千萬元；二者加起來，自必比日前另一宗擊毀警車、輕傷一警的較小劫案更為使人震動。

尤其是，這是不到一周內的第二宗傷警劫案，而行劫者都持有真槍，後一宗涉案四賊更分別各持一槍行事，其勢態之猖狂與裝備之完備，可稱已達另一高峰。

記憶中，上周末發生的千萬金飾劫案，論涉款之巨應該並不為大，起碼就遠遜於大約半年前中區另一珠寶劫案的三千多萬元，但以言劫賊人數之衆，持械數量之多，則肯定屬於空前了。

賊匪出動，動輒出動多人多槍，動輒搶劫千萬，動輒轟警傷人等等情狀，似都表明一個事實：這是一批擁有充足武器、手段兇狠而志在發大財的劫匪團夥，他們行事都有周詳計劃，對各類汽車性能與香港道路十分清楚，對金飾珠寶店的保安情況也頗熟悉，以致每次出動，都多有斬獲，並每使警察賠了夫人又折兵。

對比起警方精銳部隊日前空群出動突襲賊巢而幾乎沒有所得，警方人員近日又連受匪傷，這究竟說明了一些什麼問題呢？你說。

牧民愛喝的馬奶酒

非于

到過內蒙古或新疆哈薩克民族聚居地區旅遊的人，對當地的馬奶子酒，一定留下過深刻印象，蓋其酸得來又「怪怪地」的味道，在別的地方，委實不易嚐試得到也。

馬奶子酒又簡稱馬奶酒，此外，還有別的名稱，如湩酪、馬酪、馬酒、乳酪等，是西北邊地遊牧民族喜愛的佳釀，一似廣東人喝茶般普遍。

馬奶酒是由漢北傳入內地的，何時傳入已不可考；但是至少在二千年前的西漢時期，它已流行中原地區。由於其味甘醇，受到皇家的青睞，曾專門設官管理。

漢武帝太初元年（公元前一〇四年），流入中原的馬奶酒，更名為「挏馬酒」，或簡稱「挏酒」。

十三世紀時，傳教士盧不魯克來華觀光，對馬奶酒留下很深印象，他在遊記中還寫到釀製馬奶酒的過程：「把馬奶灌入大牛皮袋或大罐，然後用木棒撞擊它，棒的下端有人頭那樣粗，其內部鑽有孔。攪動後，馬奶便像新酒般沸騰，開始變酸發酵……」如今在西北邊地喝到的馬奶酒，仍是用這傳統方法炮製。

事後解釋

查理王

因為公司內人言可畏，甲小姐發出最後通牒，要求客戶總監停止交往，以免被人誤會大家有不正常關係，有損彼此清譽，總監一口應承，也就好像問題解決。

不過，到年底總監退休，公司宣佈繼任人選，竟是甲小姐的競爭對手乙先生，甲小姐接獲消息，甚為不快，不久也就離開某廣告公司，另謀高就了。

現今問題是，到底有何事出錯，使甲小姐手中有如煮熟鴨子的升職機會，拱手讓人，個人一無所得？

有人說，可能是退休的客戶總監出招毒辣，以升職為餌，加上傳播謠言，希望生米煮成熟飯，迫甲小姐就範。表面上他沒有出招，絕對沒有「性威脅」行為，其實一早佈下天羅地網，讓甲小姐自動投身。

也有人說，全是乙先生的詭計，散佈謠言打擊甲小姐，讓她自動放棄機會於不覺之中，此人行事陰狠毒辣，為升職不擇手段，甲小姐正中圈套。

革命黨人避難所

余也

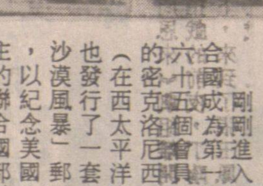
清朝末年，香港成了反清之革命基地，舉凡興中會發動之大小起義，槍枝彈藥，絕大部分皆由香港偷運輸送；而「先鋒隊」、「敢死隊」之組成，亦多由香港集訓和調配；至於海外華僑之捐款，也是先匯到香港，然後再統籌處理的。財力、物力、人力，都以香港為轉運中心，香港當時地位之重要，可以想見。

除此而外，香港也是起義失敗時革命黨人的避難所。

本世紀初，繼興中會之後成立的同盟會香港分會為接應往來香港的革命黨人，分別於堅道、普慶坊、摩利臣山道、皇后大道、灣仔等處設有招待所。此外，革命黨人所辦的學校（如結志街二十五號實踐女校）和一些負責人的住宅（如灣仔東海傍街七十六號馮自由住宅），也常被用作招待所。李紀堂和鄧蔭南在九龍青山的私人農場，因遠離市區，更為革命黨人用作試驗炸彈槍枝之場所。亡命的黨人，也多匿藏於此，以避清吏的緝捕。

第一百六十五國

彭光中



剛剛進入聯合國，成為第一百六十五個會員國的密克洛尼西亞（在西太平洋）也發行了一套「沙漠風暴」郵票，以紀念美國為主的聯合國部隊以「沙漠風暴」戰役為名打敗伊拉克。

但是，真正發行「沙漠風暴」郵票的國家寥寥可數，只有科威特、沙特阿拉伯、美國、泊盧和馬歇爾群島（它也進入了聯合國）。前兩個是當事國，另三個是美國的變相屬地。密克洛尼西亞這四枚郵票包括兩枚戰機、一枚導彈、一枚戰艦（密蘇里號），每枚郵票右上角有個黃絲帶。

染髮

軒軒

過去染髮給人不好的印象，這和所染顏色有關。但是，頭髮的顏色亦和時裝、化妝的潮流一樣，追求自然和諧，最主要是增加不同光澤，而不是太過刻意改變頭髮的顏色。

現在染髮只在深淺度上大作文章，例如最流行的顏色是金咖啡色、紅啡色、棕黑色等，都是用比較含蓄的方式，表現頭髮的光度，深度。反而，太過誇張地染一小撮白、銀、灰色已經有點過時。一般到髮型屋染髮焗油，十分昂貴。但是，如果自己動手動腳來做，只須幾十元就可以。如果你是長髮的，可以和朋友兩個相幫着染。

染過的頭髮，一般需一個月補染一次，但如果所染的顏色和頭髮本身的顏色相近，稍遲再補染也沒有關係，而且，可以不停換顏色，十分方便。

新園地

番薯乾大可蒸軟

秀官

一位久已未晤的朋友打電話來投訴，說是依我所言，去買了「番薯乾」，以慰幾十年未吃而又想吃的相思之苦。只可惜，「相思之苦」雖已可了，但久久都無法吃得完一條，牙苦了，也費力，問起還有什麼地方有好一點的？

我聽了，險些笑了起來，因為我亦曾經此苦。此事已在去年，有位朋友在一間小食店中買了一小袋送給，是散裝，廿多元一磅。之外，他又在國貨公司買了一袋原裝的，也是一磅，但所費連十元也不到。

我曾經拿來比較一下，相信是市面，都是一樣的東西。

做生意，能變當然是高招。若是談吃，也要會得變才高明。於是我告訴打電話來的朋友，可以先蒸過才吃，只要那些番薯乾不是「蜜餞」的那一種，在飯煲內趁米水將收的時候，放在飯面之上一蒸，可上能軟了很多。

朋友聽了，語帶苦笑地說：「這豈不是等於吃番薯」？我也以同樣的語氣對他說「你本來就是吃番薯」。

吃，有時只在心意，既然能滿足自己的心意便算了，何必計較太多。

Salt Spring Island

具有島國風情，清靜舒適的生活，又具備有城市生活的各種設施與方便。
1. 杉木屋，二睡房，半畝林地，價$89.900
2. 三睡房靚屋，露台向海，景色迷人地大1½畝林地，價僅$86.900
3. 2500呎二層高靚屋，有五睡房，三浴室，雙車房、露台等，價$230.000
查詢電話 537-4622/537-4390 (MAUVEEN)

湖光十色別墅
一睡房、客房、獨立工作室、玻璃花房，開價$96.500
查詢 537-5892(GARY)

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話
680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649·312

髮型屋急售
位百老滙東近緬街商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二。
△LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修137位全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民，開價九萬餘。以上生意盆請問 謝大鈞

新柏文
BBY.近快車站環境靚新鋼筋柏文，設計新二房二廳千三尺售廿四萬元。

華埠中心Jackson街城市屋二房一廳紅磚外牆美觀設計新穎保養爲新急售開價：$139,000.00投資自住勿失良機。

△本拿比一年新大屋大地近快車站，八房，售卌六萬餘抵買。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯耀 Manager KEITH QUAN
公司電話266·4155

鄭國橋
JOHN K. JANG
LEADER CLUB
公司：266-4155
手提電話：649-8328
▲東區2958 E. 2街,3層翻新孖屋,2廳,2廁,土庫完成,售$223,000.
▲Killarney 區6928 Doman St. 3房2廁2廚房,地大38X132呎近Chaplain Mall 和小學,叫價$318,000.
▲近P.N.E.獨一無二,Grocery旺角,寬闊舖面,有二千呎,適合家庭生意,租金合理,有長批生意,穩定向上,並可有發展,開價 $138,000.
▲495 E28街,地大樓大,有屋住有生意做,樓上有租收,機會難逢,開價叫$280,000.
▲西區精選Dumbar夾18街,22年Vancouver Special,正層3房,另有土庫,近中小學巴士站,開價只$358,000
▲1800 Charland,Coq. 20年新3層大屋,正層4大房,土庫完成,另有廳房,地大只售$218,000.

鍾炳基
Anthony Chung
傑出經紀成員
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668
中文傳呼：686-8202
公公道道 忠誠服務
買屋賣屋 資源充足
歡迎各埠託售房屋物業取價準，脫手快！
靚屋好區
近公園學校，交通旺中帶靜，上二下一，廿三萬餘，快手！
四平八穩
上三下二，三層大屋，區靚街靜，投資自住一流！22萬左右。
地大屋靚
上三下二，44×120，僅廿一萬八，良機勿失！
機會難逢
素里幽靜住宅區，近公園、學校、巴士及架空火車站，減售十一萬五，快手！

黃漢
TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887
東區▲九年新VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三厠卅餘萬，黃漢。
▲新城市屋，三睡房，兩車位，免G.S.T. $199,000至$215,000 黃生或余生。
西區▲收租或自住一層，收入好，地大50X125 RT-6孖屋地，叫價四十餘萬。黃漢。
▲西十八街收租屋，廿餘萬，標準地。余超常
▲WESTEND 兩房柏文，十七年有海景，只準自住，廿萬元。黃漢。
北本拿比▲翻新五睡房屋，地大約半畝，叫價四十餘萬。黃生或余生。
余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司：266-4155
住家：275-9859
傳呼：686-6788

賴榮基
Leader Club
EDWARD LAI
PAGER:
631-6384
＊7930 OAK 街大地靚屋 $328,000
＊京士威及20街一年新屋，地大33X122 $289,000 快。
＊緬街及廿六街全翻新屋$245,000
＊2139 E. 33 街兩層入息屋$228,000新盤。
＊北雲建築地67X127 可建兩間屋三十萬餘。
＊2428 McMULLEN 西區大屋近名校街角地叫個價 $599,000
① 本拿比商業樓六街及EDMOND 樓上三睡房樓下做生意叫價$428,000
近女皇公園三睡房地大33×122建新屋好地點
陳培
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699
Leader Club
PETER CHAN
＊Q. E. Park 三層屋地大49.5X122叫價四十餘萬。

集資六百萬元作研究可行性經費

聯邦擬建高速鐵路 來往古壁城及溫莎

（渥太華加新社一日電）聯邦，安大略及古壁政府今日宣佈一項耗資六百萬元的計劃，研究在古壁城與安省溫莎之間，提供高速火車服務的可行性。

聯邦運輸部長哥比爾稱，此項研究擬於兩年內完成，隨後各政府應可最後決定是否要提供此種服務。

哥比爾在記者招待會中稱，倘若決定進行，仍須對環境方面作出研究，以決定建築鐵路的路線。

哥比爾又謂，在過去十年期間，高速鐵路最少已成爲三項主要研究的議題，但有若干問題尚未能獲得解答。

與哥比爾一起出席記者會者，有安大略省運輸廳長布里渥及古壁運輸廳長依加斯。

此舉研究經費，是由上述三個政府平均負担，每個政府付出二百萬元。

被指贊成犧牲古壁省 改革黨黨領極力否認

（綜合報導）改革黨黨領曼寧，否認自己希望古壁脫離加拿大聯邦政制內。

曼寧星期三在卡技利皇家山學院的研討會中說，改革黨的目標是希望在新加拿大之內有新古壁。

該研討會由一組資深傳播界人士組成。

亞省加拿大廣播公司記者祁科爾指責曼寧存心犧牲古壁，並有野心想做分裂後的加拿大的首相。

與此同時，紐芬蘭省長威爾斯聲稱自己沒有支持關於承認古壁省爲獨立社會的建議。

威爾斯說，有關消息並不正確。

他又說，自己甚至認爲如果大多數加國人士均反對承認古壁爲獨特社會，自己便不贊成憲制建議包括古壁獨特社會概念在其內。

他說，自己曾經表示願意考慮憲法建議內的有關條款，未有說過接受或支持兩詞。

在科威特滅油井火 加國專家功成身退

（溫哥華訊）在科威特協助撲滅油井大火的加拿大工作人員，現已功成身退，執拾行裝回國。

伊拉克部隊於今年二月戰敗撤退時，曾放火使七百三十二個科威特油井焚燒起來，無從控制。其後，加拿大和中國等十個國家派出專家前往設法滅火。

該批加拿大油井火警專家來自亞伯達省兩家公司，其一設於卡技利，另一家則設於紅鹿鎮。

科威特官方人士星期五說，只有六個油井的大火不受控制。但最後第二個油井的大火可望於星期五熄滅。

科威特市石油專家舒哈巴說，科威特天空黑煙瀰漫的情形已消失，天際再現清朗藍色。

國際航空運輸協會預測 今年國際空運業 損失卅五億美元

（內羅畢電）國際航空運輸協會理事長岡特·埃瑟廿八日在這裏舉行的該組織年會上發表報告說，國際空運業一九九一年預計虧損三十五億美元，從一九九二年起國際客、貨運狀況將會改善。

埃瑟說，現在是第二次世界大戰以來國際空運業最艱難的時期。一九九零年空運業虧損廿七億美元。他預計，客運量在一九九二年將增長百分之九點四，以後幾年也將繼續保持增長的勢頭。

埃瑟說，在一九九一—一九五期間，遠東的客運量將繼續是增長最快的地區，平均增長速度爲百分之九點七，其次是北美和歐洲。同期，貨運量也將有一個强勁的回升，年增長率預期超過百分之七點五。

全球二百零二個航空公司的大約一千多名代表參加了這次爲期兩天的國際航空運輸協會年會。

楊尚昆抵伊朗 開始四天訪問

（德黑蘭三十日電）國家主席楊尚昆今天乘專機抵達伊朗首都德黑蘭，開始對伊爲期四天的國事訪問。

伊朗總統拉夫桑賈尼、外長拿拉亞提在德黑蘭梅赫拉巴德國際機場迎接楊尚昆主席，並爲中國元首的來訪舉行了隆重的歡迎儀式。

楊尚昆在機場發表的書面講話說，中國欣喜地看到，中伊建交二十年來，特別是近十幾年來，兩國的友好合作關係在深度和廣度上都取得了長足進展。他說，在當前動蕩多變的國際形勢下，中伊兩國領導人就共同關心的重大問題交換意見是十分必要和有益的。

楊尚昆特別提到，伊朗在地區和國際事務中發揮着日益重大的作用。他表示，中國願與伊朗一道爲建立和平、穩定、公正、合理的國際新秩序作出應有的貢獻。

當地時間下午三時，楊尚昆前往伊朗已故領袖霍梅尼墓敬獻了花圈。

今天晚間，拉夫桑賈尼在總統府舉行宴會歡迎楊尚昆訪伊。宴會前，楊尚昆與拉夫桑賈尼舉行了小範圍會見。

楊尚昆結束對巴基斯坦的訪問離開拉合爾時，伊沙克·汗總統前往機場送行。

聯邦政府進行立例 杜絕不合規格電器

（渥太華加新社電）聯邦能源部長易比已提出一項爲人等待已久的法案，指示加拿大人士善用和節省能源。

根據建議中的法例，所有電爐和洗衣機等電器，於輸運進入加拿大或在國內由一省運往別省時，一經發現其規格不符合聯邦政府訂下的效能標準，便有可能被沒收，並由物主出資將其毀滅。

易比本週較早時候說，新法例將使加拿大人士知道其使用能源的習慣和態度需要基本改變。

關於許多電器用品，美國訂有可以照辦的規格，但加拿大則沒有。

一名環保人士說，廠商因此將不合規格的產品在加國市場抛售。

易比部長承認有此傾銷現象，但他相信新法例可以阻止其繼續出現。

他又透露渥京將以一年時間徵詢國內人士意見，然後制訂法案內的規例。

由中華文化中心主辦 文化認同探索展 演出者個人簡介

（雲訊）由加拿大三級政府資助，中華文化中心籌辦之「覓：文化認同探索展」，現代華裔藝術家作品展覽，定於十一月二日至三十日，上午十一時至下午五時，假中華文化中心多種用途大樓展出。以下爲各表演者簡介：

李淑菲

於馬來西亞出生。她專攻當地傳統舞蹈，並在巴黎投於 Larry Leong 門下學習。現時，她是一位舞蹈員及舞蹈編導。她的作品是有創意性地結合現代及傳統舞蹈、芭蕾舞及中國武術。

河水

在西門菲沙大學攻讀視學及表現藝術。曾在西門菲沙大學、Firehall 劇院、Perel Gallery 及 Edam Studio 等地方演出。她的作品主要環繞著女權及同性戀問題。

楊國倫

她有芭蕾舞的根基，現爲西門菲沙大學現代舞蹈系學生，她曾在多個學生舞蹈表演會上表演。楊氏亦曾在 Perel Gallery 及西門菲沙大學作舞蹈編排及表演。在十一月三十日，她將會於中華文化中心演出其新作品『盤旋高飛直向前』。

長子

一隊由華裔加拿大人組成的樂隊，專門彈奏華裔及日裔加拿大人創作的作品。這隊樂隊曾在多個歷史性的聚會上演奏，其中包括在多倫多舉行的日裔加拿大青少年會議、第一次的包華街節、中華文化中心大廈落成典禮及慶祝華人在加拿大一百二十五週年紀念日等盛會上演出。

文學朗誦者個人簡介

黃永兆

一九六二年於溫哥華出生。童年時在香港渡過。一九七二年移居返回溫哥華，其後畢業於卑詩大學地質系。一直以來，他在本地的朗誦圈子都非常活躍。他朗誦的故事主題都是環繞著生命、愛情、生與死，其中包括『憤怒的女子』、『當世界停頓時』及『在結婚的途中』。

李群英

出生於卑詩省。她是小說『殘月樓』的作者，亦是加拿大作家協會成員。

Corinne Lee

她是一位散文家。出生於亞伯特省，是第三代華僑。她在溫哥華居住了十四年。李氏曾經爲加拿大牙醫協會、加拿大牙醫助手協會、Fireweed 及 Capilano Review 撰寫文章。

Larissa Lai

是一位詩人，作品刊載於最近出版的『多啄鳥』華裔加拿大人作品選，Bamboo Ridge，The Capilano Review，Rooms of One s Own CV2 及 Matrix。曾協助『黃禍』展覽之策劃。現任渥太華 SAW 錄影合衆電台統籌。

畫冊撰文者個人簡介

張熙爽

一九六二年在韓國出生。兩歲時移在溫哥華。他在美國史丹福大學取得現代大學系博士學位。現在於卑詩大學研究院『比較』文學系從事研究工作。

何偉卉

出生於香港，一九六八年移民到溫哥華。她在卑詩大學藝術系取得碩士學位。現時她在卑詩大學人類學博物館担任展覽及公共活動統籌。同時，她正在籌備有關土著現代藝術及中國廣東劇戲服展覽。

李嘉慈

出生於溫哥華，畢業於卑詩大學文學系。曾在北京大學學習中國現代文學。李氏亦曾在亞洲太平洋展覽會及『顯著顏色』電影錄影節担任行政工作。她製作過一部有關中國，名爲『龍線』的紀錄片，現時她正在籌備她的第一部電影。

（未完）

聯邦自由黨克里田 好學不倦磨練英語

（渥太華加新社三十一日電）經常戲言自己的英語蹩腳的聯邦自由黨黨領克里田，正在修讀英語課程，設法提高自己的英語能力。

克里田的助手星期四說，「這不算得是驚人消息。克里田只是希望自己的英語說得更好。」

他又說，新民主黨黨領麥樂連也進修法語。

克里田的助手說，克里田學習英語已有數月，每週上課兩次或三次。

克里田係於一九六三年來自古壁的一處鄉村選區，首次在渥京任國會議員，他利用閱讀和跟其他議員交談辦法來自學英語。

卡技利市上週三喜臨門 六合彩獎金四百萬 已由一名婦女領取

（卡技利訊）在上週首先獲幸運之神眷顧，獲得「六四九」彩金四百萬元的一名四十五歲女子已領取彩金。

史狄班娜夫是一家財務信託合作社的職員，在同事的眼中，她一向小心謹慎。她獲中頭獎的一期彩票，係在十月廿三日開獎，該期頭獎彩金原爲一千二百萬元，但有三票同中，因此每票的持有人的彩金爲四百萬元。

史狄班娜夫於上週五才知道自己發了橫財，她在糧食店查對彩票，店員把中獎號碼給她看，她簡直不敢相信自己的眼睛。

於同一週內亦獲幸運之神眷顧的另外兩名卡技利居民是於十月廿六日獲中頭獎。每人贏得橫財七百五十萬元。其中一名幸運兒是失業婦人維花。另一人是半退休校工杜拉亞。

加國軍機失事 有十二人生還 尚有六人下落不明

（西北行政區阿爾略特加新社一日電）繼搜索及救援隊伍在風雪交加之下用降落傘抵達軍機墜毀的地點之後，已有十二名生還者於星期四稍後時間在飛機殘骸中尋獲。

在加拿大點問頓空軍基地的一位上尉巴爾今日晨早稱，在運輸機上的其他六人則下落不明。

巴爾上尉在接受電話訪問時說：「救援及探索隊正以藥物料理該批生還者，同時仍繼續在附近進行搜索。」

生還者的情況如何，仍未見透露。

肇事的加國軍用運輸機是於星期三下午由陵蘭運載補給物資及人員，飛往世界最北部的西北行政區之阿爾略特，詎知竟在距離機場跑道二十公里處墜毀。

運輸機上一共有十八人，包括五名機員，來自安省基地的兩名平民及十名軍事人員，和一名來自紐芬蘭的軍事人員。

萬聖節晚上應門遇襲 高骨林一少女 被討糖者刺傷 要接受整容手術

（卑詩高骨林加新社一日電）在萬聖節的晚間，一名應門的少女被一個戴上面具的討取糖果者用刀刺傷面部。

事件發生於溫哥華東部高骨林的郊區。

該處的騎警相信，該兇徒是用一把餐刀將一名十四歲的少女的面部刺傷，但原因則未詳。

該名少女已被送往鄰近的二埠的一家醫院，她的面部有兩處裂縫，要接受整容手術，而她的眼部，亦遭受損害。

警方現尚未將兇手拘捕。

加國家盲人會製作 聖誕賀年柬籌經費

（溫哥華訊）加拿大國家盲人協會於一九一八年成立，帮助世界第一次大戰盲眼的退伍軍人，以求達到獨立生活方式，至今該協會已照顧多達六萬六千名各階層的失明加拿大人。

在過去三年以來，該協會印製聖誕賀年柬以籌募經費，至今已籌得多達四萬五千元。

今年，再次推銷聖誕賀年柬，及聖誕禮物，包禮物花紙等，歡迎採購或索取目錄，查詢電話：三二一·二三二一。

昭倫公所選舉通告

本公所現居委員，任期將滿，遵章應選出新委員接任，現定期於本年十一月廿四日（星期日）上午十時至下午六時，在本會禮堂舉行投票，選舉一九九二年委員，請各會員踴躍參加選舉，凡會員有意提名爲委員候選人者，請到昭倫大廈管理處領取競選提名表格，辦理提名手續，提名截止日期爲十一月十六日。

本年聖誕聯歡晚會，定於十二月十四日（星期六）下午六時在昭倫大廈本會禮堂舉行，餐券每位二元，每人憑券領取包括飲料及生菓等之晚餐一份，晚會餐券由十二月四日至十一日止在昭倫大廈管理處出售，本會並備物一批，將分給幸運之兒童，統請全體會員携眷參加，共同歡渡節日。

此致

昭倫公所全體會員

溫哥華昭倫親義公所啓

一九九一年十月卅一日

開心旅遊·旅遊開心

特別服務
- 買機票，一個PHONE CALL專人免票遞送到府上，省時方便。
- 凡惠顧、免費贈送10萬元交通安全保險，人人安心
- 凡惠顧、免費代辦護照及簽證手續

佛羅尼達州飛機團
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等地。全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用$828起每月有團出發

坐郵輪 皇牌專線
坐郵船嘆世界 一生起碼一次
加勒比海、奧蘭度
10天"夢幻號"全新大郵輪遊，巴士暢遊邁亞美、福來尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程費用：$1648起每月有團出發。
（去年全市參加人數之冠）
聖誕節出發日期 報名從速

秀麗中華遊
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
"直飛中國、香港回程"
九月至十一月均有團出發
費用$2886起。

美加各地短線團
- 夏威夷7天逍遙遊$970起
- 溫哥華、域多利各一日遊
- 西雅圖一天遊

HAPPYTIMES 開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
總公司：華埠片打東街88號205室 電話：(604) 685-9366
列治文分公司 110-8171 Cook Road, Richmond, 電話：279-9833

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求 1992 年期刊長期訂户

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	18.50	BM497	中國針灸	20.65
M19	新體育	22.50	BM702	中華氣功	14.50
Q708	體育科學	28.25	M491	氣功	13.75
M230	知識就是力量	21.50	BM1034	中國氣功	16.15
M231	現代化	28.50	BM970	氣功與體育	10.75
M293	家用電器	15.50	M654	氣功與科學	23.55
M179	電子世界	16.00	M701	中華武術	22.50
M106	無線電	21.50	BM733	武術健身	11.75
M705	足球世界	19.50	M655	武林	20.50
BM151	收獲	35.00	M1054	武魂	21.50
BM661	花城	34.00	MB1024	武當	10.25
BM143	書法	34.00	BM1109	精武	13.30
M35	美術	48.45	M117	象棋	9.50
M767	中國花卉盆景	20.50	M197	北方棋藝	16.50
BM1014	花木盆景	11.30	M32	大衆電影	46.50
M345	中國烹飪	23.50	M252	廣東畫報	51.50
M377	中國食品	20.50	M39	民族畫報	48.85
M37	連環畫報	26.55	M501	解放軍畫報	52.50
M157	科學畫報	23.50	中、英	中國畫報	40.00
M80	地理知識	18.50	中、英	上海畫報	25.00
M150	國際航空	38.00	中、英	現代中國	30.00
M275	航空知識	33.50	英文	中國婦女	29.00
M128	艦船知識	19.50	英文	中國體育	45.00
BM380	兵器知識	19.50	中、英	中國對外貿易	48.00
M158	大衆醫學	23.50	中、英	中國銀幕	13.50
M86	中華醫學雜誌	80.00	英文	北京週報	37.50
M221	中草藥	38.75	郵費	羊城晚報 $15.00	(每月)
M140	中醫雜誌	24.75	報費	$29.00	44.00
M186	新中醫	28.50			
BM712	祝您健康	11.75			

總代理：華安公司 VAN China Hoidings Co.
263 E. Hastings St. Van., B.C. Canada V6A 1P2
Tel: (604) 681-8531

註：請把正楷英文姓名、地址、書目，及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。

特稿

張玉鳳談毛周關係

——影片《周恩來》拍攝紀實

向兵　章小龍

拍攝一九七四年周恩來抱病去長沙會見毛澤東，談四屆人大人事安排一場戲時，丁蔭楠覺着應該請張玉鳳談談當年的事。

《周恩來》在影片中，毛主席身邊有一個年輕的女工作人員，她就是張玉鳳。在影片裏她只是個配角。實際上，張玉鳳可是個人物，二十歲不到就進了豐澤園，一直在毛主席身邊工作。後來又成了毛主席的機要秘書。遇着毛主席接見人，和高級領導人談話，身邊工作人員都得退出去，只有張玉鳳能留在那兒，不知有多少國家最高機密，打她手上過。毛主席生病後，毛主席的文書檔案都交給了她。

五月十六日，《周恩來》劇組離開北京，動身赴延安、長沙拍戲的前夜，丁蔭楠、姜友石在老韓的帶領下，來到了張玉鳳家。

張玉鳳今年四十五歲，已是兩個孩子的母親。接人待物熱情大方，說話辦事乾脆利索，又十分得體。看來中南海裏沒白呆了那麼些年。興許是這一陣子社會上出了好些毛主席身邊人談毛主席的書，張玉鳳看了眼熱——她本應才是最了解晚年毛主席的人呀。寒暄幾句後，她便談起了丁蔭楠想知道的長沙會談的細節。「有人傳說，毛主席想搞周總理，這話不對」。張玉鳳說，依她看，主席和總理個人關係不錯。

「林彪每回來見主席，主席就讓她事先準備一個棉墊子，放在主席對面的沙發上。主席和林彪談話，該說什麼，就說什麼，說完了，走人。總理到主席這兒來，一進門，主席就上前拉着總理的胳膊，讓總理坐在他身邊。」

張玉鳳說，總理七四年去長沙，是她在門口請總理進來的。主席那一陣常說「七十三，八十四（湖南話念「細」）閻王不請自己去。」總理一進來，在主席旁邊坐下，他就關心地問：「主席身體怎樣？」主席說：「腦殼還行，胃也好，就是腿不行。」

總理聽說，彎腰挽起主席褲腿，摁一摁，看有沒有浮腫。

丁蔭楠聽到這兒，叫了出來，「好，這細節太好啦！我們編不出來這種偉人之間的關心。」後來，丁蔭楠將它們都用在了影片中。

丁蔭楠問起毛主席當時穿什麼衣服。

張玉鳳說，主席在臥室、書房，多半是穿是睡衣、拖鞋。除非接見黨外人士和外國客人。主席見總理，好些時候都是穿的睡衣。「毛主席的大睡袍哪兒能找着？好做嗎？」姜友石問。「那睡袍在中南海，找他們借來用一下。」張玉鳳說。

（五）

强健體魄爲人崇尚

大陸悄然興起健美熱

健身院、健美中心不斷湧現；各地紛紛舉辦
男女健美比賽；健身器材銷路日佳……

北京消息：近幾年來，在大陸，强健的體魄開始成爲人們崇尚的標準，在健身健美熱潮衝擊下，特別是京穗這類的沿海開放大城市，出現了不少健身院。健身健美熱使京城的幾座「健康城」和廣州的「健美樂苑」人滿爲患，致力操靚體形。

位於北京月壇體育館西北側的利生健康城，是目前大陸一流的健美中心，日接待人次在千人以上。利生健康城佔地一千餘平方米，有可容納三百人做健美操的大廳和可供二百人進行肌肉訓練的器械房，還有浴室，桑那浴、咖啡廳、小賣部，儼然一座現代化體育新城。

近些年來，大陸各地紛紛舉辦男女健美比賽，還多次邀請國際男女健美明星到大陸各大城市作健美表演。

如今年八月應邀在京津滬杭表演的十一個國際女子健美明星，分別來自美國、法國、瑞典、哥倫比亞等國家，在國際國內的健美比賽中都有過奪取前三名的成績紀錄，在華所到之處觀衆爆滿。

健美熱的悄然興起引起健身器材銷路日佳。健身器材的購買層中約四分之三爲工礦企業單位供自己職工鍛煉使用的集團消費。不少人因時間和財力等方面的原因，難以經常光顧「健康城」，於是適合家庭使用的健身器材大受歡迎。

滬排隊「黃牛」猖獗　出售編號大盈其利

操此業者多爲待業病假逃工青年

上海消息：近來，在上海市公證處和美國領事館門前，從清晨起等候辦理各類公證手續和簽證者排成長龍，不少「黃牛」混跡其間，出售排隊編號大盈其利。

上海的出國熱歷久不衰，公證和簽證是兩個關鍵，出國者爲求得兩證遠走高飛也願花出大錢，僱人通宵達旦排隊。「排隊專業户」也應運而生，成爲三百六十行外又一無本生意。

操此業者多爲閑居在家的待業青年、泡病假逃工的青工、因工廠停產在家拿折扣工資的工人、無處發揮餘熱的退休職工。他們的賺錢工具或是一隻小板櫈，或是一隻菜籃子，甚至街邊揀到的碎磚塊都可充作佔一席之位。此業最初出現於購買緊張物資和火車票等，如今已擴展到外國領事館和市公證處門前。他們佔據前排位置，並自發編組編號，待真正急需辦證者到來，便上前兜售，緊俏時，一個編號可賣五十元，平時亦可賣得十元。

「黃牛」們的猖獗活動，不僅造成排隊虛數，還引起秩序混亂，目前，市公證處已採取措施，排隊者一律憑身份證編號編組，如發現辦理者的姓名與編號時所用的不一致，則不予受理，但這並不排斥僱人排隊。尤其是在外國領事館門前，更出現了排隊編號的「掌櫃」，一個人排了十來個小板櫈，出租給「黃牛」，由「黃牛」兜售編號，雙方坐地分贓。

特稿

敦煌出版在中國

——敦煌國寶歸去來兮

·方　敏·

心頭巨石化爲烏有

關源博來了，仍然西服革履，温文爾雅，卻不再憂心忡忡。當唐納德大使向他翹起大拇指時，關源博舒心地笑了，那始終壓在心頭的千斤巨石，也隨之化爲烏有。他看見穩重的艾蘭博士正舉起酒杯向他頷首，那雙淡藍色的眼睛裏，蕩漾着信任、親切和友誼的清波。他看見熱情的馬克樂女士，這位曾親自開車去希思機場接他，又多次設法幫出版社補拍圖片並寄往中國的年輕學者，正在笑嘻嘻地向他招手。他想說，感謝大家的支持。他想說，從今天起，世界將承認，不僅敦煌在中國，敦煌出版也在中國。可他什麼也沒說，此時無聲勝有聲，一部衆星捧月般的《英藏敦煌文獻》就是全部。

蔡濟生來了，當大使夫人像老朋友般拍着他的肩膀時，他不再惴惴不安，而是親熱地握住了大使夫人的手。他發現，交談中的中外來賓，雖然語言各異，卻能水乳交融。他還發現八十高齡的趙樸初老人，正指點着自己題寫的《英藏敦煌文獻》書名，興致勃勃地講解什麼叫作「題簽」。和他的社長一樣，蔡濟生也什麼都沒說。有這樣一個令人激動的盛會，還能再說什麼？

「乾杯，爲《英藏敦煌文獻》出版！」

「乾杯，爲中英合作成功！」

英方贊賞首卷樣書

滿面春風的唐納德大使首先舉杯祝賀。接着，整個客廳內，便響起了「叮叮噹噹」的碰杯聲。這聲音像音樂、像電波，將勝利的喜訊傳遍全中國、全世界。很快就有了反饋：

一九九〇年十二月日本中野出版社和四川出版外貿公司簽訂了購買《英藏敦煌文獻》五十套的合同。

一九九一年元月，馬克樂女士由英國拍來專電：凡是看見第一卷樣書的人對該書的製作、印刷、紙張以及裝訂都給予很高的贊賞。並爲英國國家圖書館出版部購書二十套。

一九九一年四月，在美國召開的亞洲學者年會上，中國四川人民出版社出版的《英藏敦煌文獻》，引起了亞洲學者們的注意。

一九九一年四月，中國教育圖書發行公司和四川人民出版社達成包銷一百套書的協議。

一九九一年五月，該書被評爲「國優十佳」產品之一。

從一九八九年四月到一九九一年五月，不過兩年時間，四川人民出版社和四川新華印刷廠，這兩個地方單位，便隨着他們的產品一起，蜚聲海內外！

歷史將還其真面目

月前，筆者專程赴成都採訪，其時，《英藏敦煌文獻》第二卷剛剛印裝完畢。在四川新華印刷廠，印刷車間的機器正在飛轉，工人們說，雖然每卷書只印三百本，可他們用來調油墨試清晰度的試驗紙都不止三百張。裝訂車間裏，幾位年輕女工，正像手工綉花般精心糊製函套，她們說，三四個人幹一天，只能完成兩個。在四川人民出版社，「英藏敦煌文獻」的專用房間裏，滿騰騰地堆放着從英國拍回來的全部片子、文稿、來往信函、多次試製又被淘汰的函套、封面、樣本，以及曾經風塵僕僕去敦煌，又在大使官邸出盡風頭的第一卷樣書。蔡濟生說：「我這裏就是一個敦煌藏經洞。」在繁忙的社長辦公室裏，關源博捧着沉甸甸的第一卷成書，講述的語調也不輕鬆：「第一卷的出版成功，只是萬里長征第一步。全套《英藏敦煌文獻》共有十五卷，出版周期大約三年，要保證每一卷的質量，就必須每一個參與編排製作的人堅持不懈，鍥而不捨。此外，因爲圖書的印量小，成本高，在人們尚未充分認識它的價值之前，出版社需要設法在海內外開拓市場。而即使三百套全部賣光，我們也僅是持平而已。最後，也是最重要的，我們打算和國內出版界同仁一起共同努力，繼續與各國珍藏敦煌文獻的單位合作，使法藏、蘇藏、日藏等敦煌文獻早日在中國出版，爲敦煌學的研究奉獻一套完整的《敦煌文獻》。」

任重而道遠，四川人民出版社的精神可喜可敬！其實，這又何嘗不是全中國人民的心聲？我們期盼着那一天，歷史將還其本來面目：敦煌在中國，敦煌出版在中國，敦煌學也在中國！

歸去來兮，敦煌國寶！

（五·完）

青藏高原鹽湖　礦產資源豐富

石鹽鉀鎂芒硝儲量全國居首

青海消息：中國地質科技人員最近揭開了青藏高原鹽湖的神秘面紗，探明其資源至爲豐富。

青藏高原總面積二百四十多萬平方公里，擁有地球上海拔最高的鹽湖區。現已基本查明鹽湖區的礦藏有石鹽、鉀鹽、鎂鹽、芒硝、硼鋰、天然鹼等，並伴生有豐富的溴、碘、鈉、鍶。截至目前，已發現礦床（點）七十多個，其中許多爲大型、特大型綜合性礦床。

據專家測算，青藏高原鹽湖區的硼資源佔世界資源量的百分之十，鋰資源佔世界資源量的百分之十二，銫資源佔世界資源量的百分之二十六點七五，石鹽、鉀鹽、鎂鹽、芒硝的探明儲量則居中國之首。含胡蘿蔔素極高的嗜鹽菌藻、扎布耶石、含鋰菱鎂礦、含鉀白雲石變種、世界級的新型銫礦床——含銫硅華，都是此次考察中首次發現的。

新編舊聞

南海諸島如何回歸中國

·王　之·

南海諸島是指海南島以南以東的西沙、南沙和團沙群島，即現在的西沙、中沙和南沙群島，抗戰期間大多爲日軍佔領。

一九四五年抗日戰爭勝利後，根據《開羅宣言》和《波茨坦公告》的有關規定，日本應將台灣、澎湖列島和南海諸島歸還中國。

一九四六年十月，國民政府內政、國防部決定會同廣東省政府官員接收南海諸島，在上海成立了「前進艦隊」，由海軍上校林遵爲艦隊指揮官，率護航驅逐艦「太平號」、獵潛艇「永興號」、登陸艦「中建號」和「中業號」四艘軍艦，赴南海諸島執行接收和進駐的任務。由於時間緊迫，任務重大，決定將艦隊分爲西沙、南沙兩個組。南沙組由林遵率領，分乘「太平」、「中業」兩艦前往長島；西沙組由姚汝鈺負責，率「永興」、「中建」兩艦前往林島。

西沙組艦隊於十一月二十八日下午駛抵林島，舉行了接收和進駐儀式，將該島改名爲「永興島」，以紀念接收艦隻「永興號」，並豎起了高三米的「固我南疆」花崗岩石碑，此碑矗立於永興島碼頭附近，不久「永興號」和「中建號」二艦又駛達南極島，將該島更名爲「中建島」，以示紀念。

南沙組艦隊於十一月廿八日上午十一時，在長島的西南岸外下錨。十一月二十九日，林遵等在島上豎起一個高約一米的花崗岩石碑，鐫刻「太平島」三個大字，改長島爲「太平島」，以爲收復之紀念。十二月十三日，「太平」「中業」兩艦又駛向帝都群礁，下午四時在該群礁西南方約一海里處停泊。十二月十四日，將該島改名爲「中業島」，並在島上豎立「中業島」石埠一座，此外，爲紀念「中業號」艦長李敦謙、副艦長楊鴻庥以及接收司令羅卓英，分別將南沙的北小島、南小島和西鳥島命名爲敦謙島、鴻庥島和南威島（羅卓英號慈威）。一九四七年二月，接收和進駐南海諸島的任務全部完成，從此，西沙、南沙群島重新回歸祖國。一九四七年三月，國民政府海軍在永粉島成立了西沙群島管理處，張君然被任命爲管理處主任。一九四七年十月，國民政府內政部方域司根據接收時的勘察資料，繪製了南海諸島位置圖，正式確認了接收工作。

加拿大信託實業公司　2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4　Canada Trust Realty　經理 Manager 關伯興 PAH QUON　公司電話438-8161

MASTER
1990
6 YEARS

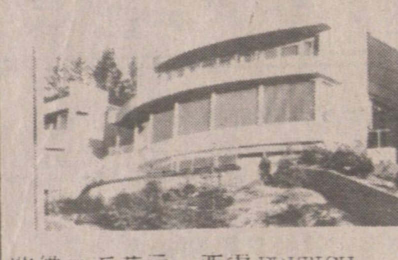
謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster
公司：438-8161
住宅：420-4665

MY TRACK RECORD

MEDALLION PRESIDENT'S Club	3 yrs.
#4 in CANADA of C.T.R.	1990
TOP 10 in B.C. of C.T.R.	7 yrs.
SALESMASTER Top Achievement Recognition	5 yrs.
MASTER M.L.S. MEDALLION Club	8 yrs.
LEADER Club C.T.R.	8 yrs.
#1 TOP SALESMAN Vancouver E. Branch (7th consecutive year)	

本拿比豪華新屋共七睡房五廁三廳，防盜及吸塵系統共 4,450 尺 $509,000

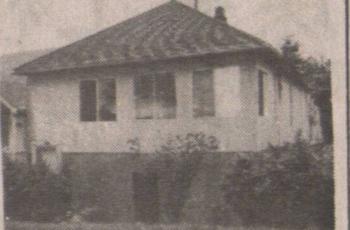
八[illegible]ST END近海邊，$ 3·980·000，DON QUAN



開價二百萬元，西雲BRITISH PROPERTY區，豪華大廈，坐北向南新穎設計，有游水池，風景一流。

本拿比CAPITOL HILL區新靚大屋有景，七睡房六廁所地大62×132近學校及巴士詳情CALL DON QUAN

兩間屋只售 $ 288·000 地大49·5×122近KINGWAY自住一間租一間DON QUAN



雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 $ 228·000 DON QUAN

雲東近KINGWAY AT MCHARY街，三層共三廁所，地大33×99叫價 $ 192·000

四年新孖屋

本地比，孖屋一間共有十二睡房、四廚房、四廳八廁所，地大60×135尺，近巴士，交通方便，叫價$438,000 請電DON QUAN 438－8161

四年新屋位于卅七街近DUNBAR共五或六睡房，開價 $ 658·000 DON QUAN

生意急讓

▲中型 Grocery Store 店主退休急賣，生意穩定，地點適中，開價$130,000。Don Quan

唐餐館生意出售

雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話DON QUAN

髮型店出售

▲Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價$28,000。Don Quan

△W·BROADWAY好地位，生意好，上等好客，六名髮型師，有拍車位，開價 $ 48·000 DON QUAN

雲埠四十一組柏文樓，地大198×115近CITY HALL叫價 $ 2·890·000 ：請電話DON QUAN

西區42街一年新 No G.S.T. 近 Oakridge Mall 只$480000 Don Quan 438-8161

商業樓出售

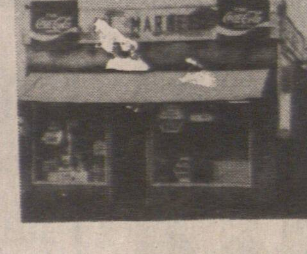
▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文50×122地，叫價$1,700,000。

▲四年新磚樓，75×120，400。E. Hasting，樓上栢文及寫字樓，地下做生意$1,990,000。Don

獨市Coffee店出讓

KNIGHT橋下MITCHELL ISLAND 工業區 Coffee Shop 最適合夫婦做短鐘期，生意好，有長期客，每天生意將近四百元，十三年同一老板，叫價只$48,800詳情請電話：Don Quan 438-8161

西區地大 33×137·50 上下共三睡房，兩廚二廁 $ 283·000 DON QUAN



RUPERT街生意連實業入息好，地大39×112 詳情請電話DON QUAN

高貴林，近LOUGHEED MALL商場地大91×110樓上三睡房另土庫只$ 198·000

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅251-9043
傳呼686-2732
地產買賣
商業投資
生意轉讓

★東區3451 Welwyn St.,四年新OLD BYLAWS溫哥華特式屋，地33X122，五睡房，四浴室，兩層共2400呎，叫價卅萬餘。

★2474 Eton St., 地33X122上[illegible]下[illegible]，兩浴室，兩廚房,有後巷車房 $208,000

商業柏文樓宇

- –溫哥華 2535-2545 KINGSWAY
- –地大 66×119(7840平方呎) C-2 地段
- –四個舖位
- –上層五個收租栢文單位
- –長期穩定租客
- –每年淨收入七萬多元

另有其他精采樓盤　歡迎來電詢問

★東區Renfrew Heights結實靚屋，地大13.5×143.5，上二下二，兩層共約1900呎環境幽靜，有後巷，雙車房，另有RV車位。

★本拿比城市屋2090 Springer Ave.近Lougheed Hwy.內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180方呎，業主只收回成本。

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438·8161

★北雲商業七伙租戶年收五萬七售$889,000
★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$275·000
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$175·000
★7752－17TH AVE. BURNABY 50×120開價$175·000
★956 CLOVERLEY，NORTH VAN $250·000
★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$170·000
★★另各類生意，商業舖等適合投資移民。

周紹霖
Patrick Chow
電話：430-5690/438-8161

超值新盤

7161 Gray Ave. Bby.

本那比四年4300呎豪華大屋地大59×104，上四房三廳一廚三廁，下兩伙出租共三房二廳，二廚二廁及獨立門戶，近Metrotown，區靚、街靜。叫價459,000

2048 Grant St. Vancouver

熱門新盤，近Victoria及一街。地大33×1135，新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁及獨立門戶。叫價$218,000

中國岩畫研究走向世界

吳國清

藝壇動態

「中國岩畫研究已走向世界」。這是日前舉行的寧夏國際岩畫研討會上，中外專家的共識。作為史前藝術的岩畫，在中國豐富無比。就目前的發現，東起大海之濱，西達昆侖山口，北至大興安嶺，南到左江沿岸，有二十個省、區的一百多個縣、旗，分布着數十萬計的岩畫。中國也是發現岩畫最早的國家——公元前的《韓非子》、《史記》，四世紀的《水經注》等文獻中都有許多關於岩畫的記載。

昔日一片空白

但是，中國岩畫的研究工作卻起步較晚。儘管五、六十年代，尤其是七十年代陰山岩畫發現，中國岩畫有了一定的研究，而在過去的很長時期內，中國的岩畫不被世界各國所知道。美國《考古學》雜誌在一九八三年發表的世界岩畫分布圖中，九百六十萬平方公里的中國版圖上還是一片空白。一九八四年，國際岩畫委員會寫給聯合國教科文組織的一份關於世界岩畫研究的報告裡，也沒有提及中國。

近年加強交流

近年來，中國岩畫學者加強了與國際間的學術交流，使中國岩畫逐步被國外所了解和認識，並引起世界上的關注。不少中國岩畫研究專家加入了國際岩畫委員會，多次參加國際岩畫研討會，並在國外發表了不少論文，出版了一些介紹中國岩畫的專著。這次寧夏國際岩畫研討會的舉辦，使來自十二個國家的一百四十多名中外學者首次薈集中國，推動了國際岩畫研究工作，也促進了中國的岩畫研究和保護工作。

而今迅速崛起

岩畫研究做為一門新興的學科已在中國迅速崛起，並越來越受到各級政府和全國人民的重視，其矚目的研究成果也受到國際上的讚賞與肯定。據初步統計，近年來，國內已形成了由二百多名專家學者參加的岩畫研究骨幹隊伍，出版各種專著和岩畫畫冊數十種，發表岩畫研究論文六百多篇。岩畫保護也受到很大重視，有兩處岩畫已被列為國家重點文物保護單位，不少岩畫點還被各省、區、縣列為地方文物重點保護單位。國際社會對此表示讚賞。聯合國教科文組織顧問，前世界岩畫委員會主席阿納蒂認為，「近五年來，中國的岩畫研究要比世界其他國家發展得快。」

中國岩畫的研究，將推動世界文化的傳播與交流，將使古老的東方文化光芒再現。

河姆渡遺址博物館近在浙江余姚興建

由國家文物局批准興建的中國國家級博物館——河姆渡遺址博物館近日已開工興建。計劃於明年十月一日前竣工。

位於浙江省余姚市境內的河姆渡遺址始發掘於一九七三年，總面積約四萬平方米，是中國現存最完整、歷史最早的新石器時代遺址之一。它的發現說明，長江流域和黃河流域一樣，也是中華民族古老文明的發祥地。

總建築面積三千平方米的河姆渡遺址博物館，總投資為三百三十萬元。建築風格稚拙古樸，採用干欄式結構。室內陳列物將全景式地展現河姆渡人的生產生活景象。

據有關人士介紹，這座博物館建成後，將使河姆渡遺址逐步成為國際上原始文明研究的一個基地。☆新華

人尿乃良藥

秀荷

人尿是排泄物，一般人以為只能用作肥田料，殊不知人尿亦有藥用價值，通常尤以十歲以下的男童的中段尿為好。中醫認為，人尿鹹涼，具有滋陰降火、止血消瘀的功效。臨床用以治療肺結核略血、潰瘍病引起的內出血及產後血瘀，跌打損傷等，相當管用。

港人陳經綸先生捐資

北京經綸中學落成

陳希同袁熙坤贈畫

由香港同胞陳經綸先生捐資二千多萬元人民幣改建成的北京經綸中學目前落成。國務委員、北京市市長陳希同和陳經綸先生為新校剪綵。

位於北京朝陽門東大橋的經綸中學原為朝陽中學，已有數十年歷史，一九八九年，陳經綸先生捐資改建原舊校舍，並四次來到施工現場指導。新落成的校舍包括四棟教學樓、兩棟宿舍樓、一棟綜合樓以及禮堂、游泳館、健身房、餐廳、校辦工廠等，建築面積達一萬五千平方米，並配備了先進的教學設施。

在為新校落成的慶典上，着名畫家袁熙坤將他創作的一幅陳經綸先生的水墨肖像畫贈給陳經綸先生。袁熙坤曾為海部首相、井上靖、同崎嘉平太、宇都宮德馬、張學良等人畫過肖像。畫家贈與陳先生的畫像博得陳先生和衆人的一致讚賞。☆京訊

廈門國際中醫培訓交流中心

廈門國際中醫培訓交流中心自八七年創辦以來，已先後為二十三個國家和地區四百二十七名求師者舉辦了十七期中醫培訓班，傳授中醫專科專病醫療技術，桃李滿天下。

該中心擁有設備先進的國際學術會堂和一百套豪華套房，近幾年主辦過十五次不同類型的中醫中藥國際學術討論會。右圖：海峽兩岸第二屆中醫學術大會在此召開。下圖：交流中心大樓外觀。

都門通訊

京城處處聞啼鳥

文京

「終日提籠架鳥」，這是過去對清代遺老遺少生活的形容。其實，提籠架鳥並非專為擺譜兒，也是一種嗜好。

這嗜好也不是遺老遺少所獨有，現如今北京市民中喜好養幾隻鳥的人可不下少數。

養鳥市民三十萬

北京市愛鳥協會的一位負責人告訴記者，北京城區養鳥的市民現已接近三十萬人。每當清晨和傍晚，一隻隻高掛在樹枝籠中的小鳥，就在街心公園歡快地鳴叫起來，吸引着過往行人。

不少人家的屋檐下，陽台上都掛有鳥籠子。

北京養鳥的主兒一般分為三種。為了看的，所以專養紅綠鸚鵡、虎皮鸚鵡、芙蓉鳥等。這些鳥外表五彩繽紛，再配上個漂亮籠子，往家裡一掛，客人來了瞅着羨慕，自己心裡瞅着舒坦。為了聽的，就專養畫眉、百靈、紅藍靛類等，這類鳥都善叫，叫起來真是千鳴百囀，悅耳動聽。養這類鳥的最多，但這類鳥也最耽誤人的功夫。每天早晨必須提着鳥籠去溜彎兒。

主人得先陪着鳥玩，鳥才願意好好叫；主人要是犯懶，鳥也不好好叫喚。你糊弄它，它就糊弄你。為了玩的，則養梧桐、黃雀、交咀等。

這一類鳥貌不揚，五音不全，但聰明絕頂，只要訓練得法，可以銜錢、打彈。記者曾眼見過這種表演，只見主人把兩粒黃豆往空中一扔，無論多高，鳥就會像箭一樣飛過去，瞬間就於空中把兩粒豆叼回來，令人目瞪口呆。

養鳥的人多了，鳥市的交易也興旺起來。北京現有官園、龍潭湖、東大橋、紅橋和西便門五處鳥市。

鳥市交易興旺

一到周末，鳥市裡人潮如湧，一眼望去市場內外全是拎着鳥籠的人。在官園鳥市，記者看到，一隻好的畫眉、百靈鳥，售價都在百元以上；而一種叫白紅眼的玉鳥，售價高達二、三百元。

在北京，不僅老人養鳥，孩子也養。崇文區一個叫陳莉的小姑娘，因病在家休學，養了一對金絲雀，每天觀察鳥的習性、動作，養得入了迷。後來不幸死了一隻，小姑娘傷心極了，直到後來又配了一隻，才轉悲為喜。

而北京電影製片廠的退休工人白英魁更是一位養鳥能手，他養了四十多隻玉鳥和珍珠鳥。這位老人最大的樂趣就是坐在屋裡聽鳥叫，「當它們全都叫起來的時候，我似乎走進了大森林。」

保護鳥類改善環境

愛鳥的人多了，自然保護鳥的人也就多了。一九八五年起，北京市在北京植物園、頤和園和玉淵潭等處設置了招鳥工程，北京人製作了數萬個板式鳥巢，高懸在各自園林的大樹上，設置上千個餵食台，並栽培多種鳥類喜食植物。

幾年來，北京鳥類數量和品種明顯增加，據調查統計，已達一百五十多種，成千上萬隻鳥找到了理想的棲息地，過去生態環境遭到破壞的地方，如今已變得樹草繁茂，鳥語花香。去年秋天的一個黃昏，記者曾在香山看到這樣一幕：在臥佛寺的上空，數不清的飛鳥在落霞中盤旋鳴叫，陸續分群落向三叢竹林。

一位「老北京」對記者說，「我在這兒住了幾十年，這種情景只有近兩年才能看到。」☆

考古文物

絲路「銀山道」揭秘

考古發掘確認在新疆蘇巴什溝

新疆考古工作者最近對托克遜縣南的蘇巴什溝進行了考古發掘，確認這條荒廢已久的通道為唐代「絲綢之路」中通向焉耆國的主要通道——「銀山道」。

「銀山道」是唐朝與西域各國交往的重要道路，曾繁盛一時。唐太宗李世民令大將郭孝恪為西州道總管率兵平定焉耆叛亂，玄奘赴印度取經都通過「銀山道」。但是「絲綢之路」上的「銀山道」的確切線路是哪一條，學者們卻各執一詞，一直懸而未決。

今年，新疆考古工作者根據史書記載的特徵對托克遜縣西南二十餘公里處的蘇巴什溝谷進行考古發掘，找到了《新唐書》中記載的「銀山道」中有「礌石磧」（山體塌落下來的巨石）的地貌，發現了《慈恩傳》中記載的玄奘由高昌至焉耆途經「銀山道」時見到的「阿父師」泉水，即今之阿格布拉克泉水，同時在溝谷台地上還發現了唐代陶器殘片和幾處形制較早的石圍墓。考古工作者根據這些地貌、文物判定今之蘇巴什溝即為唐代的「銀山道」。

考古工作者在考察過程中還發現了大批清代和民國時的文物，有左宗棠的湘軍留下的驛站、柴草局遺址，湘軍士兵留在土石崖上的題刻、乾隆八年鑄造的約五、六公斤重的秤砣。這些文物證明清代左宗棠的湘軍平定阿古柏叛亂時也是從此道進入新疆南部地區的。

在這一路段上還發現了民國初年發行的公用郵票、形制特殊的「油布貼」錢幣等珍貴文物。這對研究民國初期新疆建省前後的交通、郵政、稅務、貨幣史都有重要參考價值。

從這些發現中證明了自唐以來直至民國初年，「銀山道」一直是新疆南部與北部交往中穿越天山的重要通道。其廢棄年代應是民國後期，原因是山體塌落巨石阻斷致使路段險要，令人望而卻步。☆

中英洗地毡
新機器洗地毡梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈，寫字樓、柏文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四三·七〇〇一

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874–8216

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228·1068

李柏園藝
中國庭園　日本花園
造新花園　改舊花園
花草種植　花園保養
假山魚池　瀑布噴泉
拱橋小溪　牌樓涼亭
有北京的、上海的和本地的工程師設計，有學校文憑和政府牌照
電話：876-3854
傳呼：645-7001

華安公司
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681–8531
字典大特價：
新英漢詞典 $22.50
簡明英漢詞典 $16.00
英漢小詞典 $4.50
漢語常用成語手册 $7.99
小小英漢詞典 $2.50
小小漢英詞典 $4.50
$6.50

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

東盛建築公司
無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758
李塬強洽

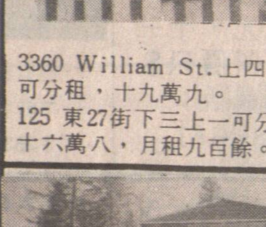
快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理業冷暖氣機凍理房，大小牛奶凍房，大小商櫃，電爐電火政府牌照肉食瓜菜急凍
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

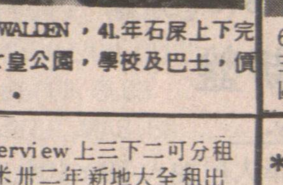
昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS 及沈太
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
忠誠免費估價
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
＊有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大厦請電詳談。

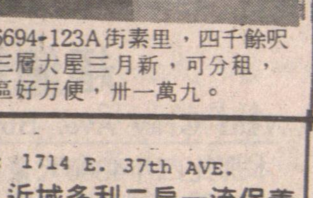
46街及西區近Oakridge Mall 及好學校全翻新，1200 呎 $468,000



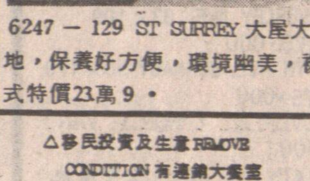
3360 William St. 上四下二可分租，十九萬九。
125 東27街下三上一可分租十六萬八，月租九百餘。



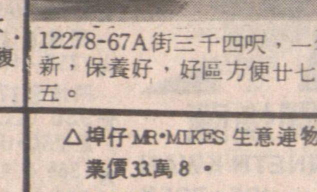
4891 WALDEN，41年石屎上下完成近女皇公園，學校及巴士，價23萬5。



6694-123A街素里，四千餘呎三層大屋三月新，可分租，區好方便，卅一萬九。



6247 – 129 ST SURREY 大屋大地，保養好方便，環境幽美，複式特價23萬9。



12278-67A街三千四呎，一年新，保養好，好區方便廿七萬五。

Fraserview 上三下二可分租石米卅二年新地大全租出廿三萬八。
4081 Grant街 33×132 十八萬八。
＊ 3394 E. 1st AVE.
地 33X126 四房二廚，廿萬餘。

＊ 1714 E. 37th AVE.
近域多利二房一流保養靚屋，急賣，十九萬九千。
＊穩當雜貨生意平讓，近唐人街，日營八百元，月租一千三百，叫價四萬元。

△移民投資及生意 REMOVE CONDITION 有連鎖大餐室 1895 BURRARD (MUFFIN BREAK) 大減價急讓17萬請回價。
△唐人街餐館，租平區好，人多來往，八萬八。
1895 Burrard 及西四街快餐館急賣試三萬餘首期，抵買之至。

△埠仔 MR·MIKES 生意連物業價33萬8。
△ 4256 喜士定街單車舖生意四萬元。
△二房柏文大廳方便急讓16萬3，八樓有景。
△一房柏文由七萬九起。
△ NANAIMO 生意連物業急讓西人業主退休33萬8。

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂户姓名：＿＿＿＿＿＿　電話：＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
郵區號碼：＿＿＿＿＿＿　訂閱日期：＿＿＿＿＿＿

溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144

加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加ＧＳＴ※ 國外郵費另計

懷舊七日情

公烟處處

鴉片，英文Opium，源自希臘文Opion，指的是罌粟。傳入中國別名多多，例如「烏香」、「烏烟」、「洋藥膏」、「福壽膏」、「大土」、「阿芙蓉」等。

特別鴉片戰爭之後，香港開埠，政府販賣公烟，到處設有「公烟店」。我找到一張灣仔春園街的舊照，大家依稀看到右邊的「公烟」招牌，門前掛有白燈籠一個做標記，使癮君子們遠遠可見，立刻飛過去購買，以解吊癮之苦。

在公烟處處的年代裡，吸鴉片者已被稱爲「道友」，但沒人會感到不快活的。因爲大家都視之爲樂趣，可以橫床直竹，吐霧吞雲，吸足兩口大烟，飲杯濃茶，食些生果，小睡一刻，何其優閒享受也。

其時之清朝官吏，百分之九十都是吸鴉片的，辦公亦不上辦公廳，只睡在烟榻上一邊吸，一邊辦事。而有錢人家，例必設有烟局，預備招呼人客的。大商行如想生意談得有結果，亦非設烟局不可。妓院和酒樓也一樣，甚至伶人的紅船亦不可少，因大老倌八九皆愛吸鴉片，認爲可增加表演靈感及提神云云。民間也有烟館之設，勞苦大衆只要花很少的錢便吸到二手鴉片了。

唉！「東亞病夫」的名稱就這樣來，民族志氣全都喪在一枝烟槍上了。時人有《詠烟槍》律詩：「一物本區區尺許長，喚他何以作爲槍？殺人利出鋼刀上，伴鬼親隨繡枕旁……英雄因此半生傷……」眞慘！

吳昊

灣仔公烟店掛白燈籠（右）

港化之風

「省港澳」是歷史上的舊稱，就是說廣州是省城，這樣的稱呼向來爲廣東人掛在口邊，藏在心底的。曾經有過一個時期，這個地緣親暱的提法擱下來了，因爲與港澳的海外關係受到政治運動的影響，成了禁忌。

如今，舊稱複熾，在人的心目中「省港澳」就是「一家親」，廣州人已沒有避忌了，大有一切向香港看齊的趨勢，這是叨這十來年開放改革之賜，廣州是越來越「香港化」了。據來自大陸邊陲各省市及鄉鎮的同胞反映，能到廣州一遊，就如到了香港一樣可以拓展眼界了。

「香港化」，是有充分表現的，且不說十年來高樓大厦如雨後春筍的崛起、林立，就是電視台已增設到三個了，電視節目的安排、司儀人員所操的口吻、廣告形式的模仿，打開電視機就恍如看到香港的電視台。其中一個電視台每晚都播放香港影視的錄影帶，有幾家電影院更是以放映港產影片爲招徠，至於各大酒店、賓館所設的音樂舞廳，香港台灣的流行歌曲風靡一時，有一張海報可看到「男性梅艷芳」，打扮的妖冶，似乎在追趕「百變的梅艷芳」！

我於晚間特地欣賞廣州的「香港化」。只見卡拉OK的霓虹燈招牌處處在閃耀；長堤的大牌檔不亞於大笪地的風光；燈紅酒綠的情景與從太平山看下來近似。有一位畫家朋友別出心裁，與澳門的畫家朋友合資開設了一間取名「北街」的餐廳，其雅樸的風格有似文藝沙龍。老詩人蘆荻最近重去澳洲之前，特別邀了幾位老朋友到「北街」領略一下沙龍的情趣。

再說廣州電視的「香港化」，如從播放廣告來說，就「化」過頭了。

望雲樓隨筆

分裂逆流

達賴喇嘛並沒有放棄藏獨的政治野心，最近，他又聲稱要回西藏去，要藏人和平鬥爭云云。他强調一條：北京不能設置先決條件，要求他先放棄藏獨，才准其回國。而他回西藏後，一切活動要公開進行云云。

這分明是想回朝搞藏獨，借「民主」之名而行分裂國土之實了。達賴爲什麼有此野心，興緻勃勃？原因是台獨分子已從美國登陸台灣，搞台獨非常順手，國民黨又退避三舍。台獨可以乘機擴張，達賴以爲氣候成熟，也可依樣畫葫蘆了。

不過，這只是一廂情願，中國人民不會讓外國豢養的奴才，回來搞分裂國土行徑的。台獨已把台灣搞得亂七八糟了。台灣如果分裂出去，只會成爲美國的衛星國，然後逐步拿到手中。

達賴以前是農奴主，他以前治下的西藏，不也是幾乎成爲英國的囊中物麼？

中國的歷史與文化，形成了强大的凝聚力。統一始終是中國的主流，而主張分裂者，必成爲中國人民千夫所指的賣國賊而已。

最妙的是，在美國的民運分子已窮途末路，連吃飯也成問題的時刻，他們應主人的要求，出面爲達賴的藏獨叫好，同達賴的分裂行徑搞在一塊，互相支持。最令人驚訝的是方勵之，他出席了達賴的活動，說西藏問題的出路是民主，美國應支持達賴，向中國施加壓力。

究竟西藏分裂出去，走上藏獨之路，對方勵之有什麼好處？對中國有什麼好處？連民族利益也不講的人，依附外國的人，算了吧。

徐唐

論盡天下

閒花集

美國狂人何其多

不少人嚮往美式生活，美式生活究竟如何？虎囚老矣，到過美國的日子也不多，無從作答。

但從長期定居美國的朋友反映，美國的年青人，表面看起來，想做就去做，好像眞的自由和舒適得很。但實際上，他們心靈上一片空白，除了拚命搵錢，盡情享受外，談不上有什麼生活目標。所以，空虛和苦悶的心情，是普遍存在的。

這種空虛和苦悶的情緒，如果再加上生活壓力，就很易將人迫瘋。美國的神經不正常的人，看來倒不是少數。不說別的，只說嚴重的無端端殺人事件，就可以看出美國青年的病態心理。

最近發生在得克薩斯州的駭人槍殺案，是美國歷史上最嚴重的一次，兇手持半自動手槍，闖進餐廳，亂槍射殺二十二人，傷二十多人，然後吞槍自殺。

這類嚴重的屠殺事件，在美國並不新鮮，只是越演越猛烈。八四年在加州快餐店內，越戰退伍軍人開槍射殺廿一人，最後遭警方射死。八三年在西雅圖中國城的賭場內，華裔兩兇徒開槍射殺十三人。

總之，退伍軍人一肚怨氣，開槍殺人發洩。賭徒賭輸了，或者是爭地盤，也是亂槍殺人。最離譜的，是八九年，一名兇徒闖入蒙特利爾大學機械工程學院，開槍射殺十四名婦女，殺人的動機何在？眞是天曉得！

這一次的大屠殺，據說兇徒在開槍前，大呼「貝爾頓迫我這樣做的。」也有報道說他叫的是「休頓」。不管「貝爾頓」或「休頓」，都是美國城市，城市有什麼不好？大概兇徒在這些地方找不到生活，就殺人洩憤吧！

這就是美式自由，簡直把人命當做草菅，或者說是螞蟻還不如。問題在美國的槍械，可以自由買賣，這又是自由之禍了。

曾虎囚

花瓣集

人辨

女明星也好，女藝員也好，一個個把肉光盡量顯露，排除上八卦周刊的封面，各有各的理由，不聽也罷，因爲都在自欺欺人。

推銷貨品，要派貨辦，甚至有衞生巾隨報附送，寡佬們得物也有所用，抹枱擦鞋不會浪費。那些肉光四射的封面彩照，也是廣派人辦，電影老闆台眼綠，可捧爲三級艷星；貴介公子看上了，自會照顧照顧。那晚還見三位七十年代的脫星齊齊上電視，說起脫，就像學生講功課，沒什麼難爲情。一位被問走埠時有沒有被包起，也只低頭不語，老實得令人敬佩。

大家只知有一條捷徑，別的全不顧也不懂有什麼要顧的了。

貝貝

亭子間絮語

砂鍋大魚頭

封于洋先生談砂鍋大魚頭。

砂鍋魚頭分爲粵式與滬式兩種：粵式的只有魚頭殼，並無魚頭肉，很柴，沒有吃頭。

滬式的砂鍋大魚頭我最喜愛，而且能自做。在菜市買一個大魚頭，回家洗淨，洒上醬油，起油鍋，將魚頭煎過在砂鍋內，先鋪好葱薑，將魚頭放入，再擺上腐竹或雞紅、豆腐，加醬油與水，然後煮之，煮好之後，開鍋、撒上青葱末與紅椒絲，即成可以佐酒，可以佐飯，將頭一道魚頭吃了。賸下的殘殼剩湯等亦保留，加雞紅、豆腐，再煮一次，味道更加鮮美。

我如果開一個小館子，店名就叫「砂鍋大魚頭」，由我自任總廚師。可惜的是：香港的店租太貴，開不成。

對砂鍋菜特別喜歡，包括雜鍋砂鍋，砂鍋豆腐，砂鍋大馬站，砂鍋鯉魚。

北京有一個「砂鍋居」，是名店。可是，近年去過幾次都不理想，一次是初夏，竟然沒有砂鍋菜，一次是冬天，十種八種砂鍋菜，只有砂鍋豆腐供應。吃了那砂鍋豆腐，味道亦不佳，到現在我都不明白，「砂鍋居」爲什麼變得如此不濟。

有時在上海館中吃砂鍋大魚頭，就想到，沒有我做得好。家中不開伙，我也有三、五年沒有自製砂鍋大魚頭了。

花得雷

待及不急

不顧一切地打出「台獨牌」的民進黨這次可以說是輸得慘了。從「五全大會」上通過將「台獨」條文列入黨綱到目前，前後不到十天，整個形勢是變化得那樣大，大到連當初意氣風發的民進黨新潮流系也不得不暫時收斂。

這次「台獨」風波，嚴格地來說，也不能籠統地說是民進黨一手搞起，它的形成其實是由幾種內外因素所激化而成。首先，就是去年李登輝特赦了「美麗島事件」的戰將，其中包括了施明德，以及由美國偷渡回台的許信良。雖然施明德在內的「美麗島時期」是和目前民進黨「美麗島系」同屬戰友，但施本人向來都主張搞「暴力邊沿」鬥爭，與其他戰友如張俊宏等理智型有着本質上的不同。這也是爲什麼在出獄後，施明德會馬上被「新潮流系」擁戴出來競選黨主席。無論如何，施明德和許信良等的出山，加上去年在國是會議的勝利，使民進黨人躊躇滿志，有些沉不住氣了。

其次，許信良去年甫出獄，便在他家鄉桃園中壢舉行了一次露天十萬人大會，並且喊出「三年執政，創造歷史」的口號，這口號之不切實際是毋需解釋的了。作爲鼓舞士氣，這口號還總算爲「中氣不足」的民進黨人打了一支強心針。但如果眞的以爲是可以「多快好省」地取國民黨政權而代之的話，這口號所起的壞作用便可大矣，但許信良就是這種流氓型的政客，以爲世上無難事，但後果呢，現在不是明擺著嗎。

甄燊港

將軍集

天理

善有善報，惡有惡報，不過是故事裏面的結局而已，現實生活很多時並不是這樣的。

古老的坊間歌謠已經這樣說：殺人放火金腰帶，修橋補路沒屍骸。你看：行惡的人反而享盡榮華富貴，行善那位，卻死得不明不白，跟我們所期望的完全相反，有時不禁氣憤憤的問一句：「天理何在？」

朋友以前在天台小學教書，校內大部分學生都接受美國一所慈善機構的援助，按月給予他們每人美金十塊。那時一元美金折算港幣六元多，即是說，校方吞沒了六分之五的津貼。

朋友說，那位校長住洋房、駕名車，生活富裕，但那些教員的月薪卻只有四百塊，你猜該名校長的下場怎樣？無災無病，子女全部送往外國升學。

常聽長輩道，有時懲罰並不一定落在當事人身上，反倒由子女承受了去，那種報應才剜心剮肺。

如果眞的這樣，就更令人不明所以，父親犯法，卻由子女擋災，這是那門子的天理？

陸鈺

福杯

Catherine Elliott
電話 531-5561
REALTY WORLD

白石鎮大家庭

獨特設計，適合兩個家庭用。採用上乘材料，手工一流。入口獨具風格，有四座壁爐，兩個按摩式浴池，二個名牌爐頭。面積3120呎，處處精心設計，值得參觀！價$319,000

歡迎來電查詢。

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
蕭太
公司:261-8118
住宅:435-1231
傳呼:250-6708

＊大小商業盤・歡迎查詢＊

★市中心COFFEE SHOP 年做六十萬，叫價十餘萬，生意好良機。

＊MARPOLE 西區靚屋，SOLD 木地板，保養一流，衹售 $ 379・000

★近華埠 工業大厦共有19個單位，全部租出有一成回龍利錢，亦可自用 叫價 $2,480,000

★列治文十年新屋，四大房三大廳，二厠，有套房，近渥橋，出入溫哥華方便，只售$235,000

★KILLARNEY區，廿七年新，上三下二，兩廚兩厠，柚木地板，地大40×124 只售$283,000

★孖屋地，入息屋，地點好，近快車站 33X127 只售廿二萬九千。

★本拿比平靚大屋，全新室內面積約五千呎，免GST，只售四十餘萬。

REMAX SABRE
SYLVIA SEBASTIAN
電話 942-0606
RE/MAX Above the Crowd!

相連孖屋出讓

素里區相連孖屋，兩層高，每邊皆有四睡房及書房。地大約有半畝。開價$244,900 誠屬投資好機會，請勿錯過。歡迎查詢！

陳永鐸
DOBBIN CHAN
公司 261-8118
傳呼 686-8802
KEYSTONE

△4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33X120 價 $238,000
△2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房 42.5X120 價 $ 258,000
△2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新上四睡房，下二睡房 49.5X120 價 $ 458,000
△7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，景靚，三睡房，出租1030，價 $275,000
△10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三厠所。價 $228,000

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

★溫哥華東區 3066東二街卅八年三房兩廳大屋，地36′X124′，坐南向北有景，價廿一萬餘。
★溫東區 TRIUMPH 街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
★MEBOURN街卅二年三房靚屋地50X103價廿三萬餘。
★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毡及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
★溫東區 TRIUMPH 街625 呎一房柏文，價八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
KEYSTON REALTY LTD.
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

◀新盤▶
#207-2250 OXFORD ST.
近乃磨及喜士定柏文五百餘呎二樓，新裝修抵買 $ 76,500
No.5 夾 Cambie, 列治文，75×96
36年二層大屋六睡房二廚二厠只賣 $ 205,000

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊（粵、四邑話）
住宅941-8608　傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委托代售

▲$129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人貨超級市場海鮮酒家，粥粉麵舖齊備，交通方便。請快。
▲業主忍痛割價急售，一年新豪華大屋，三厠二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套間，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
▲高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃園，而只需五分鐘車程到高貴林中心，十一年新，三房三廳加書房，二層共SOLD實用面積，室內外保養一流地四千多呎，價只十五萬餘。
▲多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲多個小型生意出讓，請來電查詢。

RICK M.K. LOUIE
雷門佳
KEYSTONE
公司：261-8118
傳呼：649-6018
★精通國、粵、英語・免費電腦房屋估價★

▲本那比3房城市屋，1000餘呎，交通方便，叫價 $12萬9。
▲溫哥華 Adanac 近 Commercial，三層五睡房大屋，柏文地 33×122，近中小學，交通方便，開價 $23萬，歡迎還價。
▲全新烈治文貨倉工廠一單位 1800 呎出租，另有 900 呎辦公室，適合輕工業用途，交通方便。
▲唐式餐館生意出讓，近唐人街，開價 $5萬。

生意讓
適合家庭經營

業主因健康問題退休急讓。營業範圍包括：雜貨貨，代理快速傳遞，灰狗巴士及649彩票，運通銀行服務分支，，售賣各類酒水等。
地點理想，離PRINCE GEORGE 北行高速公路僅一百哩。九〇年曾大修地底油管儲油箱及電纜。全部符合環境保護等法條的標準要求。
日營平均五千元。八九年的業績是一百七十四萬元，而九〇年則攀升到一百八十八萬六千元。現急讓，開價僅 $1,100.000
（註）業主必須熟悉烈酒管制條例，並執有代理牌照。查詢電話：972-4414
D&E CALLAGHAN LTD.
GENERAL DELIVERY
BEAR LAKE B.C.

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261・8118
謝日昌
Samuel Tse　Off :261-8118
pager.686-1238　Home:430-8427
4750 ELGIN，VAN
全翻新屋，新外牆及內部全新裝修，即可入住，全屋二千一百呎。樓上四房兩浴室，土庫三房一廳可出租，交通方便，價 248,000

雜碎館
Surrey區唐餐雜碎館，全新裝修，36座位120 街夾72 Ave. 價六萬餘。

FOR SALE
出售
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT
溫哥華市區中心
商用物業投資
- Long term lease　長批約
- Concrete building　堅固石屎樓宇
- Underground parking　地下停車場
BRUNEAU & ASSOCIATES
Realty Ltd.
(604) 689-0411

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
陳祖興
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048　Off: 685-9608

△中西咖啡店華埠喜士定街，只開價二萬八千。
△新裝修中西餐館生意連實業，四十座位前舖後居，離雲埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最適宜家庭經營大有前途，開價十九萬九千九
△中西餐館位於市中心，五十座位，啤酒牌平賣四萬五千。
△喜士定街近華埠，二間商業樓一百尺夾一百廿二尺地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。
△一街夾域多利三層住宅，內外翻新，二十三萬九千。

德富利裝修工程

THE DFL DEVELOPMENTS INC.
電話 657-4989 住宅 255-5699
- 內外裝修
- 商業住宅
- 普通承建
- 花園維修
- 保證滿意
- 免費估價

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小澗 商業住宅 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

捷新 家庭電器修理

電燈電器 乾洗衣機 雪櫃冰箱 電熱水爐 電爐頭 碎骨機

電話：230-1638 蔡生

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION

免費估價 政府註冊 精工價宜 園牆水泥 車房露台 牆紙瓷磚 內外油漆 水電工程 各類裝修 土庫間格

傳呼 623-1889 電 325-6211

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹耙草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
搬運雜物
電話876-2506

專寫 廣告招牌

255-7264

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

群益服務公司

土庫間格 木牆圍欄 精修水喉 內外油漆 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

暖氣煤氣水喉渠務工程

1976 炳記

安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囱，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。

428 Salsbury Dr., Van.
657-2828
254-4935

專業電動通渠

修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

屋頂專家

宏昌公司 230-9888

免費估價 天窗露台 急修漏水 保用期長 款式多種 翻新維修 各類屋頂

思維裝修

大小工程代管物業 內外油漆水電徵求 收養六歲以上男孩 美容班剪電髮土庫 出租5229160

急修水喉 快速通渠

24小時電話 351-3338

光明裝修公司

精修水喉、內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

暢通搶修

廁所阻塞 水喉漏水 水管破裂 電動通渠

日夜服務電 328-2128

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

新世紀建築公司

水坭路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊

電話324-1025 傳呼機 735-6238
手提電話 671-2968

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電 255·3301 253·5701

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

精造：防盜窗花 防蚊窗紗 各款圍欄 露台加蓋 水電維修 土庫間格 內外油漆 外牆膠板 舊屋翻新 廚廁浴室 水泥瓷磚 屋頂水澗

電話 327-8607
公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588

機通渠道 舊屋翻新 土庫間格 車房陽台 水電裝修 免費估價 大小工程 如蒙惠顧 無任歡迎

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚廁改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

恒利建築工程公司

Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

永興油漆公司

商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
電話872-5753 傳呼 735·5032

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鏞 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修

承接
內外油漆 土庫間格
水喉裝修 新建廁所
車房露台 圍牆欄桿
瓷磚地板 電動通渠
免費估價

電話：321·8968 劉先生
手提電話：657·2959 GOR DON LOWE

新造廁所

精修水喉
876-2021

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

信威水電防盜

DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC.
GOV'T LICENSED & BONDED
政府及保險公司認可 電力防盜牌照號碼：29030

專業承接 商業住宅 工業廠房 電力申請 電箱更換 防盜系統 大小水電 維修工程

649-8639 322-8712

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理
- ·大小凍房
- ·冷暖氣機
- ·乾洗衣機
- ·肉食瓜菜櫃
- ·雪櫃打冰機
- ·爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價 收費特平

恒健專業 瓷磚工程 連工包料

厨房瓷磚 $198起 浴缸瓷磚 $268起
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價
電話：251-4167 手提：649-0076

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

可靠 煤氣水喉公司

安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
657-5499
嚴洽

屋頂工程

專門 屋頂補漏 屋頂翻新 水澗護理 烟筒翻新 露台維修 大小工程 專業牌照 均有保證 免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

屋頂專家

WEST COAST ROOFING LTD.
更換、維修各類屋頂

ASPHALT SHINGLE	瀝清紙頂
TAR & GRAVEL	瀝清沙石頂
CEDER SHAKE	木片頂
ROOF TILE	瓦頂

請電：671-8893

保泰 建築裝修公司

BAO TAI CONTRACTING CO LTD

瓷磚地板 換門換窗 浴室新建 水泥路面 園庭草皮 各類圍欄 外牆膠板 房屋間格 內外油漆 舊屋翻新 土庫滲水 屋頂補漏 屋頂翻新

政府牌照 • 免費估價
專業師傅 • 均有保用
查詢電話：255-7888 230-6178

另設搶修服務

渠道更換 渠道阻塞 廁所阻塞 浴廁漏水 烟窗漏水 天窗漏水 露台漏水 水澗清理 水澗漏水 水喉漏水 水管破裂

質量好時間快
包君滿意

泰發 建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233 874·9888

海外電器水電修理

專業牌照·上門服務

各種電器 建造廚廁 水渠阻塞 安抽氣機 防盜系統 電燈水喉 修換水爐 冷暖氣機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

電話：657-8278 298-1586

華興

日夜 通渠通廁 修理水喉
電話230-3683

華新建築裝修公司

保君滿意 價錢相宜 手工精緻 內外油漆 地下膠板 外牆膠板 改建加建 更換門窗 屋頂翻新 陽台車房 水電工程 土庫間格 瓷磚雲石

電話 876-6382
24小時電話：657-8329

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

僑心 建築裝修

351·1968
322·2996

政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.

取價公道 質量保證 酒樓餐館 商業住宅 廚櫃木工 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新 繪圖設計 政府註冊

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

恒隆

免費估價 日夜服務
328-3838

塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水澗
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安

工場：324-1020
手提：230-8926
住家：325-8922
花園電動雙門
或對門鐵（鋁）閘
(DRIVE-WAY GATES)

防盜花窗 大小鐵閘
鋁鐵欄杆 車牀工作
免費估價 交貨快捷

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜 通渠

電爐電燈 日夜水電 沙井水泵 暖氣系統 水管更換 換熱水爐 漏水救急 改渠造廁 電動通渠 十年經驗

254-1176 434-2082 余鵬飛

家聲裝修公司

免費估價 大小工程 草皮植樹 土庫間格 園籬圍欄 新造車房 新造陽台 翻新屋頂 水泥路面 內外油漆

電話：327·0732
手提：649·2811

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
住宅：439·1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房廁浴 車房露台 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 改建加建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

公司：328-3272 582-1645

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理
餐館 凍櫃 製雪機
雜貨店 大小凍房 乾洗衣機
家庭電器 洗碗機 爐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

沙米爾和約旦外相在和會發言

以避而不談領土問題
約旦促以放棄佔領區

阿拉伯各國拒以在阿領土續進行和談建議

馬德里卅一日電　中東和會今日進入第二天，以色列總理沙米爾和約旦外相賈比爾先後在會議上發言，他們兩人在如何達致中東和平的問題上，分別陳述了大相徑庭、相互抵觸的基本觀點和條件。

沙米爾警告阿拉伯人說，若他們僅僅針對歸還以佔領土的問題，馬德里中東和會便不會有進展。

沙米爾發表措詞强硬的講話，譴責四十年來與以色列處於交戰狀態的阿拉伯國家，他說：「若談判僅僅局限於領土問題，那將是令人遺憾的。」

他警告說，那樣中東實現真正的和平便要很長的時間。

沙米爾在長達半小時的發言中沒有提到在以色列一九六七年佔領至今的土地上安置十萬猶太人的問題。美國譴責以色列的殖民做法是和平的障礙。

沙米爾也未提及另一個關鍵性的問題——一九六七年後被以色列吞併去的東耶路撒冷問題，巴勒斯坦人把阿拉伯人的東耶路撒冷視作是未來國家的首都。

沙米爾邀請阿拉伯談判人員前往以色列，並建議在阿拉伯領土上繼續進行中東和談。

但阿拉伯各國的部長周四拒絕了以色列的一項邀請。敍利亞和約旦對此均表示反對。

約旦外相賈比爾在沙米爾之後發言，他促請以色列放棄其佔領區，同時亦呼籲阿拉伯國家結束幾十年來的激進主義政策。

賈比爾是約旦——巴勒斯坦聯合代表團的團長，他在會上隱晦地提及巴勒斯坦人的立國要求。他說巴勒斯坦人「有一件必須獲得處理並公平地解決的重任」。

他强調「巴勒斯坦人必須獲准在他們的祖國領土上行使他們的自決權」。

賈比爾是約旦大學的政治科學系教授，雖然他可以有四十五分鐘的發言時間，但他只用了三十分鐘發表演說，與以色列總理沙米爾的發言時間一樣。

賈比爾的演辭裏最令人驚訝的地方就是他對阿拉伯國家在過去幾十年內的鬥爭政策的自我批評，這和沙米爾的演說形成强烈的對比。沙米爾在演辭中一味將中東的悲劇歸咎於阿拉伯人身上。

頭三季出口減三成入口降四成半

蘇聯今年外貿暴跌

總債務已增至七百八十億美元
油產量劇減明年可能停止出口

【法新社維也納卅一日電】據此間公布的研究顯示，蘇聯對外貿易在今年頭九個月大幅暴跌。與去年同期相比，出口額劇降百分之三十點三，入口額急降百分之四十五點二。

由維也納國際商務研究所和莫斯科世界經濟及國際關係研究所聯合撰寫的研究報告，把原因歸咎於東歐貿易集團「經濟互助委員會」的瓦解和蘇聯原油出口量大幅驟降。

報告指出，另一個原因是隨着出口暴跌，蘇聯當局決定大幅縮減進口，以避免外債暴漲。新出入口公司遇到財政困難也是原因之一。

研究報告指出，儘管入口量大幅削減，蘇聯總債額到九月初已增至七百八十億美元。

報告說，在蘇聯國內，入口下降引致很多紡織廠倒閉。

報告又稱，但更壞的情況即將來臨。主要外匯來源的蘇聯石油出口，由於產量急劇減少，到九二年可能完全陷入停頓。九一年的石油產量也未必高出五億至五億零五百萬噸。

馬科斯兒子昨返馬尼拉

預料菲當局不會立即逮捕

馬尼拉十月卅一日電　已故前總統馬科斯的兒子費迪南德．馬科斯周四返抵馬尼拉．這是馬科斯家庭成員中第一個結束近六年流亡生活返國的人。

費迪南德．馬科斯乘坐一架新加坡航空公司飛機抵達。在機場，他受到馬科斯時代的幾位官員的迎接。在機場外，幾十位馬科斯的追隨者等候着，希望一睹這位卅四歲的前北伊羅戈省省長容貌。

總統科拉桑的執行秘書德里朗表示，預料當局不會在費迪南德抵達時就逮捕他，儘管他面臨幾項有關稅務的指控。

在紐約，馬科斯夫人伊梅爾達歡迎她的兒子的決定。「我為他感到驕傲。他的決定表明他是真正的馬科斯的人。」

在一個記者招待會上，菲律賓代司法部長貝洛說，當局會給馬科斯夫人兩天時間安頓下來，然後向她發出逮捕令。她被控九項刑事罪及面對一系列民事訴訟。

事基地的麥基道爾少校表示，搜索和拯救隊伍已確定飛機出事位置，但尚未能到達肇事地點。

周三的墜機地點距離阿勒特約十九公里。軍方官員周四仍未獲悉是否有人生還。

燒亞馬遜雨林數今年最嚴重

【路透社倫敦電】環境保護團體「地球之友」最近說，一九九一年「可能是亞馬遜雨林遭受焚燒的最嚴重的一年」。

它說，官方的空中觀察和人造衛星的觀察顯示，在九月份，亞馬遜河流域發生五萬至八萬場火。

這是放火燒林的最高峯期，那裏的山林被人放火焚燒，騰出土地供耕種。

英保守黨稱明春或大選

【法新社倫敦三十一日電】英國保守黨政府星期四宣布在大選前議會最後一次會議的計劃。

政府這個計劃是由女王伊麗莎白二世在上議院一個傳統性儀式上宣讀。計劃考慮到早至明春舉行大選的可能性。

政府的計劃包括阻止並非真正難民的避難尋求者進入英國的新立法。計劃還包括實施一種新委員會稅代替社會稅的法案。

立法計劃的其他領域包括地方政府和教育改革和設立一種新的監獄暴亂刑事罪。

心臟病院弄虛作假 戴妃參觀被人搵笨

病人全是假扮　帶領者多次揩油

【合衆社渥太華電】有關官員卅日證實，英國儲妃戴安娜廿九日參觀渥太華心臟病醫院時所見的心臟病者，全部都是假扮病人的「冒牌貨」。

事實上，在廿九日當天的訪問行程中，戴安娜王妃頗感不悅，因為帶領她參觀的人員曾多次觸碰她。

渥太華心臟病醫院的發言人比恩倫斯稱，戴妃見面十一名病人，其實是一些早已康復出院的病者，今次前來假扮病人。

比恩倫斯說：「他們不是真正的病人，這是一個新的單位，我們根本未有病人，他們全部都是從家中跑出來的。」

其中一名曾於十個月前接受心臟手術，今次專程前來假扮病人的女人稱，她特別為今次與戴妃見面而買了一件粉紅色的花邊睡袍及粉紅色的拖鞋，並因獲得假扮病人見戴妃而感到榮幸。

美國愛滋病猖獗 每日奪百條人命

發現此絕症首十年共12萬人喪生

【路透社華盛頓三十日電】愛滋病流行病已有十個年頭，情況惡劣，並且越來越糟。現在每天有超過一百個美國人死於愛滋病。預計到一九九三年，死亡數字將達到每天三百人。

據世界衛生組織說，自從愛滋病於一九八一年登上醫療歷史以來，美國佔了全世界個案的將近一半。以人口規模而言，美國的愛滋病發生率幾乎是英國的八倍，法國的兩倍。

在愛滋病的第一個十年裡，已有十二萬美國人死於該病——比朝鮮戰爭和越南戰爭死亡人數總和還要多。專家們說，即使從現在起沒有一個患上愛滋病的新個案，第二個十年也仍然要比第一個十年嚴重。疾病控制中心估計，起碼已有一百萬美國人染上愛滋病病毒。

愛滋病在美國和世界迅速蔓延的可怖情況，已由兩份互不相關、但同樣令人沮喪的報告揭示出來，這兩份報告分別由成立於一九八八年的兩黨機構「全國愛滋病委員會」和日內瓦的「世界衛生組織」完成。

世界衛生組織在提到愛滋病在全球的無情發展時說，在過去十年裡，已有一百六十三個國家發現愛滋病，個案總數為四十一萬八千四百零三宗，其中美國佔十九萬一千六百零一宗。

英女王談內政外交政策

在一年一度國會開幕式致詞

戴寶兒

堅守金融政策減低通脹

英國航訊

英女王伊利沙伯二世在一年一度的國會開幕致詞中陳述了英國未來一年的外交及內政政策。

國內方面，英女王表示，政府會用堅守的金融政策，繼續減低通脹率，同時要維持經濟增長。企業發展及培訓工作會大力推行，以改善經濟狀況。

英國鐵路局和英國煤炭公司的私有化計劃會繼續進行。公共開支會受到嚴格控制，以減低所佔的國家收入比例。政府並會立法加强管制私有化的公共公司。

政府會加强國民保健服務，改善保健服務、社會保障系統和社會服務的效果。新的議會稅制立法工作會開始進行，同時並會檢討英格蘭地方政府的結構，目的是希望增加地方政府服務的競爭力。政府會努力執行公民憲章內的每一項公共服務。

教育方面，政府會採取行動，改善教育質素及提供選擇，尤其是高等教育。高等教育及第六級課程的資助制度會有改革，個別學校的表現會受到注意。

政府會制訂法例，令尋求政治庇護的處理過程更有效率。政府會繼續打擊北愛爾蘭的恐怖活動，在政治上尋求改進，加强當地經濟，建立平等的機會，並與愛爾蘭保持良好關係。

朝歐洲單一市場道路邁進

歐洲共同體方面，英國會繼續在政治及經濟統一上扮演有建設性角色。政府會朝着歐洲單一市場的道路邁進，並會推廣歐洲財政政策及共同農業政策。英國明年七月起將担任歐共體主席國。

對外政策方面，英政府一再强調與北大西洋公約組織的聯盟是英國國防的基石，東歐局勢變化代表了北大西洋公約國的政策變化，因此，英國把軍力縮減。不過，英國要保持足夠的核子及常規武力，因為歐洲及其他地方仍有不穩定因素。

英國會希望盡快簽訂關於常規武器以及取消化學武器的歐洲協議。

英政府重申渴望中東得到長期和平，巴勒斯坦問題獲得解決，西方人質盡早獲釋。伊拉克要遵從聯合國規定，包括取消飛彈及重型武器設施。

繼續發展與蘇聯關係

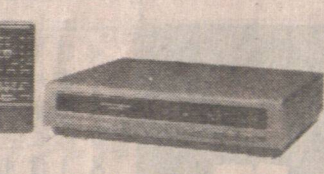
英國答應繼續與蘇聯發展關係，協助蘇聯顧及世界經濟體系中，以及幫助波羅的海三個獨立國重返國際舞台。

女王致詞中並承諾鼓勵東歐的民主體制及市場經濟的發展，尋求盡早和平解決南斯拉夫的紛爭。

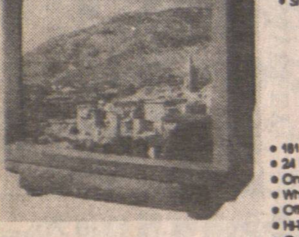
政府並會盡力令南非和平結束種族歧視政策，及有一個民主社會。英國會維持對發展中國家的大力援助。世界貿易談判方面，英政府會盡力令談判得到成功。（本報倫敦三十一日電）

達時 旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半
週　六：早上十時至二時
Tel:685-5263 Fax:685-1424
旅遊探親
搵達時旅運
• 電腦訂位, 各地機票, 商務旅遊
• 移民探親. 代訂汽車, 酒店, 旅行保險
• 美加內陸特價票, 港台, 星馬團體票, 歐陸包機
• 代訂各地旅行團, 賭城, 夏威夷, 迪士尼樂園
Package Tour

HITACHI 週年酬賓：
全新 92 MODEL 大減價
21″遙控電視 CT 2033
可收181台　只售$399.00
VTM 1141A錄影機
自動清洗磁頭，保用兩年
只售　$299.00

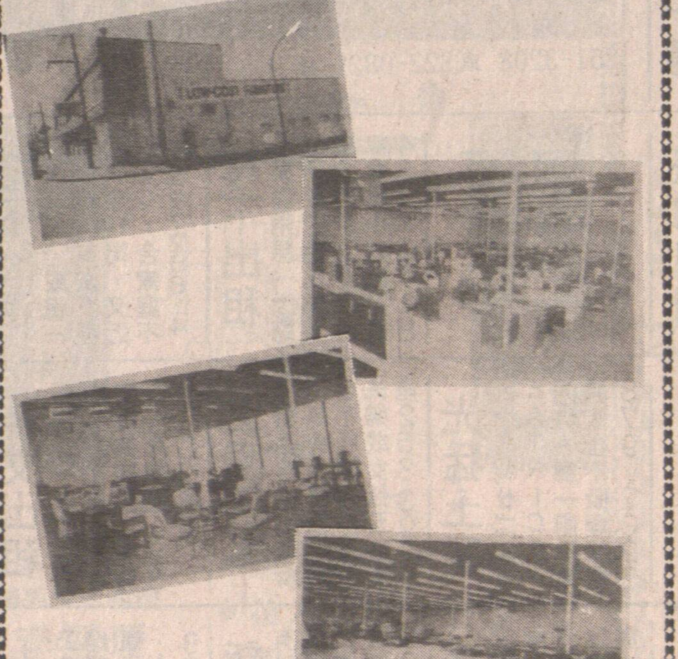


• Auto Head Cleaning System
• VIDEO BRAIN Remote Controller with TV/VCR/CATV Control
• 181-channel Scanalock FS Tuner
• Trilingual Intelascan (English, French & Spanish)
• OSD (On-screen Display) Programming
• 8-program/1-year Electronic Timer
• HQ System
• Slim Design with Insulators



• 181 Channel~Cable Compatible Tuner
• 24 Function Random Access Remote Control
• On Screen Picture Controls
• White Control
• Off-Timer and Last Channel Recall
• Hi-Tech Black Cabinet
• On Screen Volume & Channel Indicators
憑此廣告
修理費減收 $10
❀本號有專業技師上門修理各款電視 錄影機及音响器材
❀原廠先鋒牌鐳射影碟機特價 $499
泰林 影視中心
D&K T.V. LTD.
☎ 875-6442
3951 KNIGHT ST—近KINGSWAY (KNIGHT 夾24街)

總店
VANCOUVER
1331 CLARK DR
251-5776
251-2137
舖後有寬大停車場
烈治文分店
RICHMOND
12591
BRIDGEPORT
273-3168
廉價傢俬公司
LOW-COST FURNITURE
SURREY 分店 13570-78th AVE. SURREY
TEL: 576-2023
慶祝 SURREY 分店
GRAND OPENING 25 OCT.
所有傢俬以特價出售



BMW最新之魅力 = 1992 BMW 325i/4

現已準備11月出車！
保證照推廣期間價出售
無加價！
5前速(手波)
Lagoon Green Parchment Cloth
Red Black Leather
White Anthracite Cloth
自動波
Black Parchment Leather　Mauritius Blue Indigo Leather
Lagoon Green Parchment Leather　Sterling Silver Black Leather
White Anthracite Cloth
AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217
RICHMOND auto mall

大漢公報．分類廣告
效力宏大．歡迎刊登

出讓 □ 招租 □ 遺失 □ 聘請 □ 徵求 □ 待聘 □ 啓事 □

每段大字四個小字四十個
一星期收費$10.70 兩星期收費$16.05
三星期收費$21.40 一個月收費$26.75
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳眞電話：(604)685·1196

鳴謝啓事

本人內子張伍明玉上月因身體欠佳，入中央醫院調理，多蒙龍岡親義公所，張氏宗親總會，兄弟關振綱，張達濃，張鴻和，張景雲，張雲白，張貴裕，以及親朋戚友携鮮花、生菓前往醫院探望，本人甚爲感激。

現內子已於昨廿八日平安出院，遵醫生囑咐在家休養，未能一一登門道謝，故特登報，聊表謝意。

張培斌謹啓

水 投資移民好消息！

生意連實業出賣有6.82畝地，有屋一間，有政府特許牌照可每日準生產九萬加倫清水裝磚出口，取價伍十九萬元或買五十一份，價錢三十五萬元，業主可佔四十九份繼續合辦發展，詳細情形，請電話劉先生：

SASQUATCH WATER WORKS
2874 LOUGHEED HWY.（近AGASSIZ）
CONTACT: MR. LOWE
PAGER: (604)645-0103

佳士拿車

一九八四佳士拿四門車保養好自動波迫力剛修理三千七百十二時至六時電3274497陳

Curtis

CURTIS INDUSTRIES OF CANADA LIMITED
專營
鎖匙及配匙機
工業原料，鈕扣拉鏈
保養用化學製品
查詢 DOUG EASTON
電話 (604)271-2114
傳眞 (604)271-2172

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

KAMCO Food Equipment

KAMCO餐館用具，專營買賣二手或翻新餐館酒樓器材用具。備有一系列貨品，任君選購。電937-5577

廚房用具器材店讓

位於西溫皇家公園商場，連同存貨僅$60,000（原價$100,000）適合移民投資。業主因事出國急讓。查詢電話 230-1386

商業

生意出讓

車身機器修理廠，四千多呎地點適中生意額好，東主擴充業務。有意請電879·2207

餐館出讓

售或租，位於一號公路上的歷史名鎮，有四十座位，包括生財用具，設有大凍房。十五個車位，又有居所及儲物室。適合家庭經營查詢電話 738-7119

西餐館讓

IL BAROLO 3629 西百老滙街，意大利餐館讓，價$135,000（可議價）電737-6818 洽。

餐館連業

埠仔獨市唐番餐四小時車82座位前鋪後居五年新舖適合家庭或夫婦請電：14592343

餐館出售

沙省南部獨市唐西餐連物業急售座位六十廚具齊備有住生意好有意電(306)482·3464趙

肉舖出讓

高貴林肉舖出讓，年營超過：$300,000 叫價$39,000 有意請晚六時後英語電：464-3502

車身修理

出讓有意者請星期一至五九至六時或週末五時後英語電9419926洽

餐館出讓

沙省中西餐館全酒牌六年新用具齊連實業售十六萬三千入埠有意自費電3067452338

餐館出賣

座落喜士定好地點有淡酒牌價錢相宜有意電6878680晚八時後請電325·2561

咖啡店平賣

生意安定好前途十字街角旺區有生意好過打工早上八時前下午四時後電話253·3620

食檔出讓

①香港仔中心第二期食檔出讓。②西區石屎柏門一年新兩單位出售PETER6711809

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住(306)6293244

肉舖出讓

年營卅萬，讓價$59,000 勿失機會，請晚六時後電：464-3502 查詢。

唐人街中心

積善花園城市屋，八年新，兩睡房，一套半浴室，現減價出售。速電張太671·3626

何必租屋

舒適三層半大屋在華埠六睡房三組廚廁樣樣便合自住兼分租售十八萬九電2908034郭

靚屋自讓

CHILLIWACK靚城市屋出售，連車房，室內專人設計，叫價$125,000按揭至高頭$35,000可免息經紀免問，有意請英語日間電(604)795-5379

CONDO自讓

列治文8880 COOK RD.三睡房兩厠，現代化柏文，包五電器，洗衣房，有蓋車位，康樂設備合成人居住，價$133,880英語電：279-5479

屋主自賣

溫哥華東1885號八街夾域多利街，孖屋地33X127，五房兩大廳，全部新裝修完成煥然一新，堅固美觀石米牆最理想自住兼收租價平華屋歡迎電約參觀請電873·8077黃洽

栢文平賣

亞省名勝班夫市，十六個豪華柏文單位可每個出售，有地下停車場，近卡技利市440 BANFF AVE. BANFF, ALBERTA, CANADA 詳情與ALI KHAN 聯絡英語電本埠5949253或590-3231 LAKE VIEW 地產公司洽

酒家廉讓

亞寶斯福唐餐館位百五全酒牌卡拉OK東主離埠八萬餘電5344664EDDY九至五時

出賣

招聘兼職打字文員

就業及教育進修部招聘能操英語及粵語或國語文員，長期担任兼職工作，專責處理電話或親臨者之註册手續，工作有時倘須用電腦。

聘用時間爲每年的三個學期內，每學期工作三至六週，工作時間爲逢星期一至五，早上八時半至下午四時半。

應徵者必須修畢十二班學歷，有豐富接待經驗，電話應對及態度良好，並懂得使用標準電腦鍵盤及輸入數據。能說流利第二語言者更佳。

教育局將提供一項短期訓練。薪酬爲每小時15.67元，其中包括18.2%的福利。

請將履歷在11月12日前寄：
PERSONNEL DIVISION, VANCOUVER SCHOOL BOARD, 1595 W. 10th AVE. VANCOUVER, B.C. V6J 1Z8 信封面註明COMPETITION #91-295A.

應徵者若現在並非溫哥華教育局之僱員，則必須簽署一份授權書，授權當局調查刑事紀錄。

VSB
Vancouver School Board
An Equal Opportunity Employer

廚房請人

DELTA餐館請有經驗唐番餐廚師有意請電：9465050

請送餐員

誠聘送餐員二名要自備車。有意請，下午四時後到三○二號CAMBIE ST.面洽

廚房學徒

廚房學徒懂中西菜及英粵語刻苦耐勞輪班工作月薪一千電2649833

餐館招請

中西廚什工企枱有意請到一一八六七號二二四街MAPLERIDGE，二至五時面洽

西餐館請人

急請經驗廚師，須懂英語，請晚後親臨：BINO'S RESTAURANT, 2126 W. BROADWAY VAN. 洽。

聘請

COND柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房，價$136,9000 有意電254-7765 英語留言

送貨司機

雜貨店請送貨司機一名有意者請電：255·0535接洽。

聘車衣

煤氣鎮急聘經驗車衣件工計英語電6695960或親臨310 340 W CORDOVA

請車衣工人

小型工廠請車衣工人交通便只距快車站半個街口，有意請英語電：433·4232洽。

急請

時裝設計師招請家庭裁縫，自備衣車，好工薪優，請與CARRIE電話7380476洽

車身修理

招請學徒打雜一名親身到一一零四號CLARK DR面議。

請中西廚

BC埠仔請中西廚一名包食住，要有經驗略識英語，有意請電1·5672369

餐館請人

餐館請洗碗打雜夜間工作，有意者請下午四時後電：八七三·二一一六。

KORET

招請經驗單針及鈒骨車衣工人多名，自已工，人工好醫療及福利佳，有意請到：
99 E. CORDOVA ST. VAN. B.C.

汽車修理

車身修理公司請雜務長工一名，必需有駕駛執照有意者電2557114

WHISTLER CONDO

著名風景勝地1睡房，新裝修，設備齊全，包括壁爐，影視器材，微波爐等等，叫價僅$135,000
查詢291-6509

中西餐館

請打雜一名，不須識英文，包食住，薪優離雲市一小時車程，有意者，下午1至6點電話：1-792-0961 或 795-5583 李太洽

聘籌款助理

加拿大肝臟基金聘電話籌款助理多名，能講流利英語及粵語，早晚或周末，每班四小時，時薪八元。有意英語電687-6900或親臨#201-744 W. HASTINGS ST.

埠仔請廚

數名電1·7532828或日間電683·0978

請裁縫工人

急請經驗裁縫工人，操作電動衣車，單針鈒骨。有工廠件工經驗者更佳。請親臨：
JANTZEN CANADA INC.
196 KINGSWAY VAN.
B.C.

聘請報業人才

歷史悠久華文報紙，聘請專業人才。包括總編輯、編輯、記者、營業經理、廣告主任、美術設計、中文電腦打字、及印刷師傅等。須懂中英文，有長時期工作經驗及具優良推薦信，請將詳細履歷寄：

THE CHINESE TIMES
1 East Pender Street
Vancouver, B.C.
V6A 1S9 CANADA

KORET

招聘燙衣工人多名，自已工，薪優，醫療及福利佳，有意請到
99 E. CORDOVA
ST. VAN. B.C.

SALES PEOPLE WANTED

Will Train - Sales People for Saving Plans, Life Insurance, Funds, Group, RRSP, Pensions, Financial Planning. Wanted experience Life-agent to earn more here. Ph. 876-0210 KAIWAY INSURANCE.

誠徵經驗保險業代理。並培訓營業代表，推銷儲蓄退休，人壽等計劃。電話：876-0210

旺舖出租

華埠舖位及樓上寫字樓出租，地位好，租金平，適合做相館、畫廊、禮品生意或社團，有意者請辦公時間電：685-8575 查詢。

閣樓出租

華埠片打東街閣樓出租，面積一千五百尺，適合做社團會所或寫字樓。有意者請辦公時間電話：685-8575 查詢。

樓下新屋

一房一廳出租，月租五佰有意請電：322·3988

二房一廳

近PNE交通方便獨立門戶整齊清潔適合不吸煙者，有意請電：255·9790

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

出租

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

餐館請人

本那比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421·8888

新屋出租

二房一廳及全屋出租，交通方便，近學校，電：430·6832 876·8199

樓上出租

近唐人街樓上三房一廳出租近學校請晚上五時後電話：251·3883

有房出租

近唐人街有光猛大房出租包水電租平HEATLEY街（協利街）電話：251·5934

土庫出租

蘭菲夾KITCHENER二房一廳包水電爐頭雪櫃齊備，有意請電話：2546086洽

有屋出租

西區卅九街，全屋出租，直車到UBC，電話：874·6228

華埠出租

唐人街兩房一廳及一房一廳單人房出租獨立門口光潔通爽廚廁爐頭齊請電685·4073

三年新樓下

域多利四十四街，二房一廳，交通方便，合一對夫婦。324·0574

樓下出租

溫東區兩房一大廳交通便新廚房地氈獨立門戶合不吸煙無寵物小家庭請電432·9748

樓下出租

二房二廳，或租一房一廳，有洗衣機近菲莎14街，又近KEC，合家庭不吸煙8726814

平地土庫

三房一廳廚廁齊備獨立門戶包水電請於晚上九至十一時來電2919486

樓下出租

GRAVELEY夾乃磨街兩房一廳近巴士學校獨立門戶爐頭雪櫃齊有意電2535905

樓上出租

菲莎六十三街二房一廳一廚爐頭雪櫃齊交通方便近學校，有意請來電：465·4079

新屋樓下

西區兩大房兩廳廚房浴室爐頭雪櫃俱備近學校車站獨立門戶，請早九時後電8735051

土庫招租

乃街近55街土庫2房2廳廚廁齊獨立門戶新裝修有意者晚六時或後周末電322·0118

土庫出租

雲東區廿三街近魯拔兩房一廳廚廁齊全門戶獨立交通方便宜不吸烟及無寵物4333940

有房出租

東八街夾金尾梳有二房一廳出租適合不吸煙及無寵物人士，請電話：872·3198

樓上出租

緬夾65街二房廳廚廁齊月租六百另樓下單人房各樣齊包水電月租百八電：276·0942

樓上單房

乃夾十五街包電火只租單身男或女仕請電3251543或8742194

光猛土庫

近域多利廿二街BEATRICE，兩房一廳一廚房新裝修合不吸煙請電879·2095

土庫出租

乃磨近喜士定兩房一廳設備齊獨立門合不吸煙清靜人士夫婦或女仕五時後電2533977

栢文出租

緬夾廿一街二樓二房一廳廚廁爐頭雪櫃設備齊全，有露台有意請電：266·0762

土庫出租

兩房一廳，廚厠齊備，地方寬大，近NANAIMO夾廿五街。電話：874·7902

全屋出租

東四街夾域多利近小、中學校交通便合不吸煙及不養家畜人仕，租千一百電2549981

房屋出租

大屋七房租千九另柏文土庫三房一廳包水電租五百五。電6573118或8744544

樓下出租

新屋出租一房一廳交通方便，電話：322·3988

新屋樓下

乃磨夾百老滙兩房一廳獨立門戶出入樣樣齊備合小家庭吸煙寵物免問請電255·7269

底層出租

近學校METROTOWN環境優三房二廳月租七百五電4362352

平地土庫

東十四街及蘭菲一房一廳獨立門口合夫婦或單身女士，電話254·8006。

土庫出租

新翻新土庫兩房一廳爐頭設備齊獨立門戶，有意者七時後電：二五五·九七八六

樓上全新

兩房一廳兩厠出租靚廚櫃，獨立門口，交通方便，有意請電8750592

樓下出租

雲東區樓下一房一廳出租廚厠齊全合不吸煙者住地方清雅交通方便有意請電4389674

新屋樓下

有光猛三大睡房各樣齊合不吸煙單身女士，一街近金孖素街，請街2516288

土庫出租

乃夾十一街兩房一廳獨立門戶，包水電，廚厠齊交通便，合小家庭。請電375·9601

正層出租

片都拉，一房一廳廚厠等皆齊，合簡單家庭或單身人仕電話2548073

樓下出租

本拿比區威靈頓與亞爾拔街樓下兩房廳廚厠齊合小家庭近中小學交通便請電2948497

土庫出租

新房二房一廳厠浴齊全近52夾緬街交通方便有意請電：325·7128下午五時半後。

李思梨侯活拍片惹禍

何人

一九四三年六月一日下午，一架由葡萄牙里斯本飛往英國的道格拉斯DC—3民航機在法國比斯開灣上空被納粹軍機擊落，機員和十三名乘客全部罹難。英國著名男星李思梨．侯活亦在其中。

李思梨本來不是這班客機的乘客，由於有三名乘客臨時退出，才由他和他的經理人補上。

這條航線雖然凶險，但由於機身有明顯的識別，納粹軍機雖有時上前查究，往往證實確是民航機之後便離去。這一次為甚麼要把它擊落呢？原因有三個說法，一是以為邱吉爾在機上，一是為了機上的三個德國猶太人，一是為了李思梨．侯活。因為他在一九四二年拍了一部關於R．J．米徹爾的影片，除了自演這位美國著名戰機設計家之外，還擔任監製和導演。而米徹爾（一八九四—一九三七）是英國噴火型戰鬥機的設計者，在「不列顛戰役」（英國和德國的一場重要空戰）中，這種戰鬥機成為德機的剋星，因此，納粹可能有人含恨在心，乃下此毒手。

真正原因可能永遠是個謎，因為納粹空軍司令赫爾曼在戰敗後即把全部紀錄銷毀。

（附圖為英年早逝的李思梨．侯活）

八十四歲馬拉松老將

何人

瑪維絲．林格倫，現年八十四歲，加州人，住在奧爾良斯，從前是個護士。雖然已如此高齡，腳步依然穩健有力，大多數比她年輕一倍的人也不及她。

更出人意表的是，她在七十歲以後參加馬拉松賽跑已有五十八次了。

像她這年紀的祖母，除了編織毛冷衣物外，不會做什麼體力勞動了，但她卻在道路上奔跑，為參加下一次馬拉松作準備。

她最近一次參賽是參加「科羅拉多登山賽」，全程二十六哩，其間有海拔八千呎的山嶺。

在接受賽前耐力測驗後，驚奇的醫生斷定她的健康像孫兒輩一般好。

她笑着說：「四年前我八十歲，他們說我有大專院校女生一般的健康狀態哩！」

為了保持出賽狀態，她每星期緩步跑五十哩，她說：「跟着在彈床上大約跳一個鐘頭時間。」

她在六十二歲那年患了四次肺炎，遵照醫生吩咐多作步行，結果對長途賽跑着了迷。她說：「初時只是步行，跟着是緩步跑，發覺能夠輕易地跑四、五哩路，便把哩數逐漸增加，終於對馬拉松亦能應付裕如了……」

（附圖為瑪維絲正作例行練習）

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604) 685-8575
增設熨金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

Tu-View Management and Investment Ltd.
(Immigration and Investment Consultants)
移民及投資顧問　梁照
Tu (Bob) Leung
Tel. Bus: (604) 986-9321
Res: (604) 983-2689

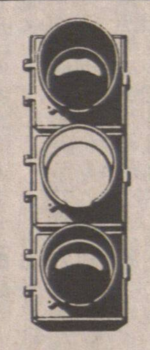
絕症救星特效藥
包醫
痲瘋　愛滋　癌症　糖尿　男性無能　女性冷感　風濕骨痛　無名腫毒　奇難什症　胃痛　痔漏　哮喘　白帶　花粉症
初期至中期
早6時至8時晚6時至12
電話(604)253-7192 馮生

INFO · DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

本報廣告
效力宏大

梁國超會計師
會計管理
部記
本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。
地址：溫哥華東十六街
二壹三號
電話：8722396

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406



FOOLS RUSH IN.
YOUR LOCAL POLICE　ICBC

瞭望週刊　海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※
傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界
訂閱表
NAME: ________ □附上支票
ADDRESS: ________ □請寄賬單
CITY: ____ STATE: ____ ZIP: ____ □新訂 □續訂
美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00
加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

月蓮　花舖
Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨
歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

哀謝

先嚴
夫最奕李公府君之喪經於一九九一年
十月廿六日下午一時假座暗市殯儀
館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓
園蒙蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均
感謹此哀

未亡人李伍蓮優
孤子　李沃根　媳伍俏英
男孫　李卓文　孫媳 CATHY MOONEY
李卓怡　李卓斌　李卓才
女孫李嘉媚
曾孫男 GEOFFREY LEE
曾孫女 JENNIFER LEE
哀女李秀芳　婿許伯賀
男外孫許立偉　許立培
許立光　許立忠
同叩謝

惠賜芳名　恕不臚列　尚祈見諒

訃聞

先慈劉門蔡翠轉夫人廣東台山東盛
里人不幸痛於一九九一年十月廿
八日下午一時四十五分病逝於G
LEN醫院積閏享壽九十歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹
擇於十一月五日（星期二）下午
一時假座暗市殯儀館舉行喪禮
出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子劉孔順　媳陳翠美
孤哀女銀彩　婿「雷炳相」
銀宋　婿陳德明
男孫　JAMES LOW
女孫　HELEN 孫婿 WILLIAM MAR
JEAN, BARBARA, EVA
外男孫雷柏棠　外孫媳黃文珊
陳柏常　外孫媳劉惠愛
陳松新　外孫媳 APRIL
陳維新　陳活新
外女孫雷碧霞　陳碧珍
陳玉珍　外孫婿羅沾士
陳美珍　外孫婿廖培德
外曾孫男雷至誠　雷至恒　陳健平
廖偉康　廖偉林
外曾孫女羅婉瑤　羅婉儀
侄　劉買番　侄婦黃氏
侄孫男劉發銳　侄孫媳
侄女　劉小琴
曾侄孫二位
治喪處．2209 E. 27th AVE.
電話：八七四・四六三九

長生地售
有六幅長生地，在海景墳場，有意請電晚上梁太．294・8691

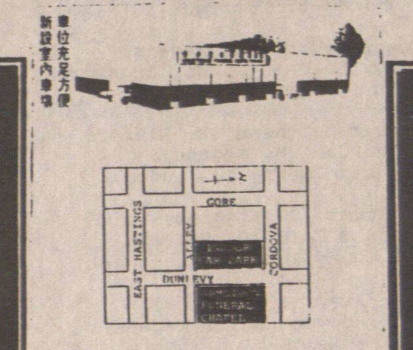
風水山地
40年代已買下挑選科士蘭雙聯永遠地私人轉讓免付稅每幅七百起包地契轉名8739691

風水山地
40年代已買下挑選坡頂不水浸永遠地科士蘭墓園每幅九百起轉名無稅可分期8739691

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255・3227　Res 253・9338
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

為有利世界平衡穩定合作

北京願中美關係早復常

盼雙方增加接觸減麻煩

與日關係有新發展　與西歐關係基本恢復

北京三十一日電　今天在此間召開的外交部新聞發布會上，當有記者請發言人估價一下中美關係是否會繼續惡化時，吳建民說：我們同西方國家的關係現在大體上是這樣的一個狀態：我們同日本的關係已經完全恢復了，並有新的發展，同西歐的關係已基本恢復，同美國的關係現在還沒有恢復。中國方面是不願意看到這種狀況的。我們希望雙方增加接觸，增進了解，減少麻煩，在中美三個聯合公報所確定的原則的基礎上，早日恢復兩國之間的關係。中美關係的恢復與發展有助於亞太地區，乃至世界的平衡、穩定與合作。

吳建民透露，中美之間是有接觸的，兩國有着正常的外交途徑。

在談及不久德國經濟部長對中國的訪問時，吳建民說，中國對他的來訪表示歡迎，他的訪華將有助於兩國經濟關係的恢復和發展，這對雙方都是有利的。

中國人權建基國情

—訪美國聯邦民權委員會委員王培

趙健

特稿

「中國政府應根據中國的現有環境和社會、經濟結構，努力滿足百姓的基本生存需要。在人權問題上，不用遷就別人的看法。」

去年五月被布什總統任命為美國聯邦民權委員會委員的王培，日前接受記者採訪時，坦率地發表了他對中國人權問題的看法。他認為：中國和美國的經濟發展水平、社會政治結構不同。一些美國人由於不瞭解中國，天真地希望用美國的做法來規範中國的現狀，這是不實際的。

王培分析：若以美國大法官湯姆士強調的自然法來衡量，中國與其他國家沒有什麼不同，老百姓的生存權，衣、食、住、行、讀書、就業等與生俱來的基本權利，自然應該得到保障。

「但是」，王培話鋒一轉，從人權的大原則談到中國的特殊性：「中國有這麼多人口，而且在自然資源的發掘方面、在物質供應的高質量和豐富性方面，還需要作很多努力。因此，目前適合其他國家的做法就不一定適合中國。」

他以遷徙權為例：「在美國，你到什麼城市定居無人干預。而在中國，因為人口太多，如果全都毫無約束地自由遷徙，交通、居住均無法得到保障。因此就需要經過申請。這是環境決定的。」

祖籍中國遼寧、出生在四川重慶的王培表示：世界各國都很關心中國的發展。很多人對中國寄托了一種希望。相信中國在今後的世界舞台上將會擔任更重要的角色。

王培說：參加國際比賽即要遵守國際準則。相信中國有能力按照國際標準參與競爭並最後取勝。他建議：中國應增進與世界各國的廣泛交往和接觸，邀請更多外國人來參觀、考察，領導人應更主動地與外國新聞媒介交談……總之，王培認為，中國應該更積極主動地接受一些世界公認的法則，同時也要通過各種方式，讓世界瞭解中國的特殊性。對於一些目前還不適合中國的辦法，應向外界解釋說明，從而讓世界對中國有更深刻的認識。

目前，王培也担任著華美協進社社長，為促進美中兩國民衆的瞭解做了許多有益工作。他表示，身為華裔，能向美國人介紹中華民族的文化精髓，深感驕傲。同時，他亦希望通過這些活動，讓美國大衆能對中華民族有更多瞭解。從而促進美國華裔與其他各族裔和睦相處，並且推動中美兩國關係正常發展。

中國闡述核出口原則

申明受國際機構監督

加入核不擴散條約事　中國仍在繼續審議

北京三十一日電　在中國外交部今天舉行的新聞發布會上，有記者問，中國是否像有些報道所說的，已向伊朗提供製造核武器的技術？外交部發言人吳建民說，這種報道是毫無根據的。

至於民用核能方面的合作，吳建民說，中國與包括伊朗在內的許多國家在和平利用核能方面有合作。他再次闡述了中國核出口嚴格遵循的三項原則：只用於和平目的，接受國際原子能機構的保障監督，未經中國同意，接受國不得轉讓給第三國。

吳建民在同一場合表示：中國一俟履行過必要的法律手續，就將加入核武器不擴散條約。他是在此間召開的外交部新聞發布會上，當有記者問中國打算什麼時候簽署核武器不擴散條約時做出上述表示的。當記者問及在昨天閉幕的人大常委會上還沒有通過核武器不擴散條約的草案的原因時，發言人解釋說：第七屆全國人民代表大會常務委員會第廿二次會議對國務院提出的關於審議加入不擴散核武器條約的方案進行了認真、仔細的審議。最近將議案交由有關委員會進一步研究，提出意見，然後交全國人民代表大會常務委員會繼續審議。

外交部正式宣布

中越峯會下周開

杜梅武文杰一行下周二訪中國

北京三十一日電　今天在此間召開的外交部新聞發布會上，發言人吳建民宣布，應中共中央總書記江澤民、中華人民共和國國務院總理李鵬的邀請，越共中央總書記杜梅、越南社會主義共和國部長會議主席武文杰將率領越南高級代表團於一九九一年十一月五日至九日對中華人民共和國進行正式訪問。發言人說：在高級會晤中，中越兩國將主要討論兩國關係正常化的問題，並就雙方共同關心的其他問題交換意見。

吳建民還向中外記者發布另外幾則來訪消息。

——應外交部副部長田曾佩的邀請，澳門總督韋奇立將軍將於十一月十三日起來北京進行正式訪問。

——應全國人大常委會的邀請，由衆議長龐斯率領的西班牙衆議院代表團定於十一月三日至十日對中國進行友好訪問。

——應全國人大常委會的邀請，由第二副主席維齊上將率領的泰國立法議會代表團將於十一月三日至十三日對中國進行友好訪問。

美商葛南杰　朱鎔基會晤

【新華社北京三十一日電】國務院副總理朱鎔基今天晚上在人民大會堂會見美國福陸公司總經理葛南杰一行。

福陸公司是美國最大的工程建設承包公司，已同中國在近六十個工程項目中開展合作。

葛南杰一行應邀來華訪問，於十月二十九日抵達北京。

經濟工作列為頭等大事

吸取過去重點不重教訓

並要下更大力量抓好科技教育

北京三十一日專電　中國高層人士最近發表談話說，在整個九十年代，我國社會所要解決的主要矛盾，依然是人民日益增長的物質文化需要同落後的社會生產力之間的矛盾。只有堅持以經濟建設為中心，大力發展生產力，才能解決當前我們經濟和社會發展中的諸多突出矛盾和關鍵問題，才能盡快縮小我國同世界經濟發達國家的差距，才能從根本上鞏固和發展社會主義制度。

這位人士說，黨的以經濟建設為中心，堅持四項基本原則，堅持改革開放的基本路線是來之不易的，確定這條治國安邦的生命線是付出了代價的。黨的十一屆三中全會果斷地廢止「以階級鬥爭為綱」的錯誤方針，決定從一九七九年起將全黨工作重點轉移到以經濟建設為中心的社會主義現代化建設上來。正是這次轉移，使我們國家和社會面貌發生了歷史性的巨大變化。

尤其值得深思問題

推動重點轉移深化

他說，我們已進入九十年代，今後十年，我們黨的工作重心仍然必須放在以經濟建設為中心的社會主義現代化建設上。尤其值得深思的是，應該如何繼續推動工作重點轉移的深化，並使之發展到更高階段。正是在這一點上，兩年多來，以江澤民同志為核心的黨中央創造了重要的經驗。兩年前，當那場風波及全國的政治動亂發生以後，人們曾擔心以經濟建設為中心會不會變。人們的擔心並不是沒有根據的。黨的「八大」對當時國內的主要矛盾作出了正確的概括，但事隔一年，由於對形勢和任務的錯誤判斷，立即改變了「八大」的正確結論。一九八九年，中共面臨國內和國際兩場鬥爭的風浪，黨的工作重心要不要變？兩年多來的事實已作出了肯定的回答，我們黨既堅決有效地打擊了敵視社會主義分子的各種破壞活動，堅決有效地開展了堅持四項基本原則的教育，同時又在全國範圍內繼續堅持了以經濟建設為中心。四中全會以後召開了三次中央全會，兩次是討論解決經濟問題，另一次是討論解決密切黨群關係問題。前不久召開的中央工作會議，則專門研究如何進一步搞好國營大中型企業問題。由此可見，我們黨在極其複雜的情況下，既實事求是地解決了國內一定範圍的階級鬥爭問題，同時又毫不動搖地堅持了以經濟建設為中心的政治路線。這表明我們黨在新時期駕馭現代化建設的複雜局面過程中，已更加成熟。

這位人士還說，今後除非發生大規模的外敵入侵，決不能離開這個重點。鑒於歷史上曾有過重點不重的教訓，仍然有必要強調，我們黨和全國人民的注意力應繼續集中到現代化建設上。經濟工作應列為頭等大事，擺上重要議事日程，集中精力抓緊抓好。黨的各項工作都應更有效地服從於經濟建設這個中心。

他說，九十年代要下更大的力量抓好科技和教育。一個地區，一個部門，如果只抓經濟，不抓教育，那裡的工作重點就沒有轉移好。科學技術是生產力，而且是第一生產力。因此，發展科技和教育是工作重點轉移的題中應有之義。

特稿

開發大西南的金鎖匙

—訪湛江港

司徒喬

到沿海開放城市湛江市參觀訪問的人，一定要到湛江港，因為港口與湛江市以至我國西南地區經濟的發展關係密切，特別是在我國正從沿海城市向內陸全方位開放的今天。

十月十九日記者從廣州——到湛江，第一個訪問項目就是湛江港。

年吞吐量全國第八

記者到湛江港已記不起多少次了，但這次是一九七九年改革開放以來的第一次。

五十年代初，記者從廣州來湛江，這裡還是一片白茫茫的沙灘。當時的湛江港僅是一座僅能停泊三十噸級木帆船的棧橋碼頭。

一九五六年五月一日，我國第一個自行設計和建造的現代化深水港口在沙灘上建立起來了。一九七四年，我國第一座五萬噸級油碼頭在這裡建成。跟着，我國第一座由電子計算機控制和管理系統現代化的三萬五千噸級散糧碼頭也在這裡建成投產了。目前港口已有二十二個碼頭泊位，年吞吐能力一千五百萬噸。

記者見到港務局辦公大樓、港口進口處，門庭依舊，港區則已發生令人可喜的變化。陪同參觀的朋友指着第一作業區的門吊對記者說，原來六台匈牙利門吊已退役，換上上海門吊了，碼頭岸線亦向大海前移十米，水位加深十米。全港營運碼頭總長已達四千五百米了。

更可喜的變化是，隨着改革開放，湛江港經濟腹地廣東、廣西、湖南、雲南、貴州、四川六個省區經濟發展，去年湛江港吞吐量達一千五百五十萬噸，比一九七七年增長近一倍，比一九八〇年增長五成。在全國僅次於上海、大連、秦皇島、青島、廣州、黃埔、天津、寧波等港，名列第八。去年完成利潤六千萬元人民幣，被評為全國經濟效益先進單位。

由窮變富例子不少

湛江港一位部門負責人對記者說，湛江港被稱為開發大西南的金鎖匙，因為它是我國通往東南亞、非洲、歐洲和大洋洲航程最短的港口，也是西南地區通向出海口鐵路運距最短，條件最好的港埠。

這位負責人說，去年全港吞吐量一千五百五十萬噸，外貿物資進出口仍佔百分之四十。比一九八九年六四風波前仍有增長，經濟沒有滑坡。港口近年發展了與日本、西歐的貿易，促進了湛江市和西南地區經濟的發展，出現了出口大於進口，出口成品半成品比重增大的好現象。

他說，目前進口物資主要是化肥、機械，出口產品主要是石油、磷砂、磷礦石。通過進出口貿易，促進了地區經濟的發展。比如，通過引進日本大發汽車公司的發動機頭，使位於湛江開發區內的廣東三星企業集團公司出產的輕型汽車、農車，成為最受歡迎的國產輕型汽車之一，農車還出口到所羅門、坦桑尼亞、斯里蘭卡、老撾等國家。又如雷州林場有桉樹林一百多萬畝，過去很窮。近年通過港口組織桉樹片每年運銷日本二三十萬噸，收入一千多萬元，由窮變富。這樣的情況，到處都有。

鐵路配套運輸需要解決

西南地區物產豐富、水電資源充裕。隨着大西南的開發，湛江市經濟技術開發區的興起和南海油田的逐步開發，經由湛江港進出口的工農業產品和貿易物資將大幅增加，湛江港規劃到二零零零年，吞吐量增長一倍，是完全可能的。目前最困擾湛江港的是鐵路配套運輸問題。黎湛鐵路複線改造已提出幾年了，但由於地區協調不一致，遲遲未能實現。目前湛江港一千五百多萬噸物資的車皮計劃，也不容易落實。

另外，石油的吞吐量，歷年佔全港吞吐量的百分之五六十。現在茂名市這個石油城已不屬湛江市，要求在水東另設油碼頭。湛江港第二作業區南擬建十萬噸級原油泊位的計劃，能否順利實現，對湛江港的發展亦是一個重要因素。

【本報深圳三十一日專電】

前台灣行政院秘書長

王昭明籲加速三通

稱可消弭日益增長的統獨及省籍問題

【本報訊】據《台灣時報》卅一日一版顯著報道，繼郝柏村在「立法院」提出台灣的大陸政策過於「保守」、「謹慎」的說話後，前台「行政院」秘書長王昭明卅一日在一場聚會中也不尋常地表示，兩岸目前應加速三通，以消弭日益增長不安的統獨及省籍問題。由於担任過郝柏村幕僚長的敏感身份，王昭明特別強調這只是他個人的看法。

王昭明對當前統獨論戰與省籍意識的升起，感到十分憂心。他說，也許我們應該考慮加速三通來消除省籍之間的問題。

王昭明並透露，退休以後他有大陸行的計劃，目的地包括他從小生長的福州，還想到浙江、南京、上海、山東、河北，再到西安、四川、廣西等地看看。

文勝車仔馬精選

Nov 2, 1991

1. Strike The Gold (P. Velenzuala)
   Unbridled (C. Perret)
   Summer Squal (P. Day)
2. Bradner Heirss (J. Hudon)
   K Ps Moneymaker (Jn. Hudon)
   Bradner Gypsy (M. Megens)
3. Timely One (T. Brown)
   Bye Bye Bounty (D. Hudon)
   Kootenay Rebel (B. White)
4. Gardinia (R. Therres)
   Gaining Control (R. Rogawaki)
   Diamond Flame (T. Brown)
5. Evs Cherie (J. Hudon)
   Southside Fairlane (J. Burke)
   Aces To Kings (R. Gemmell)
6. Kinda Rowdy (D. Hudon)
   Wrangler Almahurst (B. Davis)
   Silverwood Storm (B. Beelby)
7. Don Nor Kami (J. Hudon)
   Double Lass N(J. Lackey)
   Miss Tyler B (J. Vukelich)
8. S Coosa Mia (J. Hudon)
   Equus Mini (J. Wiggins)
   Sea Shell B Good (T. Brown)
9. Bradner Gallant (J. Hûdon)
   My Hnaover Nuggent (J. Lackey)
   Scruffy Hanover (D. Jungquist)
10. Corporate Prince (B. Beelby)
    Stand By Me (K. Linton)
    Glory You (B. Davis)
11. Keltic Lodge (J.Hudon)
    Clover Chance (R. Therres)
    Chris S Charm (D. Shaw)
12. Bingos Gypsy (M. Megens)
    Princeton (D. Hudon)
    Infidel (J. Wiggins)
    Slightly Oiled (P. Coleman)

馬膽　9. Bradder Gallant (J. Hudon)

只供參考並不鼓勵投注

馬仔車排位表

CLOVERDALE RACEWAY

SATURDAY, NOVEMBER 02, 1991
DAY 09, POST TIME 12:35 PM

Attention: Sports Desk

RACE - 1 SIMULCAST OF BREEDERS' CUP CLASSIC 3 Million Purse 1 1/4

1	CUDUS	122	F. HEAD
2	SUMMER SQUALL	126	P. DAY
3	STAR OF GDANSK	122	C. ROACHE
4	CHIEF HONCHO	126	M. SMITH
5	FLY SO FREE	122	H. SANTOS
6	FESTIN	126	E. DELAHOUSSAYE
7	UNBRIDLED	126	C. PERRET
8	BLACK TIE AFFAIR	126	J. BAILEY
9	TWILIGHT AGENDA	126	C. MCCARRON
10	STRIKE THE GOLD	122	P. VALENZUALA
11	MARQUETRY	126	P. EDDERY

race-2 PACE Purse:2600
CLAIMING 3500 FILLIES & MARES (1 1/16 MILE)

1	BRADNER HEIRSS	(4375)	J HUDON JR
2	YANKEE SPENDER	(3500)	J DICKS
3	BRADNER GYPSY	(3500)	Mike Megens
4	FANCY DOBBIN	(5250)	R WHITE
5	APRIL FOOLISH	(3500)	R LINFORD
6	RUSH CREEK SPICY	(4375)	T BROWN
7	VANS HONEY	(6125)	D SHAW
8	K PS MONEYMAKER	(5250)	J HUDON
AE1	HONOR SYSTEM	(3500)	Mark Megens
AE2	EMERALD WINE	(4375)	R GOULET

race-3 BOTH Purse:2400
NW2RLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE BC BREDS THAT ARE NW3RLT

1	KOOTENAY REBEL	B WHITE
2	TIMELY ONE	T BROWN
3	TAX VAN	Mike Megens
4	PERFECT LEVITY	S RODRIGUE
5	NORDEL JIMMY	J BURKE
6	WILLY WOHCAZ	R BOYD
7	BYE BYE BOUNTY	D HUDON
8	DELTA HAL	J VUKELICH
AE1	ALPHA LINK	T JACOBSON

race-4 PACE Purse:2000
CLAIMING 2500 NW1201L6S (1 1/16 MILE)

1	GARDINIA	(2500)	R THERRES
2	WILLCHRIS NOBOU	(2500)	J BURKE
3	GAINING CONTROL	(2500)	R ROGAWSKI
4	BADARING TYRANT	(3125)	J WIGGINS
5	DANDELION DAN	(2500)	D PERDEW
6	MOON SPIRIT	(3125)	D HUDON
7	RAIKOS STAR	(2500)	R LINFORD
8	DIAMOND FLAME	(3125)	T BROWN
AE1	ITS ONLY MAGIC	(2500)	S CHERRY
AE2	GEMSTAR IMPORT	(3125)	J HUDON

race-5 BOTH Purse:2000
5 YR AND YOUNGER NW1RLT

1	ACES TO KINGS	R GEMMILL
2	EVS CHERIE	J HUDON
3	J BS REELISCOOTSIN	B BURKE
4	PINANTAN TYPHOON	G WHITE
5	INTERIOR LAD	K LINTON
6	VAN DEN CLEVE	J HUDON JR
7	RICHES N DIAMONDS	R WHITE
8	SOUTHSIDE FAIRLANE	J BURKE
AE1	D I DOC	S RODRIGUE
AE2	WILD WIZARD	B WHITE

race-6 PACE Purse:2600
CLAIMING 3500 (1 1/16 MILE)

1	KINDA ROWDY	(3500)	D HUDON
2	REGGIE BLUE CHIP	(3500)	D SHAW
3	HIGH TEN N	(3500)	G HOLLINGSWORTH
4	IF A STEAL	(3500)	A ARSENAULT
5	DELTA EXPRESS	(3500)	J WIGGINS
6	WRANGLER ALMAHURST	(3500)	B DAVIS
7	SILVERWOOD STORM	(3500)	B BEELBY
8	CARYA	(3500)	L HURLBUT
AE1	SCURRY N	(3500)	R THERRES
AE2	AWAY GO TROUBLES	(3500)	J HUDON JR

race-7 PACE Purse:2800
NW3RLT AE NW3500LT PLUS ALLOWANCES AE MARES-NW4RLT OR 5000LT PLUS ALLOWANCES (BC BREDS ALLOWED ONE EXTRA WIN)

1	BROWN SPARROW	C SIBIGA
2	MERLIN SORCERER	J HUDON JR
3	DOUBLE LASS N	J LACKEY
4	ANNIE MOSS	G WHITE
5	WHAT A BUY	R LINFORD
6	MISS TYLER B	J VUKELICH
7	FUTURE POTENTIAL	D HUDON
8	DON NOR KAMI +	J HUDON
AE1	CHARDEN	T BROWN
AE2	CARONS STYLE	T BROWN

race-8 PACE Purse:3800
MARES(NW1500L6 PLUS ALLOWANCES AE CLAIMING-7000) (NO 15000 IN 1991 ME) (1 1/16 MILE)

1	S COOSA MIA	(10500)	J HUDON
2	EQUUS-MINI	(8750)	J WIGGINS
3	HEAVENLY BREEZE		J ROGERS
4	CRIMSON SPIRIT		T JACOBSON
5	SEA SHELL B GOOD	(8750)	T BROWN
6	VANCE ON ICE N	(8750)	R ROGAWSKI
7	SINISTER EXPRESS +	(8750)	J HUDON JR

race-9 PACE Purse:10000
BC PACING CLASSIC

1	MY HANOVER NUGENT	J LACKEY
2	VANCE WIN N	T BROWN
3	SCRUFFY HANOVER	D JUNGQUIST
4	ABSOLUTE GEM	S MASSE
5	BRADNER FIGHTER	J BURKE
6	BRADNER GALLANT	J HUDON JR
7	DAMAGED GOODS	B WHITE
8	YANKEE TIGER	B DAVIS

race-10 PACE Purse:10000
BC PACING CLASSIC

1	CORPORATE PRINCE	B BEELBY
2	STAND BY ME	K LINTON
3	KOOL WHITE SOCKS	T HARKNESS
4	ROYCE TIME	M MEGENS
5	C LECHTHOR	K MACMILLAN
6	GLORY YOU	B DAVIS
7	RANGNEI N	Mark Megens

race-11 BOTH Purse:2400
NW2RLT AE NW2500LT PLUS ALLOWANCES AE BC BREDS THAT ARE NW3RLT

1	CLOVER CHANCE	R THERRES
2	BETTOR B LOOSE	R WHITE
3	KELTIC LODGE	J HUDON
4	BACKHOEOPERATOR	P HUDON
5	IDYLWOOD RIVEST	T BROWN
6	ACLAIM TO B GOOD	C HOOTMANS
7	RED STAR ACHIEVER	K LINTON
8	CHRIS S CHARM	D SHAW
AE1	ALPHA LINK	T JACOBSON

race-12 PACE Purse:3300
CLAIMING 5000 (1 1/16 MILE)

1	IN A HEARTBEAT	(5000)	R THERRES
2	CAPTAIN TIM	(5000)	J DICKS
3	IOR MENTOR	(5000)	K ANDERSON
4	BINGOS GYPSY	(5000)	Mike Megens
5	PRINCETON	(5000)	D HUDON
6	DOMM WAN	(5000)	T BROWN
7	SLIGHTLY OILED	(5000)	P COLEMAN
8	INFIDEL	(5000)	J WIGGINS
AE1	SIN-DEVIL	(5000)	A ARSENAULT
AE2	BL DIAMOND SKIPPER	(5000)	D SHAW

DIRECTOR OF RACING: KEITH QUINLAN

Horses Drawn = 100
Horses Entered = 137
Total Purse = $43900

*=COGGINS TEST EXPIRES BEFORE 01-JAN-1992

TOTAL P.01

文勝車仔馬精選

Nov 3, 1991

1. Jenlaurnick Star (B. Davis)
   Shyloh Midwest (D. Hudon)
   Armbro Dwight (T. Brown)
2. Red Star Falcon (J. Dicks)
   Fallen Rock (R. White)
   Doelcam Pete (M. Megens)
3. Hard Facts (D. Hudon)
   Brother Dash (J. Burke)
   South Side Allen (R. Goulet)
4. Wild Wizard (J. Burke)
   Lucky Warranty (R. Linford)
   D I Doc (S. Rodrigue)
5. Honor System (M. Megens)
   Eddys Knight (G. Hollingsworth)
   Tommys Becky (R. Craig)
6. Clover Dutchess (R. Linford)
   Arran Gem (M. Megens)
   Bradner Iverna (J. Hudon)
7. Hy Count (J. Wiggins)
   Bradner Gold (P. Coleman)
   Ima Tommy Too (D. Jungquist)
8. Safe Star (R. Therres)
   PercyRedwood N (M. Megens)
   Hy Income (D. Johnston)
9. Bea Scooter (D. Jungquist)
   Josephina (D. Johnston)
   Armbro Indeed (B. Davis)
10. Capistrano Beach (R.Johnson)
    Back Us Bub (M. Megens)
    Counting On Me (P. Hudon)
11. Northern Medallion (D. Hudon)
    L M N Kelly (J. Burke)
    Wilcat One (A. Arsenault)
    Iza Hy (M. Megens)

馬膽　10. Capistrano Beach (R. Johnson)

只供參考並不鼓勵投注

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

范徐麗泰引述區士培話語稱

遣返行動公開進行
不排除以武力自衛

港府要求美領事館官員向船民講移民政策

【本報訊】兩局保安小組召集人范徐麗泰昨日引述小組與保安司區士培講話，重申遣返船民行動會在日間公開進行，並不排除以武力作自衛。另外港府亦會要求美國領事館官員往船民營解釋美國移民政策，讓船民知道他們是無機會移居美國。

兩局保安小組昨日上午與保安司區士培會面，了解英國與越南新簽署的遣返船民協議，會後范徐麗泰引述區士培說話，重申港府的遣返行動是會在日間公開進行，但若船民攜帶武器或以武力反抗，保安司不排除會以武力作為自衛。范徐麗泰强調，這是船民主動採用武力，港府才會被逼使用適量武力以作防衛。

另外，范徐麗泰亦說，區士培在會上表示港府已準備安排輔導的工作，另外會再找志願團體提供更多的輔導，港府也會要求美國領事館官員到船民營解釋美國的移民政策，令船民知道他們根本是無機會移居美國。

范太認為香港是有道理要求美國領事館向船民解釋其政策，她又批評美國之音現今仍呼籲越南人逃離越南是自私及不負責任的做法。

至於遣返船民的費用，范徐麗泰指出，區士培表示香港會與英國分担遣返船民的飛機費，費用稍後會向立法局財務小組申請撥款，但范太說區士培目前尚未提出具體的費用數字，不過她認為由於第一批及第二批為數不多，因此費用不會太昂貴。

另外，區士培昨日在立法局會議上給范徐麗泰所提問的書面答覆指出，憑着人民入境事務處設有的中央登記册、懲教署人員的經驗及仔細查問，是有效在新抵港的越南船民中識別再度來港者。

英外相歡迎簽協議
令遣返行動獲開展

指船民問題還未算得到完全解決

【倫敦三十日電】英國外相韓達德昨在波恩表示，香港的越南船民問題還未算完全解決，但已有可能得到解決。他對昨日英越簽訂的協議表示歡迎，並指協議將令遣返行動得以開展。

他說，長久以來，英國感到不能讓香港繼續湧入非難民的越南船民。越南船民來香港是因為他們相信在香港的生活會好些，又或者他們相信可以被轉到美國、加拿大等國家去。讓他們留在香港便是一種殘酷的欺騙，其實船民們最適當的去處是回到越南去。

英國政府當然是大力支持當然遣返計劃，但反對黨議員則批評這次協議是不當的。工黨外交事務發言人霍基善指協議是用來平息港府的不滿，是虛有其表、不完全及危險的，協議並沒有真正顧及到那些越南人。自民黨外交事務發言人史迪亦譴責這次協議說，把來自一個破碎國家的船民强迫遣返回去是不正當的。

英國政府官員指出，越南同意必須解決船民問題，這樣越南才有機會加入東南亞聯盟協約國 Association of Southeast Asian Nations（Asean），Asean 六個國家現在還有六萬名越南船民待解決，這些國家將密切注視香港的船民遣返執行工作。

「獨立報」今日社論表示，港府要十分小心進行遣返工作，不能再引起國際輿論的反感，港督應作出個人承諾，讓傳媒及獨立觀察家監察整個遣返過程。

事發白石營　傳爭看電視

二百船民昨晨毆鬥
懲教署搜武器五百

事件中放四十二枚催淚彈拘四十一人

【本報訊】在英越南兩國簽訂當然遣返越南船民的協議後，沙田白石羈留中心昨晨發生逾二百名越南人互相毆鬥事件，其中八人報稱受傷。事件中懲教署職員施放四十二枚催淚彈驅散滋事分子，而事後亦扣留四十一人協助調查，並於搜營期間搜出逾五百件自製武器。懲教署發言人稱是次打鬥事件未有跡象顯示與當然遣返政策有直接關係。毆鬥疑是船民爭取使用電視機而引起。

打鬥事件發生於沙田白石羈留中心三B營房外，昨日凌晨二時，一名來自海南的越南船民與一班來自棉東的船民因使用電視機問題而發生爭執。

稍後，三十多名來自海南及廉位的船民手持自製武器，聚集在營房外，與大約一百名棉東及棉甫的船民發生打鬥。懲教署職員試圖制止打鬥無效後，遂施放催淚彈將人羣驅散。然而，該兩批船民未幾又再聚集毆鬥，參與人數更超過二百人。懲教署職員於是再次施放催淚彈將現場環境控制。

懲教署職員共施放四十二枚催淚彈驅散參與打鬥的人羣。而營內於昨晨三時許已回復正常。事件中，有八名船民報稱受傷，需送院治療。

直至昨日中午，逾百名懲教署職員進行搜營行動，由中午十二時四十五分至下午三時止，共搜出逾五百件自製武器，包括有長矛、刀及銼等。另外，四十一名船民懷疑參與較早前的打鬥而被扣留調查。

懲教署助理署長（越南組）黎明基昨午表示，白石營內的打鬥事件未有跡象顯示與日前實施的當然遣返政策有直接關係。

黎氏謂，該政策實施後懲教署職員已向各營的倉代表了解，證實大部分船民已接受事實及已作心理準備。過去兩星期船民亦有反對港府政策的示威行動，而今次打鬥僅屬船民間的糾紛所致。

至於昨晨懲教署要施放四十二枚催淚彈控制打鬥場面，黎氏認為因為當時風勢頗大，催淚彈迅速被風吹散，所以就環境需要而適量增加運用催淚彈。黎續稱，催淚彈是平息混亂的最佳辦法，如職員以人手驅散打鬥人士，受傷報告或投訴被職員毆打的事件亦會增加。

白石羈留中心昨日情況平靜，發生打鬥後雖然有人企圖阻止懲教署職員搜營，但至中午搜營行動仍然順利進行，無需出動警方協助。至於營內船民的行動亦一如往日，未見緊張或特別情況出現。

美對遣船民
仍反對動武

【本報華盛頓二十九日專電】對於英國與越南今天簽署遣返越南船民的協議，美國的反應仍舊是反對使用武力遣返。美國國務院發言人說，他們反對强制性遣返滯港的越南船民，他們指望英國在執行這個條約過程中不會使用武力。

假如英國在遣返越南船民時不得不使用武力，美國將會作出什麼反應？美國官員對此態度十分含糊。他們表示，美國理解英國在香港面臨幾萬名不合難民資格的越南船民的問題。但他們說，據他們所知，布什總統沒有給梅杰首相產生這樣的印象，即美國默許英國的遣返越南難民時可以使用武力。

儘管美國一直反對英國在遣返越南船民問題上使用武力，但此間觀察員們認為，只要英國在遣返越船民時不過多地使用武力，美國將抱睜一眼閉一眼的態度。

立局結束兩日辯論
通脹外勞話題熱門

【本報訊】一連兩日的立法局施政辯論昨日結束，在合共十二小時的會議上，五十五名議員先後就港督施政報告的內容及精神發表評論；而在次日發言的二十九人，其發言內容涉及多個不同課題，沒有一個明顯的重心，但基本上仍以通脹及輸入外地勞工問題最為熱門；此外，個別議員則集中討論所屬專業範疇的問題。

黃宜弘表示，通貨膨脹是本港近年面對的一個棘手難題，港府雖已採取遏止通脹措施，但收效不大，通脹率仍維持在百分之十二的高水平，對香港整體經濟和市民的生活都直接造成嚴重的打擊；至於對付通脹方面，他建議除凍結公營部門收費，控制公務員薪酬增幅及緊縮公共開支外，還應考慮批出更多住宅用地及通過合理樓價等壓抑通脹手段。

唐英年指出，近年全球經濟放緩，世界性保護主義浪潮抬頭，其中尤以美國為甚，並已向香港進行攻擊，接連多次的反傾銷指控及行政檢討，已嚴重打擊本港商人的投資意慾及市場競爭力，因此當局應盡速撥款成立自由貿易基金，積極協助廠商對抗外國的保護主義。

潘國濂則表示，港府的經濟策略應以香港作為華南經濟體系的一部分為主導思想，成立一個有私人參與的「華南經委會」，以協助解決本港與華南經濟結合的一些實際事情，例如邊境交通擠塞、供水供電問題、建設完整的公路網、工業分工及發展工業資源，與及推動國內企業在香港聯合交易所上市集資等。

涉及過渡安排和中國對香港主權

中英達成終審庭協議
張浚生稱不可能修改

對英越達成遣返船民協議表歡迎

【本報訊】新華社香港分社副社長張浚生指出，經過中英聯合聯絡小組多次磋商達成的終審庭協議不可能修改，因涉及九七過渡的安排及九七年後中國對香港的主權問題。

張浚生昨日出席在中環大會堂舉行的北京十家出版社書展時被記者問及對關於終審庭爭論的意見。他表示，終審庭的終審權是國家主權的一部分，香港在九七年後建立終審庭，擁有終審權，這是中央授予的司法權力。九七年後終審權在香港，原來在聯合聲明中作為中國對香港的基本方針政策就已提出來，後來寫入基本法第八十二條，用的詞句、文字是把聯合聲明的內容搬到基本法。

張浚生表示、九七後香港擁有終審權，現在提出來在九七前建立香港終審庭，是為了順利過渡到九七年後，這牽涉到過渡時期的安排，是中英兩國。現在香港由英國政府負責行政管理，而具體的過渡安排，聯合聲明的附件都已講得很清楚，由中英兩國政府磋商。所以中英聯合聯絡小組就終審庭問題進行了多次磋商，最後達成協議。現在有人提出要修改甚至重新討論，這是沒有可能的。

張浚生强調，聯合聯絡小組已經達成的協議，應該切實執行，如果又要修改甚至推翻，聯合聯絡小組的工作就無法開展了。

張浚生還說，有人提到司法獨立，其實司法獨立是在統一的主權之下的獨立，也就是行政、立法、司法三者之間的相互獨立，司法獨立是不能離開主權原則的。

另外，對於前日英越雙方達成遣返滯港船民的協議，張浚生稱，船民問題一直困擾着香港市民，我們一直希望這個問題能夠早日得到解決，凡是有利於早日解決船民問題的措施，中國都是歡迎的。

送船民返國

警力怎施行

督察協會探討執法與賠償

【本報訊】警隊本地督察協會今天舉行會議，商討當遣返越南船民的飛機離開本港領空後，警員會失去執法權力的問題，並研究向港府要求若途中發生意外，有關職員得到的保障及賠償。

港府下月初便會以飛機將首批船民遣返越南，而警員則會在機上護送。警隊本地督察協會秘書李浩然表示，航機一旦離開本港領空範圍，本港法律已不適用，因此護送的警員也會失去執法依據。

李浩然認為以飛機遣返船民的危險程度最大，因若船民在機上有激烈反抗行為，可能造成墜機意外。而李浩然懷疑沒有執法依據的警員在發生意外時，可能沒有足夠保障，他舉例若因一般空難賠償還是以殉職作賠償計算。

因此協會將在今天舉行會議，討論護送警員的執法權力，稍後會再次向港府反映，希望港府能給予明確的保障。

李浩然說，在八九年底港府曾以飛機遣返五十一名船民，當時警隊已向港府尋求指引，自此，警方在執行任務前便保守機密，至最後才通知負責的警員，而他們在短時間內已須行動，礙於紀律，他們也無時間提出異議。

根據警員僱備條例，警員是維護本地治安服務，離開本地便不能執法。協會於八九年遣返船民時已向港府尋求指引，希望能解釋警員在機上的執法權力，但兩年來一直未有任何答覆。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
五虎將之決裂
兄弟同心・力發千鈞
劉德華　梁朝偉　苗僑偉　黃日華　湯鎮業
副片：雙城故事　張曼玉　譚詠麟
星期五、六晚　龍城午夜場　11:20pm
賭俠II之上海灘賭聖　1991回到1937
周星馳　吳孟達

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
梁家輝　劉德華　成龍　洪金寶
火燒島
放映時間　1:30pm　3:30pm　5:30pm　7:30pm　9:30pm
星期五、六晚　新寶午夜場
黃飛鴻　11:45pm
李連杰　關之琳　元彪

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222　免費室內三層停車場
全球第一部深入印屬新畿內亞原始山區部落拍攝電影！
世界兩大活文物首現銀幕！
史前巨蜥蜴・石器時代土人族
利智　狄威　呂少玲　樊少皇
魔域飛龍
玩足90分鐘
驚笑刺激一齊嚟！
葉子楣　吳君如
歡迎光臨！
殭屍爹哋　成奎安
殭屍福星仔
星期五、六　11:25pm　午夜場
轟天龍
李元霸　吳毅將

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向，
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
陽間痴男　梁朝偉
陰間艷鬼小倩　王祖賢
鬼中名妓　葉德嫻
魔畫情
副片：西環的故事　李子雄・張敏
星期五、六晚　新聲午夜場　11:45pm
賭俠II之上海灘賭聖　1991回到1937
周星馳・鞏俐・呂良偉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
零沽批發　來賓歡迎
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用徬徨國粵客台
電3277128

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・
鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽　2440緬街
電：872-8720

中醫眼科
專醫急慢性結膜炎
努肉侵眼虛勞風眼
打傷痛眼外障起膜
視物不明醫師崔艷
屏2778543

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF)
GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

FOX Cinema　18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
NOV. 8-14th 1991
ANAL ANGELS
*Dusty*Tanya Foxx
HOT LUNCH CLUB
*Trinity Loren
*Nickki Knights
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座　成人$6.00　老人$ $4.00　夫婦$9.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
成人電影
性感●香艷
新潮●刺激
錄影帶
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
Naughty Neighbours
Sunny Days
Sasha Gabor
2nd EROTIC FILM: SUMMER LOVERS
VIDEOS ON SALE XXXXX
18+

華僑金行
經營業務
正價買賣
金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

等地方演出。她的作品主要環繞著女權及同性戀問題。

楊國倫

她有芭蕾舞的根基，現爲西門菲沙大學現代舞蹈系

Corinne Lee

她是一位散文家。出生於亞伯特省，是第三代華僑。她在溫哥華居住了十四年。李氏曾經爲加拿大牙醫

部有關中國，名爲『龍線』的紀錄片，現時她正在籌備她的第一部電影。

（未完）

的一家醫院，她的面部有兩處裂縫，要接受整容手術，而她的眼部，亦遭受損害。

警方現尚未將兇手拘捕。

及聖誕禮物，包禮物花紙等，歡迎採購或索取目錄，查詢電話：三二一・二三二一一。

携眷參加，共同歡渡節日。

此致

昭倫公所全體會員

溫哥華昭倫親義公所啓

一九九一年十月卅一日

香港中國銀行參與發鈔的可行性

文雲

香港通訊

今年初以來，香港輿論再三談論香港中銀集團參與發行港幣的可能性，有人贊成，有人反對，而港府的態度則還未明確。

香港沒有中央銀行，發行港幣的工作過去分別由滙豐、渣打、有利三家英資銀行負責。目前，滙豐銀行發行鈔票的數量，佔八成以上，其餘流通貨幣，由渣打銀行發行，有利銀行早幾年已停止發鈔。

現時，香港已進入「後過渡時期」，各方面都爲「九七轉折」準備條件，發鈔問題也不例外。近兩三年來，滙豐銀行曾多方向北京試探，香港主權在九七年回歸中國後，滙豐銀行是否仍可發行港幣？而北京也曾非正式表示，滙豐還將保留發鈔銀行的地位。但也暗示，在香港僅次於滙豐銀行的中國銀行，也可能參與部份發鈔工作。因此，香港經濟界近來紛紛談論中銀參與發鈔的可能性。

東亞銀行行政總裁李國寶認爲，中銀要是在九四年左右開始在香港發行鈔票，將有利香港經濟的穩定，而從近期港人對華東賑災的熱情可見，港人對大陸的認同。因此，中國銀行發鈔，短期內不會對滙豐構成影響；要是發行數量逐漸增多，滙豐在不同方面可能受較大影響。

城市理工學院經濟及財務學系高級講師李鉅威亦認爲，中國銀行在九七前加入成爲香港其中一間發鈔銀行，對於香港在九七年的銜接有好處，有利於香港順利過渡。他還認爲，中銀若能加强國際化，進一步鞏固其地位以增强大衆的信心，對其作爲發鈔銀行地位有促進性作用。他進一步指出，中行發鈔，可以避免在九七後作突然轉變而引起的金融動盪，或信心受影響。

港府外滙基金管理局局長任志剛表示，中銀在九七前參與發行港幣的工作是可行的，多一間銀行發鈔，對香港金融管理不會有影響。如果只有一家銀行擁有發鈔功能，則成本不輕，需將等值的美元交給外滙基金換取負債證明書，而這是沒有利息的。但是，在其他利益方面則不是可以用金錢來衡量的，例如貨幣上印有發鈔銀行的標誌，無形中給發鈔銀行賣廣告，對其地位十分有利。

中國銀行港澳管理處副主任、香港分行總經理周振興曾表示，中銀發鈔之事，正在認眞考慮之中。他相信，中銀參與發鈔工作，不但可增添一份力量，而且對香港整體金融運作，將有莫大幫助。他承認發鈔是有許多技術、政策問題需要研究和解決，同時亦需要一定時間安排。他了解到港府對中銀發行港元持歡迎態度，認爲雙方將在條件成熟的時候進行接觸。

根據資料顯示，在過去六年來，中銀集團中共有十四家成員，屬下的分支行達到三百多家，現在總資產已超過五千億港元，僱員人數達一萬五千多人，其實力僅次於滙豐銀行。目前，中銀集團在香港銀行業的存款總額中，大約佔百分之二十的比重，所吸收的存款近九成用於滿足本地經濟和社會發展的需要。截至今年五月底，工業貸款累計達一百四十多億港元；前十年，住宅樓宇的按揭貸款，累計也達四百多億港元。

越接近九七年，中銀集團的地位越來越重要，其未來動向，深受社會各方關注。自去年底滙豐銀行宣佈遷册倫敦以後，有評論說，滙豐將逐漸在香港淡出，中銀的地位必大大加强。不過，有人指出，如果中銀想全部取代滙豐，則是不智的。因爲即使九七年之後，香港仍是自由港，實行資本主義制度，需要保持銀行業的國際性，才有利穩定繁榮，所以中銀縱然發鈔，數量必然也很有限，決不會將滙豐和渣打排出局外。中方的目的，不外通過參與發鈔，來證明是香港的主權國，盡量避免將來香港金融發生動盪，如此而已。

「反物質火箭」的研究

馬芝

科學小品

目前世界上一些國家所發射的太空火箭，大多是利用液態氫或固態氫等作爲燃料，由於火箭的負荷不能運載太多此類燃料，故難以作星系間的探測飛行。有鑑於此，太空科學家便致力於研究尋找一種能釋放巨大能量而又體積細小的物質作爲火箭的燃料，使人類進行星系間探險的願望早日實現。年前，高能物理學家們已發現一種「反物質」可作爲太空火箭的理想燃料，如能實現，在不久的將來人類便可乘「反物質火箭」遨遊星際。

早在八十年代初期，曾有科學家提出利用反物質作爲火箭燃料的構想，但這項構想的可行性一直未獲證實。直至去年底，加拿大西安大略省及德國海德堡大學的科學家，分別利用龐大的加速器發現反物質與物質相撞時，能在互相抵消的反應中釋放出巨大的能量，他們還通過實驗證明獲得反物質能量的可行性，爲研製以反物質作燃料的星際火箭提供物質基礎。

據科學家指出，宇宙中不少熾熱恒星內的高能粒子和離子中存在着大量的反物質。這些反物質一旦與對稱的物質粒子相撞，所釋放的能量遠較熱核反應高得多。據美國依利諾州費米國立加速器實驗室研究人員以及美國空軍科學家的研究推算，僅一克的反物質所釋放的推動力，約相當於一百二十噸傳統火箭燃料液態氫，並足夠將一枚太空火箭推送至另一太陽系之上。不過，在地球上，反物質僅見於龐大的高能粒子加速器之內，而且這種反粒子極易與對稱的物質粒子相抵消而消失得無影無踪，故其存在僅於一瞬之間。但以現時的技術水平而言，反物質粒子並非完全無法予以製造，但其中最大的難題仍是如何將粒子加速器所產生的反物質粒子，轉變爲可作火箭燃料之用的反氫。

由於反物質粒子極易與普通物質相互作用而抵消，故加拿大及德國科學家在驗證上述設計時以質子取代反質子，電子取代反電子作實驗。在實驗中，他們將高能的電子核及質子核同向發射，發射的軌迹近乎平行，但始終相交一點。相交點由一滙聚的激光所照射。激光能將相遇但不相撞的電子及質子的能量提高至能發光的程度，發光後，電子與質子的過高能量隨而透過光能而逸去，直至達穩定狀態後，於是組成穩定的原子。倘此項設計適用於反質子與反電子，則同樣能用以製造反氫。

科學家們認爲，加、德兩國科學家的上述實驗並非直接製造反物質，而是以普通的質子及電子進行實驗來間接證明用此方法製造反氫燃料的可能性。不過，日後科學家們如能進一步驗證反質子與電子混合可製造反氫燃料，那麼人類便可在不久的將來，乘「反物質火箭」進行星際探險了。

CHINA HOLIDAYS 中國假期
中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理
直航往返香港／台北機票 988 元
特價中國精選團
溫哥華－香港－杭州－蘇州－上海－北京
西安－昆明－桂林－廣州－香港－溫哥華
原價 $3798　特價 $3298
費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費）

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

梁藝耀 鐵板神數
轉虧爲盈　增進財運
工廠商店　風水　住宅改運
不怕生壞命，最忌改錯名
算命
財運・健康・風水・掌相
姓名・姻緣・子女・賭運
免費驗算　準確才收費
•告知你•
• 何時結婚、對象樣貌
• 官非離婚、事業轉機
• 免費風水講座，歡迎參加
預約☎ 657-3601, 879-2399
897-7575, 872-2978
#205, 175 E. Broadway Lee Bldg.,
(夾Main St.), Van. B.C. V5T 1W2

Richworld Entertain. & Travel Ltd.
大世界娛樂有限公司
特別介紹
RENO（李糯）紅鶴希爾頓24小時
博彩幸運團
255-0888
RENO（李糯）紅鶴希爾頓賭場大酒店邀請
閣下參加獨家舉辦之"一日博彩幸運團"
閣下祇需付出美金 $ 1,200 便可享受下列優待：
(A) 美金 $1,200 籌碼
(B) 免費溫哥華—RENO 來回直航機票
(C) 酒店雙人房
(D) 李糯機場—酒店專車接送
(E) 精美自助餐兩餐
(1) 溫哥華起程：九月廿日（星期五），晚上九時四十五分
李糯回程：九月廿一日（星期六），晚上八時
(2) 溫哥華起程：十月四日（星期五），晚上九時四十五分
李糯回程：十月五日（星期六），晚上八時
(3) 溫哥華起程：十月十八日（星期五），晚上九時四十五分
李糯回程：十月十九日：（星期六），晚上八時
請預付訂金
查詢詳情或訂位，請電：
OFF: 255-0888
CEL: 649-6662
辦公室：1892 RENFREW ST.
VANCOUVER, B.C.
CANADA, V5N 3H9

秋季新米豐收大平價 有效日期：至十一月八日
自從我用澳洲新隆絲苗，我老公日日都返屋企食飯…
民以食爲天
穀乃國之寶
香滑軟熟 新米上市
20公斤只售
$22.20 原價 $23.50
正宗澳洲 新隆 米皇
香米之皇！
買2包20公斤麻布袋 財神香米送2公升粟米油
20公斤只售
$18.99 原價 $19.99
財神到 麻布袋
買滿 $15.00 可以
特價購買 2 公升
萬歲粟米油 $3.75
（原價 $4.55）

白砂糖	$2.88／4KG
幼鹽（精鹽）	$0.59／2磅
花旗糯米	$2.20／4磅
花旗粘米粉	$0.49／磅
壽星公煉奶	$2.19／300ML

專賣店
德成 糧油食品公司（溫哥華）
TE CHENG CEREAL & OIL CO.
212 E. Georgia Street
Vancouver 唐人街 Tel: 684-2353
景福 糧油食品公司（列治文）
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#170 - 4060 No. 3 Road
Richmond（香港仔中心後面）Tel: 276-0886
代理商：
LIBRA TRADING CO. LTD.
TEL：255・8666
FAX：255・0099
蓬萊米
國寶米
橋壽司米
長糯・短糯
糙米・野米
紅米・黑糯
優壽司米
象牌絲苗米
景福香米
象牌香米
泰禾香米
金象香米
萬家香香米
富士米
袋鼠絲苗米
行運絲苗米
中國絲苗米
金舫絲苗米
大手指絲苗
景福絲苗米
香絲維他米

熱線電話
☎ (604)684-3573
Fax: (604)684-2676
Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7
泰國曼谷芭堤雅精選遊　$ 1,585.00（七天）
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。
出發日期：十二月廿三日
中國精選遊　$ 1,995.00（十一天）
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。
出發日期：十二月二十日
中國、香港精選遊　$ 2,395.00（十二天）
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。
出發日期：十二月廿三日
*直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，
來回機票，機票一年有效。
*本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、
世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

春申舊夢

文·老海 畫·李家裕

他決非上海所謂拆白黨

「什麼地方去？」

「我也不知道，劉媽告訴我是五點出去的，不回來吃飯了。我問劉媽有男人打電話與小姐嗎，她說有男人。阿文：你們去參加餐舞會，是哪四個人？」

「我與施小姐，我介紹王先生與姐姐，王先生的英文名字叫大衛，有高尚職業，聖約翰大學畢業，英文很好，在一個美國人的機構做事，儀表也不差！」

「阿文：珍妮不算好看呢！」

「施小姐說她綫條很好，氣質是大家閨秀。小張相信什九堂姐是應大衛之約了。

「施小姐不是舞女吧？」

「她從未伴過舞。」小張大聲說：「自己有些錢，做些生意，例如黃金、美鈔，也受過教育。」

「現在我不管你的異性朋友，因爲你是男人。珍妮足齡也是三十四歲了，那位王先生不會比他大吧？我想。」

「足齡二十九歲，姐姐看來與大衛差不多年紀。大衛死了父親，薄有遺產，他母親是吃長素的。他姐姐結了婚，與丈夫住到新加坡。王家的產業當然不能與張家比，但我可以斷言，他決非上海所謂拆白黨。我認識的人多，但認識者並非朋友，對朋友我是選擇的。叔母。我想到老話『情人眼裡出西施』，大衛喜歡姐姐了。」

「阿文：你必說由衷的說珍妮醜不醜？」

「不醜。」張文搖着頭：「身材很好，還有我們上海人所謂『衣架』。」

叔母笑了。

此夕，祇有小張陪叔母吃飯。飯後小張在房中看書，十一點熄了床頭燈。

明天小張獨自進早餐，進早餐前知道堂姐在房中。他開車到公司後，上午十一點正，打電話與大衛王了。（十九）

迷霧

陳浩泉

十九：計劃開電子廠

「你叫姊姊聽電話吧。」關樹峰說。

十五歲的大女兒瀚雪來了，關樹峰把下午媽咪打電話來的事告訴了她，要她小心。女兒不小了，懂事了，關樹峰已經當她是半個大人了。

「如果等到機票，我明天就會飛多倫多，你們買點好吃的東西等爹哋回來吧！」他說。

接着，關樹峰又要她叫媽咪來聽電話，但是玉明還是不聽，他只好失望地掛斷電話……

翌日清晨，關樹峰剛起床不久，葉康就來了，而且帶了早餐來——咖啡、漢堡包、薯條、蘋果批。

「嘩——這麼豐富的早餐！」關樹峰對這個事事周到的助手相當滿意。

「在下面的麥當奴買的，很方便。」

「你也沒吃早餐吧？咱們一起來。」關樹峰說。

「好。」葉康和波士在餐枱前坐下，一起進早餐。一會兒，他問：

「多倫多開電子廠的事有點眉目嗎？」

「有一點了。」關樹峰說，「不過，自己獨資開新廠，還是有點冒險，最主要的是我不能經常在那邊。萬事起頭難，不能整個身軀下去，是否做得成功，實在沒有把握。所以，我還是想物色現有的電子廠，加股進去，這樣會省事得多，也不可能一敗塗地。」

「有可能找合適的廠嗎？」

「王先生，就是我相熟的那個會計師，他正在替我物色。」關樹峰說，「這次過去我會再跟他談談這事。」

「還有半年多點的時間，你這『功課』就得交啦！」

「對，得加緊進行了，到時候非交差不可。」

風言蜂語

謀倫

少了氣氛

地產商不同意用抽籤形式售樓。
因爲少了你爭我奪場面。

不同反應

近千人霸位買樓又發生衝突。
地產商開顏，小業主愁眉。

各爲其利

勞工界函布政司反對再放寬輸入勞工。
資方一定站在相反立場。

開心

文：碩廬主人 圖：蕭風

十九：成層酒店招待賀客

錢太由台北飛香港，她已拜託香港的京戲票友幾位闊太太「姊妹淘」爲她辦嫁妝，她來到時，她有「同男之誼」的太太團，有三位來接機。她住進了白雲道的劉太公館，當然劉家是以好客著名的京劇藝術愛好同志。

「我那新郎，要我約香港好朋友多去幾位吃喜酒，我們一切招待，長發大飯店是我們屬下的酒店之一，有可能將第八樓全部劃爲招待港台親友貴賓部！我這就叫電話，這裡請五姊劉太你總其成，看有多少位去？」

她馬上撥直通電話給楊金甫，金甫第一句話就是：「我今晚就要你回楊柳園！」她嬌聲道：「打鈴，你又不是一個小孩，我剛剛下機住劉太家，眞的五分鐘前踏進門……，這裡正商量，看有多少人到曼谷觀禮，吃喜酒。」

「總而言之，大法師看定的合婚吉日不能改，今天算起只六天了，」一句話，告訴各位貴賓，男的女的，大人小孩，從機場直到長發，事前告知班機號碼，長發派車迎接，你把長發接待電話寫給他們。你今晚就來？」——「不成呀，嫁妝貨櫃明天來裝櫃，後天飛，直運楊柳園，我再打電話給你，說不定同機飛到的有五六個！」隨又低聲吃吃笑：「怎麼會眼死你呀，你公館還少得了伺候的人嗎？親愛的，我也是分分鐘想你啊！」

劉太在用另一具電話，最後告知「柳文美」，後天吧，跟你同機去有我們結拜的七姐妹的三家，早已簽証好了——打電話給國泰小黃訂位！」錢太略一檢查嫁妝，由包運公司負責……。

電話號召了七姊妹接風，妙在沒一個男人，爲了好講私己話。劉太暗問她：「你那個人怎會小名叫張宗昌？我們祖父時代的狗肉將軍了？」柳文美向劉太透露了三言兩語——「六十四塊袁大頭現洋該有多長多大？」

大家笑的互相抱住叫「哎喲」。中隔一天，七姐妹之五連同新娘，都到達長發大飯店，隨後還有「小白戲迷女團員」陸續飛泰國。安頓後錢太用兩架車偕她們到楊柳園參觀，結論是憑這樹林大園子，台北陽明山也辦不到。

劉太暗問她：「我們在酒店要鬆骨，你說有的是？」——「一千個也有！」夜宴於湄南河水莊，楊金甫沒到，他在楊柳園等候「未婚心肝」。

婚禮本地客限於華泰系統，陳其禮得到消息，如太張揚，楊的原配夫人有可能來一次天安門事件。所幸電視和三家僑報記者到來爲一對新人照播送相，連華泰的小書記都請了，開了二十七席——新娘的芳齡。按席敬酒時，楊金甫以茶代酒——他深信洞房須保持清醒。

大俠余顧南

文·林羽樓 圖·占秋鳳

十五回：大戰前夕

余顧南道：「寨主，薛兄等人性格，屬下知之甚詳，請先別給予職務，否則難以留人！」

梁有德道：「像他這種大材，沒有職務，豈不是浪費？目下金兵越來越猖狂，山寨正需人才……」

余顧南道：「屬下提議咱們成立一枝騎兵隊，以『黑旋風』爲枝幹，再請薛兄盡力訓練山上弟兄之騎術，以酧諸位之厚愛，兄弟！未知薛兄意下如何？」

梁有德大喜，問道：「薛兄能訓練多少人？以前咱們與金兵交鋒，便是吃虧在沒有騎兵！」

薛滿地道：「這個在下倒可以接受，並將傾力訓練山上弟兄之騎術，以酧諸位之厚愛！」

薛滿地道：「這得看寨主之要求了，是求多還是求精？還有，咱們能買到多少馬匹？」

梁有德道：「山上有數十匹馬，乃作運輸之用者，咱們可以到附近購買良駒！」

「要建立一枝騎兵，需要不少時日！小弟下面的人，個個均是騎術精湛之士，蓋訓練多年，他們都可以教人，目前先令他們每人訓練五個人，騎術嫻熟之後，開始訓練馬上作戰之術，再篩掉一半，留下精良的；然後訓練第二批，如此下來，保証騎兵能與金兵對抗，也不會浪費購買馬匹之金錢！若能訓練五千人，卑認爲已經差不多！只是山上沒有訓練場所！」

梁有德道：「本座現任命薛兄爲敵寨『飛騎隊』隊長，兩位令弟爲副隊長，統管騎兵之一切，任何人須得聽令！」

一頓又道：「至於購買馬匹事宜，因薛兄是大行家，便也由你負責；訓練場所，大家可以一齊研究！」

薛滿地道：「明天屬下到各處走走，以便計劃。」接着，又道：「屬下還有一個建議，咱們應該有個馬匹飼養場，也可以配種發展，省得浪費太多之金錢！」

梁有義問道：「薛兄，這需要多久時間方能見效？」

（三八二）

十九：令人崇拜

師姐容曰：「車，好多女人又白又滑喇！」

林華曰：「你不同，完全不同，你個種白眞係與衆不同者也！好難形容出！」

師姐容曰：「一句話，你想鹹濕人哋！」

林華曰：「隨你點諗都好，但我是一個正常男人，不是假道學，一定有反應者也！」

師姐容曰：「林生，你即是承認見了靚女就摸手摸脚啦？」

林華曰：「非也，見了你至會咁！我未見你之前，亦見過有一些女人好白好滑，但你不同，你白裡透紅，又不似西人皮膚咁粗，眞乃上天之條件，點忍呢？」

師姐容曰：「何必讚我呢！人哋越係讚我，我越係懷疑自己。」

林華曰：「懷疑乜呀？懷疑人哋吹牛？」

師姐容曰：「然，亦懷疑自己根本不是好靚，你讚我只不過爲了達到目的。」

林華曰：「我冇乜目的，你以爲我想同你上床？錯矣！錯矣！」

師姐容估不到佢有此一着，忙曰：「我冇咁講，不過男人不爲個樣，爲乜呢？」

林華曰：「我承認如果對第二個女人讚不絕口，是爲了上床，但你不同，你只會令人崇拜，而不敢存有佔有之心。」

師姐容笑曰：「咁我係乜？係神？」

林華曰：「然也，你是我心目中的女神。」

師姐容啐曰：「骨都痺呀！我生勾勾，唔好當我係神。」

愛滋狂人

現代江湖實錄之十一

田長歌

留住海鷗

海辛

一六七：燒旺心中情

人非草木，何況是個失戀于銀好的石湖，他伸手去擁她，快艇又在海面停歇。此時，天已亮。

他主動吻她，她第一次得到他的粗獷熱吻，身心愉快，說：

「我是發夢嗎？」

「如果你認爲是夢，就當夢吧！」

她說：「我明知如要跟你談情說愛，會種出苦果或惡果來！」

「你很冷靜。」

「但冷靜之餘，却會冒出思念火花！」

「所以你忍到現在——去外國留學之前，才讓心中火花燒起來？」

「對了！就讓我把這段心中情燒旺，成熊熊烈火，然後變成灰燼，讓海風吹掉，不留下什麼！」

「就是你的所謂拋掉包袱？」

她點點頭。她重又駕駛快艇時，却不讓它開去蝦鬚島，她說：

「蝦鬚島有工廠、船廠、木材廠、發電廠，已經受到污染，我們去另一個島。」

就在一個距海鷗島稍遠的偏西無人荒島，她讓快艇停好，拉他走淺灘上岩礁，他問：

「你來過這蛋島嗎？」

「沒來過。」她搖頭。

「你好像很熟絡。」

「我的睡房對正此島，我只要有空就站在窗邊看，想像有一天和反斗星同來。」

「你的想像成爲眞實了。」

她熱情如火地拉着他走到一塊草地上坐下，開始脫去風衣，然後——

「菁倫冷靜，你要想想。」

「想過了，此去開放的美國留學，我遲早要失身，如身有所失，我寧可失落在自己可愛的家鄉島，失落在我十多年來崇拜的少年偶像身上！」她說着，已脫去毛衣和胸圍。

石湖也覺得自己很奇妙，三年前，他不接受銀好嫁前的奉獻。此刻，他却接受白菁倫送來的貞操。他弄不明白，自己爲什麼會這樣？兩個赤裸身體摟擁一起，在春天的晨光下。

城市之光

匡成

汚點証人（四）

李金華在五兄弟姊妹中排行最大，家庭貧苦，父母爲口奔馳，顧不了子女教育。李金華讀到中一，學業不前而輟學，做點心仔賺錢及自求啲飯地。

父母所受教育不多，對於子女採取天生天養態度，子女讀書是否有成，不大重視，子女平日生活，亦少理會，甚至可說，理不勝理。

李金華當上點心仔後，固然轉酒樓不少，也轉過不少職業。爲人好動，歡喜運動，因此，身體十分健康，具有膂力。

所謂在家靠父母，出外靠朋友，李金華轉過很多行業，又自己社交活躍，相識朋友，爲數不少，當然是品流複雜，各類分子都有。

望發達是港人心態，出身貧苦的李金華，當然更望一朝發達。閒來也會宣諸於口。

一天，李金華和劉强、陳錦及張宏一起消夜，肚內酒精多了，說話也放起來。

李金華道：「工字不出頭，確是事實，我們打工仔，奔波勞碌，兩餐一宿能解決，已經偸笑了。」

劉强道：「誰也知阿媽是女人，想發達，就要做老板。」

「六合彩又不中，如何去做老板？」陳錦說。

張宏道：「做老板，也要講機緣，想一朝發達，最快是打劫。」

李金華道：「打劫不是說劫就劫的，如今動不動要用槍。」

烽火情緣

王方

十九：一間大屋燒通頂

這是一間典型的客家村屋，一半用黃泥磚，一半用青磚，這在客家人來說，已經算是不錯的了，因爲不少客家屋全部用黃泥磚興建。雖然它也是人字形屋頂，但屋較高，用木板間了一間閣樓，由於有兩代人居住。樓下讓出來給李應鑣夫婦居住，他的父母則在閣樓睡宿。

登樓用簡易的木梯，沒有樓梯。

那種簡易的木梯，兩邊用兩條圓徑約四吋的木枝，中間裝上九塊木板，就從閣樓的那個洞爬上去。閣樓除了住人，還擺放了不少雜物。

樓下那一座，即是一房一廳。房間是李應鑣夫婦住宿。但這間屋有點例外，並沒有設灶頭。

這一家人的灶頭設在另一個地方。一般的村屋，一入門，即有一個灶頭，有一個鑊，還有廚房工具等物件。然後是廊。廊，即是廳堂，那是待客坐談的地方，再入去才是睡房。

農村地方都是燒禾稈草的。李連長已經命令士兵和自衞隊員，把外面的禾稈草搬來，堆放在大門的旁邊，那一堆禾稈草幾乎給搬個淸光。李連長一聲令下，一根火柴，點着了禾稈草，火燄熊熊燒起，由禾稈草燒着了木門，一間大屋就這樣給燒通頂。

異族情

青丹

十九：感到靦覥非常

而這些，王家山是理解的，同時不會深責却只會羨慕而已。

××　××　××

這天周末晚上，大學開舞會，但王家山和娜塔莎並沒有參加，他們是去看電影了。這是王家山首次與她的約會，心情不免又興奮又緊張。

電影是七時半才開始放映的。但他在電影院已苦候了半小時有多——原來他還未有勇氣在娜塔莎家前等她。

距離開場還有十分鐘，娜塔莎才姍姍而來，還輕聲地哼着她祖國的俄羅斯小調。

「你等了很久了？」她上前問。

「起碼半小時了。」率直的王家山坦誠地答，有點靦覥。

「女孩子是有權遲到的。」她俏皮地答，「這是考驗你的耐性和誠意。呶，阿遼沙，咱們進場吧，快要開映啦，站在這裡給別人看到了，怪難爲情的！」

「我們一起進去呢，還是分先後進去？」他小聲而又小心翼翼地問。

「我們一起進去，還分什麼先後？」她瞪大眼睛感到莫名其妙，「爲什麼要分先後？呶，你害羞了？還是怕我失禮你了？」

可憐的阿遼沙，被對方洞悉心境，臉頓然通紅起來。

科技知新

兩彈結合試驗成功

中國核導彈發展速度快

楊士偉先生：

導彈和原子彈相繼誕生後，兩者的結合已成爲事物發展的必然。美國從第一顆原子彈爆炸到第一枚導彈核武器（核子導彈）研製成功，其間經歷了十三年。

爲了打破核壟斷，我國在研製原子彈的同時，就把下一步的目標瞄準導彈核武器（核子導彈）。一九六四年五月，聶榮臻元帥在一次有關部門負責人和科學家參加的會議上指出，原子武器的發展有兩條綫：一是炸响，然後與導彈結合；二是研製氫彈。同年九月，中央對導彈核武器的研製和近期發展目標作了部署。

火箭是導彈核武器的運載工具。自從第一枚國產近程（短程）導彈於一九六〇年十一月五日發射成功後，我國火箭技術已由仿製轉向自行設計。一九六四年六月至七月，我國連續發射三枚中程運載火箭成功，錢學森高興地說：「這是值得祝賀的大事。」他向聶元帥提出，利用改進了的中程運載火箭，即可滿足運載核彈頭（即原子彈）的要求。聶帥聽後很高興，批准了這一方案。在錢學森的頭導下，改進型運載火箭的研製工作緊張進行，主攻方向是提高火箭的戰術性能，使射程、精度、使用性能符合實戰（實際作戰）要求。

改進型運載火箭從方案設計到完成飛行試驗僅用了十個月。一九六五年六月卅日，當改進型運載火箭進行考核飛行試驗時，周恩來總理來到火箭發射基地，觀看火箭發射試驗。

與此同時，研製適於運載的核彈頭（原子彈）的工作也在加緊進行。一九六五年五月十四日，一架轟式轟炸機在預定區域投下一枚威力很大的小型核彈，核彈按設計要求在距地面一定高度爆炸。這就是我國進行的第二次核試驗，它使核彈頭的研製工作邁進一大步。

我國的核試驗的成功，引起美蘇這兩個核子大國的關注。美國加緊對我國進行空中偵察，被我國先後擊落六架高空偵察機（例如U2間諜機）。當時，美蘇等一些報刊紛紛猜測我國有可能進行新的核試驗，但又斷言，中國「縮小核彈頭尺寸的工作最少要花一年左右的時間」。它們又一次低估我們的力量。

一九六六年九月，核彈、導彈「兩彈結合」試驗的準備工作就緒。按照試驗方案，這次試驗將在我國上空進行，落點在大西北某地區沙漠深處。黨中央對此十分關注。

毛澤東主席聽取了聶帥和錢學森的滙報後高興地說：「誰說我們中國人搞不成導彈核武器，現在不是搞出來了嗎？」他指着聶帥說：「你是常勝將軍。這次試驗可能打勝仗，也可能打敗仗，失敗了也不要緊。一定要認眞充份地作好準備，要從壞處着想，不要打無把握之仗。」

十月十九日，「兩彈結合」試驗前夕，周恩來總理和聶帥在人民大會堂江蘇廳召集張愛萍將軍和二機部、七機部負責人以及一部份科學家開會。會上，周恩來總理激動地說：「赫魯曉夫不是說中國十年內搞不出原子彈嗎？可我們只用了四年就搞出來了。這是爭氣彈，爭光彈，核爆炸成功後，有人嘲笑我們有彈無槍，無非是說我們光有原子彈，沒有運載工具。我們要用導彈把原子彈打出去，用行動來回答輿論的挑戰！」

十月二十四日晚，毛澤東主席、周恩來總理批准了導彈核武器試驗實施要求。二十五日，聶帥受中央委託，趕到發射場主持試驗。二十六日，導彈核武器安全運到發射陣地。發射中隊班長由現坤負責把核彈的引爆系統與電源接通。他冒着零下多度的嚴寒，在彈頭與箭體之間準確、細緻地完成了上百個動作，把兩彈合二爲一。

一九六六年十月二十七日凌晨，乳白色的火箭豎立在發射台上，兩顆綠色的信號彈劃破夜空。「點火！」操作手按下發射電鈕。頃刻間，巨聲隆隆，火光閃閃，導彈像一條巨龍，載着核彈頭，向千里以外飛去。核彈頭在預定地點準確命中目標。

成功了！聶帥同歡騰的羣衆一樣，不由自主地站起來，同錢學森緊緊地握手、擁抱，兩行熱淚順臉頰滾下。

從第一顆原子彈爆炸到「兩彈結合」試驗成功，我們只花了兩年時間。（牛勺、新九一一二〇）

探本尋源

秈糯粳米粘性差別在於澱粉成份不同

丁昌浩先生：

早在一千八百年前，中國就有把米分類的記錄。那時候，根據把米煮熟以後的黏性，把米分爲黏和不黏兩類，把黏的稱爲粳米，不黏的稱爲秈米。後來又把一種最黏的稱爲糯米，結果出現了三大類。

現在已弄清楚了這種黏性差別的來歷——主要是三種米的澱粉狀況不同造成的。

糯米是稻穀的胚乳部份，並帶着一個小小的胚，加工後的白米只留下胚乳部份。胚乳細胞裡有澱粉，澱粉是許多葡萄糖分子組成的。這種澱粉的成份有兩種：一種叫直鏈澱粉，大約由五百個葡萄糖分子組成，連接起來排列成直綫狀；一種叫支鏈澱粉，大約由一千個葡萄糖分子組成，排列成分枝狀。米裏的支鏈澱粉成份高的，煮熟後黏性大。相反，米的直鏈澱粉成份高的，煮熟後的黏性小。拿糯米來說，就有百分之八十以上或幾乎全是支鏈澱粉，而直鏈澱粉成份極小，只佔百分之一左右。秈米只有直鏈澱粉，粳米的直鏈澱粉成份比秈米要少，但比糯米多。

由於三種米的澱粉性質不同，它們的物理性質也不同。最明顯的區別是對碘的染色反應。直鏈澱粉能夠和碘複合，而支鏈澱粉則不同碘複合。最簡單的測試方法，是把米粒切斷，在斷面上沾少許「碘——碘化鉀」溶液，看它的顯色反應：糯米顯出棕紅色，而粳米或秈米顯出紫藍色。如果用米粉的浸出液來試也一樣。

秈米的透明度也不一樣，秈米和粳米都是半透明的，而糯米不透光，看上去是乳白色，像白蠟一樣。有一種糯米叫「陰糯」，也像粳米或秈米，半透明，但一經烘乾就呈現乳白色不透明，因此，糯米又被稱爲「蠟質」米，把半透明的秈米和粳米稱爲「非蠟質」米。從米粒的形狀看，秈米和粳米有區別。秈米是狹長的，一般是扁平的；粳米是短闊些，渾圓些；而糯米的形狀，有的像秈米，有的像粳米，區別不大。

除了上述不同之外，糯米比秈米和粳米含有較多的糊精，可溶性澱粉和麥芽糖。糯米煮後很黏，因此它在食用上有獨特的用處，如做糰子、餅、粽、煮甜粥、釀酒等。秈米就不宜做這些食品。

秈米、粳米和糯米的吸水性和澱粉糊化的溫度和時間也不一樣，粳米吸水性最大，秈米次之，糯米最小。因此，煮飯時，秈米要加多些水，粳米的用水少些，糯米更少。煮飯的漲性也是秈米最大，粳米小，糯米最小。

澱粉加熱糊化時，秈米需要的溫度最高，粳米次之，糯米最低；所需的時間是秈米最長，粳米次之，糯米最短，所以煮粥時，糯米最快，秈米則最慢。（商陸、新九〇九七七）

法律顧問

肺塵埃沉着病患者可循法律途徑索償

祥興先生：

肺塵埃沉着病是一個綜合性肺積塵疾病的總稱，是礦質塵埃所引致的疾病，例如矽肺病、石棉沉着病等，會導致肺功能日漸衰退、胸膜生癌等。這些病潛伏期頗長，在患病初期很難診斷，一旦患上，病情不會減輕，但如果患者不再與矽塵埃或石棉等接觸，病情惡化速度會減慢。

患上這等病的工人，領取賠償的資格如下：根據法例規定，凡於一九八一年一月一日或以後，經診斷患有肺塵埃沉着病的人士，都可以獲得賠償。如患者身故而生前未有領取此項賠償者，不論其死因是否該種疾病所致，他的遺屬都可以獲得賠償。其賠償額與僱員賠償法例規定的計算相同。

除賠償及醫療費用外，肺塵埃沉着病患者更可提出民事訴訟，追討因患上肺塵埃沉着病而喪失工作能力或死亡的民事賠償。任何人士如遵照香港任何法庭的裁決而支付民事賠償的話，有權向該基金委員會索回這筆款項，包括利息及費用在內。被追討賠償的人士，須在接獲索償要求後的三十天內，以書面通知該基金委員會，並盡量協助委員會進行調查。另外，未取得委員會書面同意之前，不可答允承担任何責任，否則，委員會毋須負責該項賠償。委員會又可以被追討賠償人士的名義，代爲答辯或支付賠償款項。法庭在評估民事賠償時會考慮申請人已獲支付或將獲支付的肺塵病賠償。

至於申請賠償方法是，患者須於得知自己患上病後的二十四個月內，盡早以指定表格向勞工處處長呈報。如因病致死，他的親屬亦應該以同一表格向勞工處處長呈報。勞工處處長在接獲有關呈報後會進行調查，並將個案轉交肺塵埃沉着病判傷委員會，經評估及判傷後，便發給一張判傷證明書予病患者或死者家屬。證明書副本送交勞工處長，經他按照評估規則評定賠償額後，再發評估證明書給肺塵埃沉着病賠償基金委員會和病患者或死者親屬，以便有關人士領取賠償。非死亡事件的賠償是由基金委員會直接支款給病患者，死亡事件的賠償則由勞工處處長分配給死者親屬。如勞工處處長認爲對親屬有利的話，經親屬同意，可代他們將賠償款項作適當投資、運用或處理。

如有關人士對申請評估結果不滿，可向法庭提出上訴。

據肺塵埃沉着病（賠償）條例規定，僱主毋須支付賠償給患有肺塵埃沉着者的僱員的，但須給予有薪假期，以便僱員接受肺塵埃沉着病判傷委員會規定的體格檢查。僱主若違反該規定，會被判罪罰款。（牛島、新九一一二五）

飛禽走獸

小巧玲瓏話蜂鳥

世界最小鳥類 飛行技術高超

林識先生：

世界最小的鳥是蜂鳥，蜂鳥產自中美洲和南美洲。蜂鳥小巧玲瓏，羽毛鮮艷，有金屬反光，十分美麗，深受人們喜愛。蜂鳥種類很多，有紫羅蘭尾蜂鳥、藍肚蜂鳥、黑脖子蜂鳥、紅胸蜂鳥、古巴蜂鳥等六百多種（也有人講有三百一十九種）。羽毛顏色有黃、紅、藍、黑、綠、花等十幾種。由於牠羽毛鮮艷，發出五顏六色的光輝，所以人們給牠起了許多美麗的名稱，如「花冠」、「森林女神」、「嬌娜」等。因牠羽毛有特殊的反射陽光的本領，人們又稱牠爲「飛行金剛石」。

蜂鳥一般祇有黃蜂大，最大的蜂鳥身長二十三厘米。最小的是古巴閃綠蜂鳥，成年公鳥翅展爲二點八十二厘米，體重僅二克，身長約五點八厘米，和大蜜蜂差不多。牠身長雖有五點八厘米，而喙和尾卻佔四點一厘米。眞正身長祇有一點七厘米。蜂鳥不但個頭小，飛行時由於翅膀鼓動過快，還發出嗡嗡的響聲，很像蜜蜂，所以叫牠蜂鳥。蜂鳥眼很大，嘴細長，又薄又尖，有的嘴向下彎曲，有的舌頭分叉，有的舌頭呈管狀，還有的舌頭能伸出嘴外，可自由伸縮。

蜂鳥有高超的飛行技術，能向前飛，也能向後倒退飛，還能垂直上下飛和懸停在空中飛。牠能在五千米高空飛行；飛行速度很快，每秒可飛五十米。飛行時翅膀鼓動極快，每秒達五十至七十次。求偶時飛行速度最快，翅膀每秒鼓動二百次。因爲鼓動太快，看不清翅膀形狀，祇能看到一團晃動的影子。牠在樹林裡像箭一般地穿梭飛行。有一種盤尾蜂鳥尾巴上有兩根極長的尾羽，尾羽末端各有一片扇子似的羽毛，當牠在花叢中快速飛行時，發光而艷麗的小片羽毛像隨風飄揚的彩旗，十分好看。

蜂鳥主要吃花蜜和昆蟲，牠採蜜時不是停在花上而是直立地懸停在空中，兩翅不停地扇動，細長的喙在花蕊中吮吸，好像直昇飛機懸停在空中。牠在吸蜜時也就幫助植物傳了花粉。

蜂鳥雖小，食量很大，每晝夜吃的食物重量比牠體重還多一倍，體內也能儲存能量。紅脖子蜂鳥還有遷徙習性，一口氣從南美跨過八百多公里的墨西哥灣飛到北美，而這一天一夜是找不到食物的，全靠消耗體內的能量。保存能量的方法是夜晚體溫突然下降攝氏五度至攝氏十度或下降體溫的一半，成爲「晚間冬眠」，降低了新陳代謝消耗，蜂鳥不畏大鳥，敢向大鳥挑戰。

蜂鳥蛋是世界上最小的鳥蛋，祇有豆粒大。二百個蜂鳥蛋祇有一個鴿蛋大。三千個加在一起還沒有一個鴕鳥蛋大。

因爲蜂鳥美麗，皮可用作裝飾品。在十九世紀，成千上萬蜂鳥皮被運到歐洲，做成別針、飾物和婦女裝飾品。一個倫敦商人，一年內就從西印度羣島販進四十萬張蜂鳥皮。

特立尼達和多巴哥共和國盛產蜂鳥，被譽爲「蜂鳥王國」。他們也以「蜂鳥故鄉」而自豪，所以蜂鳥定爲國鳥，把蜂鳥作爲國徽、國旗和貨幣的圖案。他們認爲美麗的蜂鳥象徵他們美麗的祖國。蜂鳥不畏大鳥，敢向大鳥鬥爭的精神象徵了他們人民的精神。（宏達、新九一〇八九）

街坊服務

通天曉

收發室

刊覆
林識
楊士偉
丁昌浩
祥興
葉根

醫理淺釋

肛門腫瘤須防復發

葉根先生：

來信說你身體一向很好，但在一九八八年到醫院檢查時，卻發現肛門內生了一個瘤，如雞蛋這麼大，要作手術摘去。但到了今年的二月，情況又告再發，迫得要再到醫院去作手術，現在一切均算好過來了，但醫生卻曾告知你，此症不相保不會再發云。這可使你備受困擾了，這該如何是好呢？

來信中雖提到曾患生瘤，但生的是什麼瘤呢？這則沒有提及。

但若從情況來推測，這則應該是屬於良性之腫瘤。而在直腸內生長之良性腫瘤，則有許多種的，例如可以是纖維瘤、平滑肌瘤，又可能是脂肪瘤、神經瘤和腺瘤等，你患的會是什麼樣之腫瘤呢？醫生應是知道的，因多會將切下來之腫瘤作病理檢查，這就可以一清二楚的了。因此，你可問問醫生者。

但是，在直腸肛門這部位生長，而又有雞蛋那麼大的腫瘤，我估計會是屬腺瘤者居多。

治療這種病，那是以手術切除爲主，但是，正如醫生曾告訴你，此病是有復發之可能的，因此，你也要有這種心理準備才好。能不能使其不再復發呢？很遺憾，現在還未有這種方法。（梁醫生、新九一一三五）